

Description

OptraGate® ExtraSoft is an auxiliary aid for clinical use which allows the working field to be accessed with ease.

It provides retraction of lips and cheeks during dental treatment, offers the clinician increased visibility and accessibility and facilitates moisture control in the oral cavity. The device, which features high three-dimensional flexibility and elasticity, ensures patient comfort and assists in keeping the patient's mouth open. OptraGate is available in sizes Regular, Small as well as Junior for children between 5 and 10 years of age. The modified "ExtraSoft Version" offers a snug, particularly gentle fit in the area of the upper and lower lip frenulum which minimizes intra-oral pressure.

Composition

Thermoplastic elastomer (SEBS) and polypropylene.
OptraGate ExtraSoft is latex-free.

Indication

Suitable for use in diagnostic, preventive and therapeutic dental procedures (in particular restorative procedures, cavity preparation, professional tooth cleaning, diagnostic procedures, scaling & root planing, tooth whitening, impression making).

Contraindications

The use of OptraGate ExtraSoft is contraindicated

- in oral surgical and implantological procedures;
- if the patient is known to be allergic to any of the components of OptraGate ExtraSoft.

Description of the procedure

The elastic material of OptraGate ExtraSoft is stretched by mean of two rings. The thicker ring of the device is positioned in the area of the gingivobuccal fold, while the thinner ring, which features two tabs, remains outside the mouth. The elastic component between the two rings thus embraces the lips of the patient and provides retraction due to the restoring force of the rings (see Figure 1).



Fig 1: OptraGate ExtraSoft in place with the tabs pointing downward. It does not interfere with the patient's occlusion.

1. Select the appropriate sized OptraGate ExtraSoft. The size (R for regular, S for small or J for Junior) is printed on the package as well as on the left tab of OptraGate ExtraSoft. To ensure optimum function, we recommend inserting the largest size that fits in the patient's mouth.

OptraGate®

**ExtraSoft
Version**

OptraGate®

**ExtraSoft
Version**

EN	Instructions for Use Flexible aid for full mouth access	DA	Brugsanvisning Fleksibelt hjælpemiddel til bedre adgang til mundhulen	SQ	Udhëzime përdorimi Mjet tërheqës elastik për buzët
DE	Gebrauchs-information Flexibles Hilfsmittel für freien Zugang zum Mundraum	FI	Käyttöohjeet Joustava apuväline helpottamaan toimenpiteisiin pääsyä suussa	RO	Instrucțiuni de utilizare Instrument flexibil pentru acces complet în cavitatea bucală
FR	Mode d'emploi Ecarteur flexible permettant un accès facile en bouche	NO	Bruksanvisning Fleksibelt hjælpemiddel for fri tilgang til munnhulen	RU	Инструкция эластичное вспомогательное средство для свободного доступа к полости рта пациента
ES	Istruzioni d'uso Retrattore flessibile per l'accesso al cavo orale	NL	Productinformatie Flexibel hulpmiddel voor vrije toegang tot de mondholte	UK	Інструкція щодо використання Гнучкий засіб для забезпечення максимального доступу до ротової порожнини
IT	Instrucciones de uso Ayuda flexible para el acceso completo a la cavidad bucal	EL	Οδηγίες Χρήσεως Εύκαμπτο βοήθημα για πλήρη πρόσβαση στο στόμα		
		SL	Navodilo za uporabo Fleksibilen pripomoček za poln dostop do ustne votline		
		HR	Uputstvo za uporabu Fleksibilno pomagalo za pristup cijeloj usnoj šupljini		
		CS	Návod k použití Pružná pomůcka umožňující úplný přístup do úst		
		SK	Návod na používanie Pružná pomôcka na úplný prístup do úst		
		HU	Használati utasítás Rugalmas szájterpesz		

- OptraGate ExtraSoft may be inserted from both the 12 o'clock position with the patient lying down, or from the 8 o'clock position with the patient sitting upright (or, the 4 o'clock position if the clinician is left-handed).
- To ease placement, with the tabs pointing downward, the operator should grasp the thicker intraoral ring by reaching through the thinner extraoral ring. The inner ring should be held between the thumb and middle finger and pressed together slightly (see Figure 2).

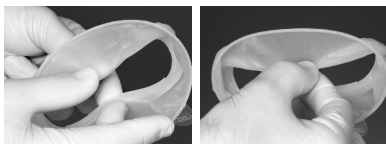


Fig 2: Correct hold on the intraoral ring with thumb and middle finger. The intraoral ring is slightly compressed in the process.

- The slightly compressed intraoral ring is then inserted into the buccal corridor on one side, so that the elastic component embraces the corner of the mouth and the outer ring is still located extraorally (see Figure 3).



Fig 3: The thicker intraoral ring is positioned between the teeth and the corner of the mouth.

- As soon as the OptraGate ExtraSoft is securely in place on one side, the other side is inserted in the same manner by slightly bending it (see Figure 4).



Fig 4: The intraoral ring is positioned behind the two corners of the mouth.

- Subsequently, the intraoral ring is placed behind the lower and upper lips and thus OptraGate ExtraSoft assumes its final, stable position (see Figure 5). The intraoral ring can be inserted with more ease if the patient's mouth is relaxed.



Fig 5: Final positioning behind the lower and upper lip.

If, in individual cases, the intraoral ring should show a tendency to slip out of the gingivobuccal fold if the mouth is closed completely, positioning of the intraoral ring deeper inside the vestibule is usually sufficient to solve the problem. Sometimes, the use of another size may also be a solution.





The securely positioned OptraGate ExtraSoft improves the overall view and accessibility of the working field. Lateral movements of the mandible and opening of the mouth to various degrees may provide additional space and access to the treatment area. OptraGate ExtraSoft may even be left in place when checking occlusion.

- To remove OptraGate ExtraSoft, grasp the extraoral ring in the lower area with the help of a paper towel and lift it slightly so that the intraoral ring is loosened from the lower gingivobuccal fold (Figure 6). The intraoral ring can then be easily removed from the upper gingivobuccal fold and hygienically disposed of using the paper towel.



Fig 6: Removal of OptraGate ExtraSoft

Notes

-  OptraGate ExtraSoft is not sterile and thus not suitable for use with oral surgical or implantological procedures.
-  OptraGate ExtraSoft is for single use only.
- It cannot be reused. The material is not suitable for sterilization. Cleaning and disinfecting agents may have a detrimental effect on the material and lead to undesirable reactions in the patient.
- When used in tooth whitening procedures, care should be taken that no bleaching material gets caught between OptraGate ExtraSoft and the oral soft tissues to prevent an irritation of the skin and mucous membrane.
-  OptraGate ExtraSoft should be stored at 2-28 °C / 36-82 °F.
-  These Instructions for Use are also available at the website of Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Keep out of the reach of children!
For use in dentistry only!

Deutsch

Beschreibung

Der OptraGate® ExtraSoft ist ein klinisches Hilfsmittel, das einen erleichterten Zugang zum Arbeitsfeld ermöglicht.

Er hält Lippen und Wangen während der zahnärztlichen Behandlung ab. Er erhöht die Übersicht, verbessert den Zugang und erleichtert die Feuchtigkeitskontrolle in der Mundhöhle. Durch seine hohe dreidimensionale Flexibilität und Elastizität gewährleistet er einen angenehmen Tragekomfort für den Patienten und erleichtert ihm das Offenhalten des Mundes. Er ist in den drei Größen Regular, Small und Junior für Kinder zwischen 5 und 10 Jahren erhältlich. Die weiterentwickelte "ExtraSoft Version" bietet im Bereich des oberen und unteren Lippenbändchens einen besonders sanften und druckminimierenden Sitz.

Zusammensetzung

Thermoplastisches Elastomer (SEBS) und Polypropylen.

Der OptraGate ExtraSoft ist latexfrei.

Indikation

Zur Anwendung bei therapeutischen, präventiven oder diagnostischen zahnärztlichen Massnahmen (insbesondere: bei der Füllungstherapie, Präparation, professionelle Zahnreinigung, Befundaufnahme, Scaling & Root Planing, Bleaching, Abformung).

Kontraindikationen

Der OptraGate ExtraSoft darf nicht verwendet werden bei

- oralchirurgischen und implantologischen Eingriffen
- erwiesener Allergie gegen Bestandteile von OptraGate ExtraSoft

Anwendung

Das elastische Material des OptraGate ExtraSoft wird durch zwei Ringe aufgespannt. Der dickere Ring wird bei der Anwendung am Patienten intraoral, im Bereich der Umschlagfalte, positioniert, während der dünnere, mit zwei Schildchen ausgestattete Ring extraoral zu liegen kommt. Der zwischen den Ringen gespannte elastische Abschnitt kann so die Lippen des Patienten aufnehmen und durch die Rückstellkraft der Ringe verdrängen (siehe Abbildung 1).



Abb. 1: Eingesetzter OptraGate ExtraSoft mit nach unten zeigenden Schildchen. Die Okklusion wird hierdurch nicht behindert.

PT	Instruções de Uso Instrumento flexível para acesso completo da área bucal	TR	Kullanma Talimatları Ağız ortamına girişi kolaylaştırarak esnek yardımcıdır	ET	Kasutamisjuhend Paindub abivahend suule täieliku juurdepääsu tagamiseks
SV	Bruksanvisning Flexibelt hjälpmedel för fritt arbetsfält			LV	Lietošanas instrukcija Elastīgs līdzeklis, lai nodrošinātu piekļuvi visam mutes dobumam
				LT	Naudojimo informacija Lanksti pagalbinė priemonė, palengvinanti prieigą prie visos burnos
PL	Instrukcja stosowania Elastyczne narzędzie pomocnicze, ułatwiające dostęp do pola operacyjnego podczas zabiegów stomatologicznych	SR	Упутство за употребу Флексибилно средство за приступ целим устима		
		MK	Упатство за употреба Еластично помошно средство за целосен пристап во устата		
		BG	Инструкции за употреба Гъвкаво пособие за пълен достъп до устната кухина		

Date information prepared
2013-10-10/Rev. 5
590874/WWW

ivoclar
vivadent[®]
clinical

Rx ONLY



Manufacturer
Ivoclar Vivadent AG
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclarvivadent.com



1. Wählen Sie die passende Grösse des OptraGate ExtraSoft aus. Die Grösse (R für Regular, S für Small oder J für Junior) ist auf der Verpackung sowie auf dem linken Schildchen des OptraGate ExtraSoft vermerkt. Um eine optimale Funktion sicherzustellen, wird empfohlen dem Patienten die grösstmögliche passende Grösse einzusetzen.
2. Das Einsetzen kann sowohl aus der 12 Uhr Position am liegenden Patienten als auch aus der 8 Uhr Position am sitzenden Patienten erfolgen (oder 4 Uhr Position für Linkshänder).
3. Um das Einsetzen zu erleichtern wird der dickere, intraorale Ring durch den dünneren, extraoralen hindurch gefasst, wobei die Schildchen des OptraGate ExtraSoft nach unten zeigen. Der innere Ring sollte vom Behandler an seiner oberen und unteren Kante zwischen Daumen und Mittelfinger gehalten und leicht zusammengedrückt werden (siehe Abbildung 2).

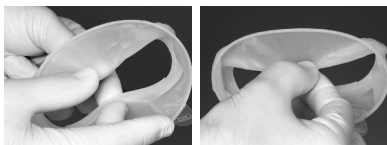


Abb. 2: Korrektes Greifen des intraoralen Rings mit Daumen und Mittelfinger. Der intraorale Ring wird dabei leicht komprimiert.

4. Der leicht komprimierte intraorale Ring wird dann einseitig in den bukkalen Korridor geschoben, so dass die elastische Komponente den Mundwinkel greift und der äussere Ring extraoral liegt (siehe Abbildung 3).



Abb. 3: Der dickere, intraorale Ring wird zwischen Zahnreihe und Mundwinkeln platziert.

5. Sobald der OptraGate ExtraSoft einseitig fixiert ist, wird er durch leichtes Biegen analog im gegenüberliegenden Mundwinkel positioniert (siehe Abbildung 4).



Abb. 4: Der intraorale Ring wird hinter beiden Mundwinkeln positioniert.

6. Anschliessend wird der intraorale Ring hinter die Unter- und Oberlippe geschoben, wodurch der OptraGate ExtraSoft seine endgültige, stabile Position einnimmt (siehe Abbildung 5). Ein entspannter Patientenmund erleichtert das Hineingleiten des intraoralen Ringes.



Abb. 5: Abschliessende Positionierung hinter Unter- und Oberlippe.

Sollte in Einzelfällen der intraorale Ring beim kompletten Schliessen des Mundes dazu tendieren aus der Umschlagfalte herauszugleiten, reicht in den meisten Fällen eine tiefere Platzierung des intraoralen Rings. Allenfalls kann auf eine andere Grösse zurückgegriffen werden.



Der auf diese Art sicher positionierte OptraGate ExtraSoft erleichtert nun die Übersicht sowie den Zugang zum Arbeitsfeld. Durch Lateralbewegungen des Unterkiefers und unterschiedlich starke Mundöffnung des Patienten kann zusätzlicher Platz in der jeweilig zu behandelnden Region geschaffen werden. Selbst für die Okklusionskontrolle muss der OptraGate ExtraSoft nicht entnommen werden.

7. Für die Entnahme des OptraGate ExtraSoft greift man mit Hilfe eines Papiertuchs den extraoralen Ring unten und zieht ihn leicht nach oben, so dass sich der intraorale Ring aus der unteren Umschlagfalte löst (Abb. 6). Anschliessend kann der OptraGate ExtraSoft einfach aus der oberen Umschlagfalte entnommen, und mit Hilfe des Papiertuchs hygienisch entsorgt werden.



Abb. 6: Entnahme des OptraGate ExtraSoft

Hinweis

-  OptraGate ExtraSoft ist nicht steril und deshalb nicht zur zahnärztlichen Anwendung bei oral-chirurgischen und implantologischen Eingriffen geeignet.
-  Der OptraGate ExtraSoft ist nur für den Einmalgebrauch.
- Er ist nicht wiederverwendbar. Das Material ist für eine Sterilisation nicht geeignet. Reinigungs- und Desinfektionsmittel können das Material negativ beeinflussen sowie zu unerwünschten Reaktionen beim Patienten führen.
- Bei der Anwendung sollte im Rahmen einer Bleachingbehandlung darauf geachtet werden, dass kein Bleachingmaterial zwischen OptraGate Extra-

Soft und Weichgewebe gelangt, um Irritationen der Haut und Schleimhaut vorzubeugen.

- OptraGate ExtraSoft bei 2-28°C lagern.



- Die Gebrauchsinformation ist auf der Homepage der Ivoclar Vivadent AG hinterlegt (www.ivoclarvivadent.com).

Für Kinder unzugänglich aufbewahren!
Nur für zahnärztlichen Gebrauch!

Das Produkt wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt und muss gemäss Gebrauchsinformation verarbeitet werden. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemässer Verarbeitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Verwender verpflichtet, das Material eigenverantwortlich vor dessen Einsatz auf Eignung und Verwendungsmöglichkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, zumal wenn diese Zwecke nicht in der Gebrauchsinformation aufgeführt sind.

Français

Description

OptraGate ExtraSoft est un dispositif de traitement pour le cabinet dentaire permettant d'accéder facilement au champ opératoire. Il repousse les lèvres et les joues du patient pendant le traitement et offre au praticien une meilleure visibilité et un meilleur accès, tout en facilitant le contrôle de l'humidité en bouche. OptraGate ExtraSoft présente une grande élasticité et une flexibilité optimale, quels que soient les mouvements effectués, et aide le patient à garder la bouche ouverte sans effort. OptraGate est disponible en tailles Regular, Small et Junior (pour les enfants entre 5 et 10 ans). La version "ExtraSoft" s'adapte en douceur et de manière sûre dans les zones du frein labial inférieur et supérieur, minimisant ainsi la pression intraorale.

Composition

Elastomère thermoplastique (SEBS) et polypropylène. OptraGate ExtraSoft est exempt de latex.

Indication

Indiqué pour le diagnostic dentaire, les traitements préventifs et thérapeutiques (et particulièrement pour les procédures de restauration, les préparations de cavités, le nettoyage dentaire professionnel, les procédures de diagnostic, de détartrage et surfaçage, l'éclaircissement dentaire, les prises d'empreintes.)

Contre-indications

L'utilisation d'OptraGate ExtraSoft est contre-indiquée :

- dans le cadre de procédures de chirurgie et d'implantologie
- si le patient est allergique à l'un des composants d'OptraGate ExtraSoft

Description de la procédure

La partie élastique d'OptraGate ExtraSoft est étirée au moyen de deux anneaux. Lors de l'utilisation d'OptraGate ExtraSoft, le petit anneau interne est positionné dans le pli gingivo-vestibulaire, tandis que l'anneau externe reste à l'extérieur de la bouche. La matière élastique entre les deux anneaux recouvre ainsi les lèvres du patient et les repousse grâce à la force de rappel des anneaux (voir Fig. 1).



Fig. 1: OptraGate ExtraSoft est mis en place, languettes dirigées vers le bas. Il ne gêne pas l'occlusion du patient.

1. Choisir OptraGate ExtraSoft dans la taille appropriée. La taille (R pour regular, S pour small ou J pour Junior) est indiquée sur l'emballage et sur la languette gauche. Pour garantir une fonction optimale, il est recommandé de choisir la plus grande taille possible adaptée à la bouche du patient.
2. OptraGate ExtraSoft peut être inséré aussi bien à partir de la position 12 h (patient couché), qu'à partir de la position 8 h (devant le patient assis) ; ou à partir de la position 4 heures si le praticien est gaucher.
3. Pour faciliter la mise en place, placer les languettes vers le bas et saisir l'anneau interne en passant à travers l'anneau externe. L'anneau interne doit être tenu entre le pouce et l'index et légèrement pressé (voir Fig. 2)

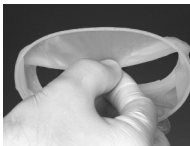
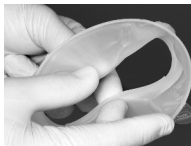


Fig. 2: Prise correcte de l'anneau interne avec le pouce et le majeur. Comprimer légèrement l'anneau pendant cette action.

4. Comprimer légèrement l'anneau et l'insérer d'un côté du vestibule, de manière à ce que la partie élastique enveloppe le coin de la bouche et que l'anneau externe reste à l'extérieur (voir Fig. 3).



Fig. 3: Insérer l'anneau interne entre l'arcade dentaire et le coin de la bouche.

5. Dès qu'OptraGate ExtraSoft est bien en place sur un côté, insérer l'autre côté de la même manière, en le courbant légèrement (voir Fig. 4).



Fig. 4: Posizionare l'anello interno dietro i due angoli della bocca.

6. Ensuite, placer l'anneau interne derrière les lèvres supérieure et inférieure, pour qu'OptraGate ExtraSoft prenne sa position finale. (voir Fig. 5). L'anneau interne sera plus facile à insérer si la bouche du patient est relâchée.

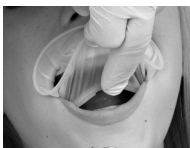


Fig. 5: Positionnement final derrière les lèvres supérieure et inférieure.

Dans certains cas, il arrive que l'anneau interne glisse à l'extérieur de la bouche au niveau de la lèvre inférieure, et ceci lorsque la bouche est complètement fermée. Il suffit généralement de le repositionner plus profondément dans le vestibule pour résoudre le problème. Parfois, l'utilisation d'une autre taille peut être une solution.





OptraGate ExtraSoft, ainsi correctement positionné, offre une meilleure vue d'ensemble et un meilleur accès au champ opératoire. Les mouvements latéraux de la mandibule et l'ouverture de la bouche à des hauteurs variables peuvent offrir encore plus d'espace dans la zone à traiter. OptraGate ExtraSoft peut même être laissé en place pendant le contrôle d'occlusion.

7. Pour retirer OptraGate ExtraSoft, tenir l'anneau externe par la partie inférieure à l'aide d'une serviette en papier et le comprimer légèrement, pour que l'anneau interne se défasse du pli gingivo-vestibulaire (voir Fig. 6). Retirer doucement l'anneau interne du coin supérieur de la bouche et le déposer à l'aide de la serviette en papier.



Fig. 6: Retrait d'OptraGate ExtraSoft

Note

-  OptraGate ExtraSoft n'est pas stérile et ne convient donc pas aux procédures chirurgicales ou implantologiques.
-  OptraGate ExtraSoft est à usage unique.
- Ne peut être réutilisé. Le matériau n'est pas indiqué pour la stérilisation. Les agents de nettoyage et de désinfection peuvent le détériorer et provoquer des réactions indésirables chez le patient.
- Dans le cadre des procédures d'éclaircissement dentaire, veiller à ce qu'il ne reste pas de matériau d'éclaircissement entre l'OptraGate ExtraSoft et les tissus mous, afin d'éviter toute irritation de la peau et des muqueuses.
-  OptraGate ExtraSoft doit être conservé à une température comprise entre 2 et 28 °C.
-  Ce mode d'emploi est également disponible sur le site internet Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Garder hors de portée des enfants !

Réservé à l'usage dentaire !

Ce matériau a été développé en vue d'une utilisation dans le domaine dentaire et doit être mis en œuvre selon le mode d'emploi. Les dommages résultant du non-respect de ces prescriptions ou d'une utilisation à d'autres fins que celles indiquées n'engagent pas la responsabilité du fabricant. L'utilisateur est tenu de vérifier sous sa propre responsabilité l'appropriation du matériau à l'utilisation prévue et ce d'autant plus si celle-ci n'est pas citée dans le mode d'emploi.

Italiano

Descrizione

OptraGate® ExtraSoft è un presidio clinico che consente un accesso facilitato al campo operatorio. Consente di mantenere retratte labbra e guance durante il trattamento clinico, migliorando la visibilità e l'accesso in cavo orale. Inoltre facilita il controllo dell'umidità. Grazie alla sua flessibilità tridimensionale ed elasticità, OptraGate garantisce comfort al paziente e lo aiuta a mantenere aperta la bocca. E' disponibile in tre misure Regular, Small e Junior per bambini fra i 5 e 10 anni di età. La versione di recente sviluppo "ExtraSoft" consente un adattamento particolarmente delicato e con minima pressione nella zona del frenulo superiore ed inferiore.

Composizione

Elastomero termoplastico (SEBS) e polipropilene.
OptraGate ExtraSoft è privo di lattice.

Indicazioni

E' indicato in odontoiatria per qualsiasi trattamento terapeutico, profilattico o diagnostico, in particolare: nella terapia restaurativa, preparazione, pulizia professionale dei denti, anamnesi, curretage e levigatura radicolare, sbiancamento, presa d'impronta.

Controindicazioni

- OptraGate ExtraSoft non deve essere impiegato
- per interventi chirurgici ed implantologici orali
 - in caso di allergia nota ad uno dei componenti di OptraGate ExtraSoft

Applicazione

L'apribocca OptraGate ExtraSoft viene applicato tramite due anelli. L'anello più spesso va posizionato intraoralmente in prossimità delle pieghe trasverse, mentre l'anello più sottile dotato di due alette rimane a livello ex-

traorale. In tal modo, la parte elastica e tesa tra i due anelli può sollevare e mantenere arretrate le labbra del paziente (fig. 1).



Fig. 1: OptraGate ExtraSoft in situ con le alette rivolte verso il basso. L'occlusione non è impedita.

1. Scegliere la misura appropriata di OptraGate ExtraSoft. La misura (R per Regular, S per Small, e J per Junior) è stampata sulla confezione nonché sull'aletta di sinistra di OptraGate ExtraSoft. Per garantire un'ottimale funzione, si consiglia di inserire al paziente la misura più grande possibile.
2. L'applicazione di OptraGate può essere effettuata sulle ore 12 con paziente in posizione supina o sulle ore 8 con paziente in posizione seduta. Nel caso di operatore mancino la posizione è quella delle ore 4.
3. Per facilitare la sua applicazione l'anello intraorale più spesso viene afferrato attraverso l'anello più sottile, mentre le alette di OptraGate ExtraSoft sono rivolte verso il basso. Tenere l'anello intraorale tra pollice e medio nel suo bordo superiore ed inferiore e comprimerlo leggermente (fig. 2).

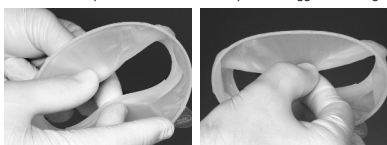


Fig. 2: Afferrare correttamente l'anello intraorale con pollice (sopra) e medio (sotto), comprimendo leggermente l'anello intraorale.

4. L'anello intraorale leggermente compresso viene spinto unilateralmente nel corridoio vestibolare, in modo che la parte elastica afferri l'angolo labiale e l'anello esterno rimanga in posizione extraorale (fig. 3).



Fig. 3: L'anello intraorale più spesso viene posizionato fra le arcate dentali e fra gli angoli della bocca

5. Non appena OptraGate ExtraSoft è stato fissato da un lato, l'anello intraorale viene posizionato con una leggera flessione in modo analogo all'angolo labiale opposto (fig. 4).



Fig. 4: L'anello intraorale viene posizionato all'interno degli angoli labiali.

6. A questo punto l'anello intraorale viene spinto dietro il labbro superiore e inferiore, in modo tale che OptraGate ExtraSoft sia posizionato definitivamente (fig. 5). La bocca del paziente in posizione rilassata facilita l'inserimento dell'anello intraorale.



Fig. 5: Posizionamento finale dietro il labbro inferiore e superiore.

Qualora l'anello intraorale, nel chiudere completamente la bocca, tendesse a fuoriuscire dal frenulo, nella maggior parte dei casi è sufficiente un posizionamento più profondo dell'anello intraorale. Altrimenti è possibile ricorrere ad un'altra misura disponibile.


OptraGate ExtraSoft così posizionato, facilita la visione e l'accesso al campo operatorio. Movimenti laterali della mandibola e l'apertura accentuata della bocca da parte del paziente consentono di ottenere ulteriore spazio nella zona da trattare. Per il controllo dell'occlusione non è necessario togliere OptraGate ExtraSoft.

7. Per la rimozione di OptraGate ExtraSoft con l'aiuto di una salvietta di carta, si afferra la parte in basso dell'anello extraorale tirandolo leggermente verso l'altro, in modo tale che l'anello intraorale si stacchi dal vestibolo inferiore (fig. 6). Quindi OptraGate ExtraSoft sarà facilmente prelevabile dal vestibolo superiore e smaltito in modo igienico unitamente alla salvietta di carta.





Fig. 6: Rimozione di OptraGate ExtraSoft

Avvertenze

-  OptraGate ExtraSoft is not sterile and thus not suitable for use with oral surgical or implantological procedures.



OptraGate ExtraSoft é un dispositivo monouso.

- Il dispositivo non è riutilizzabile. Non é disinfettabile e non è sterilizzabile. Il materiale non è indicato per la sterilizzazione. I disinfettanti possono influire negativamente sul materiale e portare a reazioni indesiderate nel paziente.
- Per prevenire irritazioni della cute e delle mucose nelle procedure di sbiancamento, prestare particolare attenzione affinché il materiale sbiancante non venga a trovarsi fra l'OptraGate ed i tessuti orali molli.
-  Conservare OptraGate ExtraSoft a 2-28°C.
-  Le istruzioni d'uso sono depositate alla homepage Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Tenere lontano dalla portata dei bambini! Solo per uso odontoiatrico!

Il prodotto é stato realizzato per l'impiego nel campo dentale e deve essere utilizzato secondo le istruzioni d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da diverso o inadeguato utilizzo. L'utente é tenuto a controllare personalmente l'idoneità del prodotto per gli impieghi da lui previsti, soprattutto se questi impieghi non sono riportati nelle istruzioni d'uso.

Español

Descripción

OptraGate® ExtraSoft, es un dispositivo auxiliar para uso clínico que permite el acceso al campo operatorio con facilidad. Proporciona la retracción de los labios y mejillas durante el tratamiento y ofrece al odontólogo un aumento de la visibilidad y accesibilidad, facilitando el control de humedad en la cavidad bucal. El dispositivo, cuya ventaja de alta flexibilidad y elasticidad tridimensional, proporciona comodidad al paciente y le ayuda a mantener abierta la boca. OptraGate está disponible en tamaños regular, pequeño así como Junior para niños de entre 5 y 10 años de edad. La versión modificada "ExtraSoft Version" ofrecen un cómodo y particularmente suave ajuste en el área del labio superior y frenillo del labio inferior que minimiza la presión intraoral.

Composición

Elastómero termoplástico (SEBS) y polipropileno. OptraGate ExtraSoft está libre de látex.

Indicaciones

Indicado para uso en procedimientos dentales terapéuticos, preventivos y de diagnóstico (especialmente en procesos de restauración, preparación de la cavidad, limpieza dental profesional, procedimientos de diagnóstico, curetajes & limpieza radicular, blanqueamiento dental, toma de impresión).

Contraindicaciones

El uso de OptraGate ExtraSoft está contraindicado:

- en procedimiento de cirugía oral e implantología
- en pacientes con alergia conocida a cualquiera de los componentes de OptraGate ExtraSoft.

Descripción del proceso

El material elástico de OptraGate ExtraSoft se estira por medio de dos anillos. El anillo más grueso se coloca en la zona del pliegue gingivobucal, mientras que el anillo más fino, que presenta dos lengüetas, permanece fuera de la boca. El material elástico entre los dos anillos abarca de este modo los labios del paciente y proporciona una retracción gracias a la fuerza de restitución de los anillos (ver figura 1).



Fig. 1: OptraGate ExtraSoft en posición, con las dos lengüetas señalando hacia abajo. No interfiere con la oclusión del paciente.

1. Seleccionar el tamaño apropiado de OptraGate ExtraSoft. El tamaño (R para regular, S para pequeño y J para Junior) está impreso en el envase así como en la lengüeta izquierda de OptraGate ExtraSoft. Se recomienda humedecer con agua OptraGate ExtraSoft antes de utilizarlo, ya que ello facilitará la inserción
2. OptraGate ExtraSoft puede insertarse mejor con el paciente tumbado en la posición de las 12 horas o desde la posición 8 horas con el paciente sentado (o en la posición 4 horas si el dentista es zurdo).
3. Para facilitar la colocación, con las lengüetas señalando hacia abajo, el profesional deberá posicionar el anillo intraoral más grueso, sujetándolo a través del anillo extraoral más fino. El anillo intraoral se debe mantener entre los dedos pulgar y corazón y presionar suavemente (ver fig. 2).

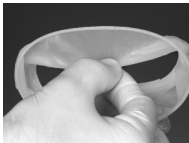
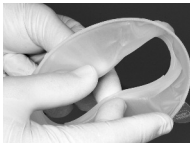


Fig. 2: Sujeción correcta del anillo intraoral con los dedos pulgar y corazón. El anillo intraoral se comprime suavemente durante el proceso.

4. A continuación se inserta el anillo intraoral ligeramente comprimido en un lado de la cavidad bucal, de tal manera que el material elástico abarque la comisura de los labios y el anillo exterior siga situado fuera de la boca (ver fig. 3).



Fig. 3: El anillo intraoral más grueso se inserta entre los dientes y la comisura de la boca.

5. Tan pronto como OptraGate ExtraSoft esté colocado de manera segura en uno de los lados, se inserta en el otro lado de la misma manera, doblándolo ligeramente (ver fig. 4)



Fig. 4: El anillo intraoral se posiciona detrás de ambas comisuras de la boca.

6. Seguidamente, el anillo intraoral se coloca detrás de los labios superior e inferior, y de esta manera OptraGate ExtraSoft adapta su posición final y estable (ver fig. 5). La colocación del anillo intraoral es más fácil si el paciente mantiene la boca relajada.



Fig. 5: Posición final detrás de labio inferior y superior.

Si en casos individuales, el anillo intraoral mostrara tendencia a deslizarse fuera de la boca en la zona del labio inferior gingivobucal cuando la boca está totalmente cerrada, en la mayoría de los casos basta con colocar el anillo intraoral más profundamente en la zona vestibular para resolver el problema. Algunas veces, la utilización de otro tamaño también puede ser una solución.





Así, OptraGate ExtraSoft firmemente colocado, mejora la visión general y accesibilidad al campo de trabajo. Los movimientos laterales de la mandíbula y la apertura de la boca a diferentes grados pueden proporcionar un espacio adicional en la zona a ser tratada. OptraGate ExtraSoft se puede dejar in situ incluso para el control de la oclusión.

7. Para retirar OptraGate ExtraSoft, con ayuda de una servilleta de papel se sujeta el anillo extraoral en la parte inferior y se eleva ligeramente, de tal manera que el anillo intraoral se afloja del pliegue gingivobucal (fig. 6). A continuación se extrae el anillo intraoral fácilmente del pliegue gingivobucal superior y se puede desechar higiénicamente utilizando la servilleta de papel.



Fig. 6: Retirada de OptraGate ExtraSoft.

Avisos

-  OptraGate ExtraSoft no está esterilizado y por lo tanto no está indicado en procesos de cirugía oral e implantología.
-  OptraGate ExtraSoft es para un único uso.
- No puede ser desinfectado o esterilizado ni reutilizado. El material no es adecuado para esterilización. Los agentes desinfectantes y de limpieza pueden tener un efecto perjudicial sobre el material y provocar reacciones no deseadas en el paciente.
- Cuando se utilice en procesos de blanqueamiento, tener precaución en que el material de blanqueamiento no penetre entre OptraGate ExtraSoft y los tejidos bucales para evitar la irritación de la piel y membranas mucosas.
-  OptraGate ExtraSoft ha de almacenarse a 2-28°C.
-  Estas instrucciones están disponibles en www.ivoclarvivadent.com

¡Manténgase fuera del alcance de los niños!
¡Sólo para uso odontológico!

Este material ha sido fabricado para su uso dental y debe manipularse según las instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los daños ocasionados por otros usos o una manipulación indebida. Además, el usuario está obligado a comprobar, bajo su propia responsabilidad, antes de su uso, si el material es apto para los fines previstos, sobre todo si éstos no figuran en las instrucciones de uso.

Português

Descrição

OptraGate® ExtraSoft é um instrumento auxiliar para uso clínico, que torna mais fácil o acesso ao campo operatório. Ele promove a retração dos lábios e bochechas, oferecendo amplas acessibilidade e visibilidade para o clínico, durante o tratamento dental. Ao mesmo tempo, facilita o controle da umidade na cavidade oral. O dispositivo, que apresenta alta flexibilidade em todas as direções dos movimentos, assegura conforto para o paciente e ajuda para a manutenção da boca aberta. OptraGate está disponível em três tamanhos: Regular, Small e Junior. O tamanho Júnior é destinado para as crianças entre 5 e 10 anos. A modificada "ExtraSoft Version" permite um ajuste muito suave nas áreas dos freios labiais inferior e superior, um recurso que minimiza a pressão intra-oral.

Composição

Elastômero termoplástico (SEBS) e polipropileno. OptraGate ExtraSoft é isento de látex.

Indicações

Adequado para emprego em procedimentos dentais de diagnóstico, prevenção e terapêutica (em particular, nos procedimentos restauradores, preparo de cavidades, limpeza profissional dos dentes, diagnóstico, curetagem e raspagem radicular, clareamento dental, moldagens).

Contra-indicações

O OptraGate ExtraSoft não deve ser usado:

- em intervenções cirúrgicas e para implantes.
- em casos de alergia comprovada a qualquer um dos componentes do OptraGate ExtraSoft.

Descrição do procedimento

O material elástico do OptraGate ExtraSoft pode ser esticado por meio de dois anéis. O anel mais grosso do dispositivo deve ser posicionado na área do rebordo vestibular da gengiva, enquanto que o anel mais fino, que apresenta duas abas, deve permanecer fora da boca. Nesta situação, o componente elástico, situado entre os dois anéis, abraça os lábios do paciente e promove a retração, graças às forças de restabelecimento dos anéis (ver Fig.1).



Fig.1: OptraGate ExtraSoft posicionado, com as abas posicionadas para baixo. Ele não interfere com a oclusão do paciente.

1. Selecionar o OptraGate ExtraSoft do tamanho apropriado. O tamanho (R para o Regular, S para o Pequeno ou J para o Júnior) está impresso na embalagem e na aba esquerda do OptraGate ExtraSoft. Para assegurar uma ótima função, é recomendado inserir o maior tamanho que possa ser ajustado na boca do paciente.
2. O OptraGate ExtraSoft deve ser introduzido a partir da posição em 2 horas, quando o paciente estiver deitado, ou, a partir da posição em 8 horas, quando o paciente estiver sentado verticalmente (ou, então, a partir da posição em 4 horas, quando o dentista for canhoto).
3. Para facilitar o posicionamento, o operador, mantendo as bordas dirigidas para baixo, deve alcançar o grosso anel intra-oral através do fino anel extra-oral. Desta maneira, o anel interno deve ser seguro e conservado entre os dedos polegar e indicador, à custa de ligeira pressão (ver Fig. 2).

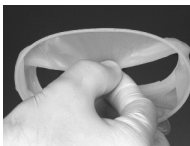
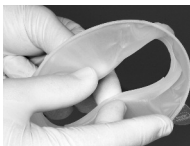


Fig. 2: Correta apreensão do anel intra-oral, com os dedos polegar e indicador. Neste processo, o anel intra-oral é ligeiramente comprimido.

4. A seguir, o anel intra-oral, ligeiramente comprimido, deve ser inserido no corredor vestibular de um dos lados, de tal forma que o componente elástico abrace o canto da boca e o anel externo ainda permaneça fora da boca (ver Fig. 3).



Fig. 3: O anel intra-oral é introduzido entre os dentes e o canto da boca.

5. Quando o OptraGate ExtraSoft estiver posicionado, de modo seguro, em um dos lados, ele deve ser ligeiramente flexionado e, da mesma maneira, ser inserido no outro lado (ver Fig. 4).



Fig. 4: O anel intra-oral está posicionado atrás dos dois cantos da boca.

6. A seguir, o anel intra-oral é posicionado para trás dos lábios superior e inferior e, desta maneira, o OptraGate ExtraSoft assume a sua posição final e estável (ver Fig. 5). O anel intra-oral pode ser inserido com maior facilidade quando a boca do paciente encontra-se em um estado relaxado.



Fig. 5: Posicionamento final, atrás dos lábios superior e inferior.

Se, em casos individuais, o anel intra-oral mostrar tendência para deslizar para fora do rebordo gengivo-bucal, quando a boca estiver completamente fechada, o posicionamento mais profundo do anel intra-oral no interior do vestibulo poderá ser suficiente para resolver o problema. Às vezes, o emprego do OptraGate ExtraSoft de um outro tamanho também pode ser a solução.

O posicionamento final e seguro do OptraGate ExtraSoft proporciona total acessibilidade e completa visualização do campo operatório. Os movimentos laterais da mandíbula e as várias amplitudes de abertura da boca podem promover espaço e acesso adicionais para a área de tratamento. O OptraGate ExtraSoft pode permanecer posicionado na boca, até mesmo durante a checagem da oclusão.





7. Para remover o OptraGate ExtraSoft, o anel extra-oral deve ser seguro pela sua área inferior e, com auxílio de uma toalha de papel, ser ligeiramente erguido. Isto vai promover a soltura do anel intra-oral, que está si-

tuado sobre o rebordo vestibular da gengiva (Fig. 6). Deste modo, o anel intra-oral poderá ser facilmente removido do rebordo gângivo-vestibular superior, e descartado, de modo higiênico, com auxílio de uma toalha de papel.



Fig. 6: Remoção do OptraGate ExtraSoft.

Nota

-  OptraGate ExtraSoft não pode ser esterilizado e, assim, não é adequado para o uso em procedimentos orais de cirurgia e de implantologia.
-  O OptraGateExtraSoft destina-se a um único uso.
- Ele não pode ser reutilizado. O material não é adequado para esterilização. Os agentes desinfetantes e de limpeza podem promover efeitos prejudiciais e levar a reações indesejáveis nos pacientes.
- Quando usar em procedimentos de clareamento dental, evitar que o material de branqueamento penetre no espaço entre o OptraGate ExtraSoft e os tecidos moles, a fim de prevenir irritações da pele e das mucosas.
-  OptraGate Extra Soft deve ser armazenado a 2-28°C.
-  Estas Instruções de Uso também estão disponíveis no „websites“ da Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Manter fora do alcance das crianças.

Somente para uso odontológico.

Este material foi fabricado somente para uso dental e deve ser manipulado de acordo com as Instruções de Uso. O fabricante não é responsável pelos danos causados por outros usos ou por manipulação incorreta. Além disso, o usuário está obrigado a comprovar, antes do uso e sob sua responsabilidade, se o material é compatível com a utilização desejada, principalmente quando esta utilização não está indicada nestas Instruções de Uso. Descrições e dados não constituem nenhum tipo de garantia e, por isto, não possuem qualquer vinculação.

Svenska

Beskrivning

OptraGate® ExtraSoft är ett hjälpmedel för dentalt bruk som möjliggör ett fritt arbetsfält. Den för undan läppar och kinder under behandlingen och ger tandläkaren/tandhygienisten ökad tillgänglighet och fri sikt, samtidigt som det blir enklare att ha kontroll över saliv/fukt i munhålan. Tack vare sin tredimensionella flexibilitet och elasticitet, är den bekväm för patienten och hjälper till att hålla munnen öppen. OptraGate finns tillgänglig i tre olika storlekar; Regular, Small och Junior för barn mellan 5 och 10 år. Den modifierade "ExtraSoft Version" erbjuder en komfortabel åsittande passform i området för övre och undre läpp-frenulum vilket medför ett mindre intraoralt tryck.

Sammansättning

Thermoplastisc elastomer (SEBS) och polypropylene.

OptraGate ExtraSoft är latexfri.

Indikation

Används till terapeutisk behandling, förebyggande behandling och diagnostik (speciellt vid restaurativa behandlingar, preparering av kaviteter, professionell tandrengöring, diagnostik, scaling och rotplaning, tandblekning, avtryckstagning).

Kontraindikationer

Användning av OptraGate ExtraSoft är kontraindicerat vid

- operationer och implantatbehandlingar
- om patienten har känd allergi mot något av innehållet i materialet i OptraGate ExtraSoft

Beskrivning av tillvägagångssätt

Det elastiska materialet i OptraGate ExtraSoft spänns med hjälp av två ringar. När OptraGate ExtraSoft används sitter den tjockare ringen av instrumentet i området kring omslagsvecket och den tunnare ringen, med två flikar, ligger utanför munnen. Den elastiska delen mellan de två ringarna omsluter läpparna hos patienten och ger undanhållande effekt av läpparna tack vare kraften hos ringarna som strävar mot återgång till ursprungspositionen. (se fig. 1)



Fig. 1: OptraGate ExtraSoft på plats, med de två flikarna nedåt. Den interfererar inte med patientens ocklusion.

1. Välj en lämplig storlek av OptraGate ExtraSoft. Storlekarna (R för regular, S för small eller J för Junior) är tryckt på förpackningen samt på den vänstra fliken av OptraGate ExtraSoft. För att säkra optimal funktion, rekommenderar vi att den största storleken som passar i patientens mun används.
2. OptraGate ExtraSoft kan sättas in både när patienten ligger ner i kl. 12 position eller när patienten sitter upp i kl. 8 position (eller i kl. 4 position om operatören är vänsterhänt).
3. För att underlätta insättning riktas flikarna neråt och operatören tar tag i den tjockare intraorala ringen genom den yttre extraorala ringen. Håll den inre ringen mellan tumme och långfinger och pressa ihop den en aning. (se figur 2).

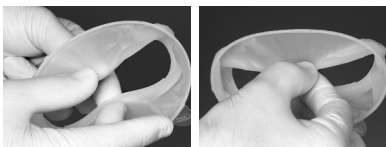


Fig. 2: Ett korrekt sätt att hålla den intraorala ringen mellan tumme och långfinger. Den intraorala ringen pressas samman en aning under tiden.

- Den något sammanpressade intraorala ringen förs in längs insidan av kinden på den ena sidan, så att den elastiska delen omsluter mungipan och den yttre ringen fortfarande hålls utanför (se figur 3).



Fig. 3: Den tjockare intraorala ringen är insatt mellan tandraden och mungipan.

- När OptraGate ExtraSoft sitter säkert på den ena sidan, sätts den in på den andra sidan med samma metod genom att den försiktigt böjs.



Fig. 4: Den intraorala ringen är placerad bakom bägge mungiporna.

- Därefter pressas den intraorala ringen upp bakom över- och underläpp och OptraGate ExtraSoft sitter stabilt på plats (se figur 5). Den intraorala ringen kan lättare sättas in om patientens mun är avslappnad.



Fig. 5: Slutgiltig placering bakom över- och underläpp

Om den intraorala ringen skulle visa tendenser att vilja glida ur munnen vid underläppen (det kan ske i vissa fall), placera då den intraorala ringen längre in i munnen. I annat fall kan en annan storlek på OptraGate ExtraSoft vara lösningen.





När OptraGate ExtraSoft sitter säkert på plats förbättras den övergripande sikten och tillgängligheten i arbetsfältet. Genom att öppna munnen mer och utöva sidorörelser av underkäken kan ytterligare utrymme ges för det område som skall behandlas. OptraGate ExtraSoft kan sitta kvar vid ocklusionskontroll.

- För att avlägsna OptraGate ExtraSoft, ta tag i nederdelen av den extraorala ringen med en pappershandduk, och lyft försiktigt så att den intraorala ringen lossnar från det undre omslagsvecket (se fig. 6). Den intraorala ringen kan därefter enkelt avlägsnas från det övre omslagsvecket och hygieniskt slängas bort tillsammans med pappershandduken.



Fig. 6: Avlägsnande av OptraGate ExtraSoft

Notera

-  OptraGate ExtraSoft är inte steril och är inte lämplig för oral kirurgi eller implantatbehandlingar.
-  OptraGate ExtraSoft är endast till för engångsbruk.
- Den kan inte återanvändas. Materialet är inte lämpligt för sterilisering. Rengöringsmedel och desinfektionsmedel kan påverka materialet negativt och leda till oönskade reaktioner hos patienten.
- Vid användning vid tandblekning, var aktsam så att inget blekningsmedel kommer mellan OptraGate ExtraSoft och mjukvävnaderna för att förhindra irritation av hud och munslemhinna.
-  OptraGate ExtraSoft ska förvaras i 2-28°C.
-  Bruksanvisningen finns även tillgänglig på Ivoclar Vivadent AG:s hemsida (www.ivoclarvivadent.com)

Endast för tandläkarbruk!

Förvaras utom räckhåll för barn!

Materialet har utvecklats för användning inom den dentala marknaden. Materialet skall bearbetas enligt bruksanvisningen. Ansvar tas inte för skada som p.g.a. brist i instruktions eller föreskriven arbetsgång. Användaren är ansvarig för materialets lämplighet samt för användning inom andra områden än de som rekommenderas i bruksanvisningen.

Dansk

Beskrivelse

OptraGate® er et klinisk hjælpemiddel, som letter adgangen til arbejdsfeltet. Det holder læber og kinder til side under tandlægebehandlingen, giver derved bedre overblik og adgang samt letter tørlægningen i mundhulen. Da det besidder høj tredimensionel fleksibilitet og elasticitet, er det behageligt for patienten og hjælper med at holde munden åben. OptraGate fås i størrel-

serne Regular og Small samt i Junior til børn mellem 5 og 10 år. Den modificerede "ExtraSoft Version" har en særlig tæt og skånsom tilpasning omkring frenulum både i OK og UK, hvilket minimerer intraoralt tryk.

Sammensætning

Termoplastisk elastomer (SEBS) og polypropylen.
OpraGate ExtraSoft er latexfrit.

Indikation

Velegnet til anvendelse til diagnostiske, forebyggende og behandlende procedurer (i særdeleshed restaureringer, præparation af kaviteter, tandrensning, diagnostiske procedurer, depuration samt rodafglatning, tandblegning og aftrykstagning).

Kontraindikationer

Anvendelse af OpraGate ExtraSoft er kontraindiceret

- ved oral kirurgi og implantering
- hvis patienten er allergisk over for en af komponenterne i OpraGate ExtraSoft

Anvendelse

Det elastiske materiale i OpraGate ExtraSoft udstrækkes ved hjælp af to ringe. Den tykkeste ring anbringes i den bukkogingivale fold, og den tynde ring med de to vinger skal blive siddende ekstraoralt. Den elastiske del mellem de to ringe holder derved patientens læber væk (se figur 1).



Fig. 1: Indsat OpraGate ExtraSoft med vingerne vendende nedad. Den påvirker ikke patientens okklusion.

1. Vælg en hensigtsmæssig størrelse OpraGate ExtraSoft. Størrelsen (R for Regular, S for small eller J for junior) er markeret på pakken samt på den venstre vinge. For at sikre optimal funktion anbefaler vi at indsætte den største størrelse, der passer i patientens mund.
2. OpraGate ExtraSoft kan indsættes både i klokken 12 position med liggende patient og i klokken 8 position med siddende patient (eller klokken 4 position for venstrehådede).
3. Indsættelsen lettes ved at gribe fat i den tykke intraorale ring gennem den tynde ekstraorale ring med vingerne vendende nedad. Den intraorale ring skal holdes mellem tommel- og langfinger og trykkes let sammen (se figur 2).

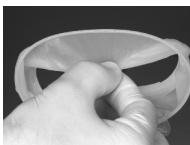
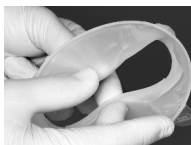


Fig. 2: Korrekt greb om den indre ring med tommel- og langfinger. Den intraorale ring bliver herved let komprimeret.

4. Den let komprimerede intraorale ring indsættes i den bukkale korridor i den ene side, så den elastiske del lægger sig i mundvigen, og den ydre ring bliver liggende ekstraoralt (se figur 3).



Fig. 3: Den tykke intraorale ring indsættes mellem tandrækken og mundvigen.

5. Så snart OpraGate ExtraSoft er på plads i den ene side, bøjes den anden side let og indsættes på samme måde i den modsatte mundvig (se figur 4).



Fig. 4: Den intraorale ring er placeret bag begge mundvige.

6. Derefter skubbes den intraorale ring om bag ved under- og overlæbe, hvorved OpraGate ExtraSoft indtager sin endelige, stabile position (se figur 5). Den intraorale ring kan lettere indsættes, hvis patientens mund er afslappet.



Fig. 5: Afsluttende positionering bag under- og overlæbe.

Skulle der i enkelte tilfælde ved komplet lukning af munden være tendens til at den intraorale ring glider ud af den bukkogingivale fold, er det som regel tilstrækkeligt med en dybere placering af den intraorale ring. Om nødvendigt kan der skiftes til en anden størrelse.





Med OpraGate ExtraSoft siddende på plads er der bedre overblik og adgang til arbejdsfeltet. Ved laterale UK-bevægelser og varierende grad af mundåbning kan der skabes yderligere plads og adgang til det område, der skal behandles. OpraGate ExtraSoft kan endda blive siddende under kontrol af okklusionen.

7. Ved fjernelse af OptraGate ExtraSoft gribes der med en papirserviet fat i den ekstraorale ring i det nederste område, hvorefter den løftes let for at løsne den intraorale ring fra den nederste bukkogingivale fold. (Figur 6). Den intraorale ring kan derefter nemt fjernes fra den øverste bukkogingivale fold og bortskaffes hygiejnisk med papirservietten.



Fig. 6: Fjernelse af OptraGate ExtraSoft

Bemærk

-  OptraGate ExtraSoft er ikke steril og derfor uegnet til anvendelse til oral kirurgi og implantering.
-  OptraGate ExtraSoft er kun beregnet til engangsbrug.
- Den kan ikke genanvendes. Materialet er uegnet til sterilisering. Rengørings- og desinfektionsmidler kan have en skadelig virkning på materialet og føre til uønskede reaktioner hos patienten.
- Hvis det anvendes i forbindelse med tandblegning, skal der udvises forsigtighed, så der ikke trænger blegningsmateriale ind mellem OptraGate ExtraSoft og det orale bløddelsvæv og en irritation af hud og slimhinde undgås.
-  OptraGate ExtraSoft skal opbevares ved 2-28 °C.
-  Brugsanvisningen er også tilgængelig på Ivoclar Vivadent AG's website (www.ivoclarvivadent.com).

Opbevares utilgængeligt for børn.

Kun til dentalt brug.

Produktet er udviklet til dentalt brug og må kun benyttes som beskrevet i brugsanvisningen. Skader som skyldes forkert brug eller anvendelse påtager producenten sig intet ansvar for. Derudover er brugeren af produktet forpligtet til på eget ansvar at sikre sig, at produktet er egnet til en given anvendelse, navnlig hvis anvendelsen ikke er anført i brugsanvisningen.

Suomi

Kuvaus

OptraGate® ExtraSoft on kliiniseen työhön tarkoitettu apuväline, jonka avulla päästään helposti työskentelyalueelle. Se venyttää huulia ja poskia hammashoidon aikana parantaen näkyvyyttä ja pääsyä hoitoalueelle sekä helpottaen suun kosteuden hallintaa. Tämä kaikkiin liikesuuntiin erittäin taipuisa ja joustava väline on myös potilaalle miellyttävä, ja sen avulla voidaan pitää potilaan suuta auki hoitotilanteessa. OptraGate ExtraSoft on saatavana kokoina Regular, Small sekä 5–10-vuotiaille tarkoitettu Junior. Modifioitu ExtraSoft-malli istuu tiiviisti ja erityisen hellävaraisesti ylä- ja alahuulen frenulumien alueelle minimoiden intraoraalisen paineen.

Koostumus

Termoplastinen elastomeeri (SEBS) ja polypropyleeni.

OptraGate ExtraSoft ei sisällä lateksia.

Indikaatio

Sopii käytettäväksi diagnostisissa, preventiivisissä ja terapeutisissa hammaslääketieteellisissä toimenpiteissä (erityisesti paikkaushoito, kaviteetin prepairointi, hampaiden puhdistus, diagnostiset toimenpiteet, hammaskiven poisto ja juurenpinnan tasoitus, hampaiden valkaisu, jäljennöksenotto).

Kontraindikaatiot

OptraGate ExtraSoftin käyttö on kontraindikoitu

- suukirurgisissa ja implantologisissa toimenpiteissä.
- potilailla, joiden tiedetään olevan allergisia jollekin OptraGate ExtraSoftin ainesosalle.

Käytön kuvaus

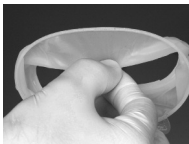
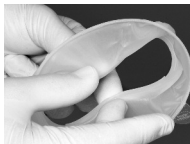
OptraGate ExtraSoftin elastista materiaalia venytetään kahden renkaan avulla. Laitteen paksumpi rengas asetetaan huuli-/poskipoimuun, ja ohuempi, kahdella liuskalla varustettu rengas jää suun ulkopuolelle. Kahden renkaan välinen elastinen osa siis ympäröi potilaan huulet, ja renkaiden palautuva voima vetää niitä sisäänpäin (katso Kuva 1).



Kuva 1: OptraGate ExtraSoft paikallaan liuskat osoittaen alaspäin.

Se ei häiritse potilaan purentaa.

1. Valitse käyttötarkoitukseen sopivankokoinen OptraGate ExtraSoft. Koko (R = normaali, S = pieni tai J = junior) on merkitty pakkaukseen ja laitteen vasemmalle puolelle. Optimaalisen toiminnan takaamiseksi suosittelemme suurimman potilaan suuhun sopivan koon käyttöä.
2. OptraGate ExtraSoft voidaan asettaa paikalleen parhaiten joko kello 12 asennosta potilaan ollessa makuuasennossa tai kello 8:n asennosta potilaan istuessa. (Tai kello 4:n asennosta, jos hammaslääkäri on vasenkätinen.)
3. Jotta asettaminen olisi mahdollisimman helppoa, liuskat asetetaan alaspäin ja tartutaan paksumpaan sisärenkaaseen ohuemman ulkorengaan kautta. Sisärenkasta on pidettävä peukalon ja keskisormen välissä, ja sitä tulee puristaa kevyesti yhteen (katso Kuva 2).



Kuva 2: Oikea ote sisärenkaasta peukalolla ja keskisormella.

Rengas puristuu kevyesti yhteen.

4. Kevyesti yhteenpuristettu rengas viedään tämän jälkeen toisen suun puolen bukkaaliseen vestibulumiin siten, että elastinen osa koskettaa suupieltä ulkorengkaan yhä pysyessä suun ulkopuolella (katso Kuvaa 3).



Kuva 3: Paksumpi sisärengas on viety hammasrivin ja suupielen väliin.

5. Kun OptraGate ExtraSoft on tukevasti paikallaan suun toisella puolella, se viedään samoin kevyesti taivuttamalla myös toiselle puolelle (katso Kuvaa 4).



Kuva 4: Sisärengas on viety suupielen taakse.

6. Tämän jälkeen sisärengas asetetaan ylä- ja alahuulen taakse, jolloin se päätyy tukevasti lopulliselle paikalleen (katso Kuvaa 5). Sisärengas on helpompi asettaa, jos potilaan suu on rentoutunut.



Kuva 5: Lopullinen asettaminen ylä- ja alahuulen taakse.

Jos sisärengas tuntuu yksittäisissä tapauksissa luiskahtavan ulos suusta alahuulen alueella suun ollessa täysin kiinni, ongelma tavallisesti ratkeaa, kun sisärengas asetetaan syvemmälle vestibulumiin. Joskus tällaisissa tapauksissa saattaa olla aiheellista käyttää toista kokoa.





Tukevasti asetettu OptraGate ExtraSoft parantaa kokonaisnäkyvyyttä ja pääsyä työskentelyalueelle. Alaleuan sivuliikkeillä ja suun eriasteisilla avauksilla voidaan saada lisätilaa ja siten parannetaan pääsyä hoidettavalle alueelle. OptraGate ExtraSoft voidaan jättää paikalleen myös purentaa tarkistettaessa.

7. OptraGate ExtraSoft poistetaan puristamalla ulkorengasta kevyesti siten, että sisärengas löystyy alemmasta huuli-/poskipoimusta. (Kuva 6). Tämän jälkeen on helppo poistaa sisärengas ylemmästä huuli-/poskipoimusta ja laite laittaa roskeen hygieenisesti paperipyyhkeen avulla.



Kuva 6: OptraGate ExtraSoft poistaminen

Huom

-  OptraGate ExtraSoft ei ole steriili eikä siten soveltu käytettäväksi suukirurgisissa tai implantologisissa toimenpiteissä.
-  OptraGate ExtraSoft on kertakäyttöinen.
- Uudelleenkäyttö ei ole sallittua. Materiaali ei kestä sterilointia. Puhdistus- ja desinfointiaineilla saattaa olla vahingollinen vaikutus materiaaliin, ja ne voivat aiheuttaa potilaalle haittavaikutuksia.
- Valkaisuhoidon yhteydessä käytettäessä on varmistettava, että valkaisu-materiaalia ei pääse OptraGate ExtraSoftin ja pehmytkudoksen väliin, jotta iholle ja limakalvolle ei aiheutuisi ärsytystä.
-  OptraGate ExtraSoftia on säilytettävä 2–28 °C:n lämpötilassa.
-  Nämä käyttöohjeet ovat myös saatavilla Ivoclar Vivadent AG:n verkkosivustossa (www.ivoclarvivadent.com).

Ei lasten ulottuville.

Vain hammaslääketieteelliseen käyttöön.

Tämä tuote on tarkoitettu ainoastaan hammaslääketieteelliseen käyttöön. Tuotetta tulee käsitellä tarkasti käyttöohjeita noudattaen. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat siitä, että käyttöohjeita tai ohjeiden mukaista soveltamisalaa ei noudateta. Tuotteen soveltuvuuden testaaminen muuhun kuin ohjeissa mainittuun tarkoitukseen on käyttäjän vastuulla. Kuvaukset ja tiedot eivät takaa ominaisuuksia eivätkä ole sitovia.

Norsk

Beskrivelse

OptraGate® ExtraSoft er et klinisk hjelpemiddel som gjør tilgangen til behandlingsområdet lettere. Den holder lepper og kinn på avstand under tannbehandlingen. Den gir større oversikt, forbedrer tilgjengeligheten og gjør det lettere å kontrollere fuktigheten i munnhulen. På grunn av sin tredimensjonale fleksibilitet og elastisitet garanterer den behagelig brukskomfort for pasienten og gjør det lettere å holde munnen åpen. Den er tilgjengelig i de tre størrelsene vanlig, liten og junior for barn mellom 5 og 10 år. Den videreutviklede ExtraSoft-versjonen for størrelsene vanlig og liten sitter spesielt godt og mykt, og med minimalt intraoralt trykk i området for øvre og nedre leppebånd.

Sammensetning

Termoplastisk elastomer (SEBS) og polypropylen. OptraGate ExtraSoft er lateksfri.

Indikasjon

Egnet til bruk ved diagnostiske, preventive eller terapeutiske tannlegearbeider (spesielt til fyllingsbehandling, klargjøring av kaviteten, profesjonell tannrengjøring, diagnoser, skalering og rotplaning, tannbleking og avtrykk).

Kontraindikasjoner

Bruken av OptraGate ExtraSoft er kontraindikert

- kjevekirurgiske og implantasjonsingrep
- ved kjent allergi mot innholdsstoffene i OptraGate ExtraSoft.

Beskrivelse av prosedyren

Det elastiske materialet OptraGate ExtraSoft er laget av, strekkes ved hjelp av to ringer. Den tykkeste ringen til enheten plasseres i området ved overgangsfolden, mens den tynne ringen med to fliker skal ligge utenfor munnen. Den elastiske delen mellom de to ringene kan på den måten legges seg rundt leppene til pasienten og holde dem tilbake ved hjelp av ringenes tilbakestillingskraft (se figur 1).



Fig. 1: Innsatt OptraGate ExtraSoft med flikene pekende ned. Pasientens okklusjon hindres ikke

1. Velg OptraGate ExtraSoft i passende størrelse. Størrelsen (R for vanlig, S for liten eller J for junior) er avmerket både på emballasjen og den venstre fliken til OptraGate ExtraSoft. Vi anbefaler å sette inn den største størrelsen som passer i pasientens munn, for å oppnå optimal funksjon.
2. OptraGate ExtraSoft kan settes inn fra både klokken 12-posisjon på liggende pasient og fra klokken 8-posisjon på rettsittende pasient (eller fra klokken 4-posisjon for venstrehendte tannleger).
3. Grip tak i den tykke, intraorale ringen ved å gå gjennom den tynne, ekstraorale ringen for å lette plassering. Behandleren skal holde den indre ringen litt sammentrykt med mellom tommel og langfinger (se figur 2).

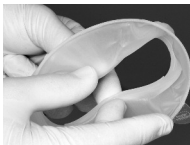


Fig. 2: Korrekt grep på den intraorale ringen med tommel og langfinger. Den intraorale ringen klemmes da litt sammen

4. Den lett sammentrykte intraorale ringen skyves så inn på den ene siden i den bukkale korridoren, slik at den elastiske delen legges rundt munnviken og den ytre ringen fortsatt ligger ekstraoralt (se figur 3).



Fig. 3: Den tykke, intraorale ringen plasseres mellom tannrekken og munnviken

5. Når OptraGate ExtraSoft plasseres sikkert på den ene siden, settes den andre siden inn på samme måte mens du bøyer den en tanke (se figur 4).



Fig. 4: Den intraorale ringen plasseres bak begge munnvikene

6. Deretter skyves den intraorale ringen bak under- og overleppen, og dermed inntar OptraGate ExtraSoft sin endelige, stabile posisjon (se figur 5). Den intraorale ringen skyves lettere inn hvis pasientens munn er avslappet.



Fig. 5: Endelig plassering bak under- og overleppen

Hvis den intraorale ringen skulle ha en tendens i enkelte tilfeller til å sprette ut av overgangsfolden når munnen lukkes helt, er det som regel tilstrekkelig å plassere den intraorale ringen dypere inn i hulrommet for å løse problemet. Andre ganger er det bedre å bruke en annen størrelse.





En sikkert plassert OptraGate ExtraSoft gir bedre oversikt og tilgang til arbeidsfeltet. Ved sideveis bevegelser av underkjeven og ved at pasienten gaper mer eller mindre, kan det skapes mer plass i området som skal behandles. Selv ikke ved okklusjonskontroll må OptraGate ExtraSoft tas ut.

7. Når OptraGate ExtraSoft skal tas ut, tar du tak i den ekstraorale ringen i det nedre området ved hjelp av et papirlommetørkle og klemmer lett sammen, slik at den intraorale ringen løsner fra den nedre overgangsfolden. (Figur 6). Den intraorale ringen kan deretter lett fjernes fra den øvre overgangsfolden og avhendes hygienisk ved hjelp av papirlommetørklet.



Fig 6: Fjerning av OptraGate ExtraSoft

Merk

-  OptraGate ExtraSoft er ikke steril og er derfor ikke egnet til bruk med oralkirurgiske eller implantasjonsingrep.
-  OptraGate ExtraSoft er bare beregnet på engangsbruk.
- Kan ikke brukes om igjen. Materialet er ikke egnet til sterilisering. Rengjørings- og desinfeksjonsmidler kan ha ødeleggende effekt på materialet og forårsake bivirkninger hos pasienten.
- Hvis den brukes under tannbleking, må du passe på at det ikke kommer blekemateriale inn mellom OptraGate ExtraSoft og det bløte vevet for å forhindre irritasjon på hud og slimhinner.
-  OptraGate ExtraSoft skal oppbevares ved 2-28 °C.
-  Denne bruksanvisningen er også tilgjengelig på nettstedet til Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Oppbevares utilgjengelig for barn! Bare til odontologisk bruk!

Produktet er utviklet til bruk på det odontologiske området og må brukes i henhold til bruksanvisningen. Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som oppstår på grunn av annen bruk eller ufagmessig bearbeiding. I tillegg er brukeren forpliktet til på forhånd og på eget ansvar å undersøke om produktet egner seg og kan brukes til de tiltenkte formål dersom disse formålene ikke er oppført i bruksanvisningen.

Nederlands

Omschrijving

OptraGate® ExtraSoft is een klinisch hulpmiddel dat de toegang tot het werkgebied vergemakkelijkt. Dit hulpmiddel houdt de lippen en de wangen weg tijdens tandheelkundige behandelingen. Daardoor heeft de tandarts een beter overzicht, zijn de te behandelen gebieden beter bereikbaar en kan de vochthuishouding in de mond beter worden gereguleerd. Doordat de wang- en liphouder driedimensionaal en heel flexibel en elastisch is, wordt het draagcomfort voor patiënten vergroot en kunnen zij hun mond gemakkelijker openhouden.

OptraGate is verkrijgbaar in drie formaten: regular, small en junior (voor kinderen tussen de 5 en 10 jaar). De doorontwikkelde versie 'extra soft' zit in het gebied van het bovenste en onderste lipbandje extra comfortabel en oefent maar minimale druk uit op het weefsel.

Samenstelling

Thermoplastisch elastomeer (SEBS) en polypropyleen.

OptraGate ExtraSoft bevat geen latex.

Indicaties

Voor gebruik bij therapeutische, preventieve of diagnostische tandheelkundige ingrepen (bijzonder geschikt voor vulbehandelingen, preparatie, professionele gebitsreiniging, gebitsonderzoek, scalen en root planing, bleken, maken van afdrucken).

Contra-indicaties

Gebruik OptraGate ExtraSoft niet bij:

- ingrepen op het gebied van de orale chirurgie en implantologie
- patiënten van wie bekend is dat ze allergisch zijn voor bepaalde bestanddelen van OptraGate ExtraSoft

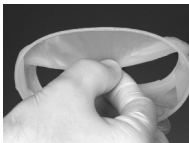
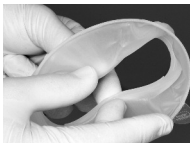
Toepassing

Het elastische materiaal van OptraGate ExtraSoft is over twee ringen gespannen. De dikkere ring wordt bij de patiënt intraoraal aangebracht ter hoogte van de omslagplooï, waarbij de dunnere ring, die van twee lipjes is voorzien, extraoraal komt te liggen. De lippen van de patiënt vallen zo in het tussen de ringen gespannen elastische gedeelte en worden door de terugverende werking van de ringen weggehouden (zie afbeelding 1).



Afb. 1: Geplaatste OptraGate ExtraSoft, waarbij de twee lipjes naar beneden wijzen. De occlusie wordt niet gehinderd.

1. Selecteer een OptraGate ExtraSoft van het juiste formaat. Het formaat (R voor 'regular' of S voor 'small') staat op de verpakking en op het linker lipje van de OptraGate ExtraSoft. Voor een optimale werking raden wij aan om het grootste formaat te kiezen dat in de mond van de patiënt past.
2. Plaats de wang- en liphouder bij een liggende patiënt vanuit de 12-uurpositie, bij een zittende patiënt vanuit de 8-uurpositie, of vanuit de 4-uurpositie voor linkshandigen.
3. Pak de dikkere, intraorale ring door de dunnere, extraorale ring heen vast om de wang- en liphouder gemakkelijk te kunnen plaatsen. Daarbij moeten de lipjes van de OptraGate ExtraSoft naar beneden wijzen. Pak de intraorale ring aan de boven- en onderkant tussen duim en middelvinger vast en druk hem een beetje samen (zie afbeelding 2).



Afb. 2: De correcte manier om de intraorale ring met duim en middelvinger vast te pakken. De intraorale ring wordt daarbij iets samengedrukt.

4. Schuif de licht samengedrukte intraorale ring vervolgens aan één kant in de buccale corridor, zodat het elastische gedeelte de mondhoek omklemt en de buitenste ring zich buiten de mond bevindt (zie afbeelding 3).



Afb. 3: De dikkere, intraorale ring wordt tussen de tandboog en de mondhoeken aangebracht.

5. Zet de OptraGate ExtraSoft, als hij aan één kant vastzit, op dezelfde manier in de andere mondhoek vast door hem licht te buigen (zie afbeelding 4).



Afb. 4: De intraorale ring wordt achter de beide mondhoeken aangebracht.

6. Schuif de intraorale ring vervolgens achter de onder- en bovenlip. Daardoor krijgt de OptraGate ExtraSoft zijn definitieve, stabiele positie (zie afbeelding 5). Wanneer de mond van de patiënt ontspannen is, glijdt de intraorale ring gemakkelijker naar binnen.



Afb. 5: Afrondende plaatsing achter de onder- en bovenlip.

Als de intraorale ring bij uitzondering uit de omslagplooi dreigt te glijden bij het volledig sluiten van de mond, dan is het meestal voldoende om de intra-orale ring dieper te plaatsen. Eventueel kan ook een ander formaat worden gebruikt.





Wanneer de OptraGate ExtraSoft op deze manier is geplaatst, wordt het overzicht over het werkgebied vergroot en is het beter toegankelijk. De ruimte rond de te behandelen elementen kan verder worden vergroot door de patiënt laterale bewegingen met zijn of haar onderkaak te laten maken, of door verschillende mondstanden. OptraGate ExtraSoft hoeft zelfs bij een occlusiecontrole niet te worden verwijderd.

7. Pak voor het verwijderen van de OptraGate ExtraSoft de extraorale ring met behulp van een papieren doekje aan de onderkant vast en trek hem iets naar boven. Hierdoor raakt de intraorale ring los uit de onderste omslagplooi (afb. 6). Daarna kan de OptraGate ExtraSoft gemakkelijk uit de bovenste omslagplooi worden genomen. Gooi hem vervolgens op een hygiënische manier met behulp van het papieren doekje.



Afb. 6: Verwijderen van de OptraGate ExtraSoft

Speciale opmerkingen

-  OptraGate ExtraSoft is niet steriel en is daarom niet geschikt voor tandheelkundige toepassingen die gepaard gaan met orale chirurgische ingrepen of implantologische ingrepen.
-  OptraGate ExtraSoft is alleen bedoeld voor éénmalig gebruik.
- Niet hergebruiken. Het materiaal is niet geschikt om te steriliseren. Reinigings- en desinfectiemiddelen hebben mogelijk een schadelijk effect op het materiaal en kunnen tot ongewenste reacties leiden bij de patiënt.
- Let bij toepassing in het kader van bleachingbehandelingen op dat er geen bleachingmateriaal tussen OptraGate ExtraSoft en de weke delen van de mond terechtkomt, om irritatie van de huid en slijmvliezen te voorkomen.
-  Bewaar OptraGate ExtraSoft bij een temperatuur van 2-28°C.
-  Deze productinformatie is ook verkrijgbaar via de website van Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Buiten bereik van kinderen bewaren!

Aleen voor tandheelkundig gebruik.

Dit product werd ontwikkeld voor tandheelkundig gebruik en moet volgens de de gebruiksaanwijzing worden toegepast. Indien er schade optreedt door toepassing voor andere doeleinden of door verkeerd gebruik kan de fabrikant daarvoor niet aansprakelijk worden gesteld. De gebruiker is bovendien gehouden om vóór gebruik na te gaan of het product voor de beoogde toepassing geschikt is, vooral als deze toepassing niet in de gebruiksaanwijzing vermeld staat.

Ελληνικά

Περιγραφή

Το OptraGate® ExtraSoft είναι βοηθητικό εργαλείο για κλινική χρήση, το οποίο επιτρέπει την εύκολη πρόσβαση στο πεδίο εργασίας. Απωθεί τα χείλη και τις παρειές κατά τη διάρκεια της οδοντιατρικής θεραπείας, προσφέρει στον κλινικό ιατρό αυξημένη ορατότητα και ευκολία πρόσβασης, και διευκολύνει τον έλεγχο της υγρασίας στη στοματική κοιλότητα. Η συσκευή, η οποία παρουσιάζει υψηλή ευκαμψία και ελαστικότητα σε όλες τις κινήσεις, εξασφαλίζει την άνεση του ασθενή και τον βοηθά να διατηρεί το στόμα ανοικτό. Το OptraGate διατίθεται στα μεγέθη Regular, Small, καθώς και Junior, για παιδιά ηλικίας μεταξύ 5 και 10 ετών. Η τροποποιημένη έκδοση "ExtraSoft Version" προσφέρει άνετη, ιδιαίτερα απαλή εφαρμογή στην περιοχή του χαλινού του άνω και κάτω χείλους, που ελαχιστοποιεί την ενδοστοματική πίεση.

Σύνθεση

Θερμοπλαστικό ελαστομερές (SEBS) και πολυπροπυλένιο. Το OptraGate ExtraSoft δεν περιέχει λατέξ.

Ένδειξη

Κατάλληλο για χρήση σε διαγνωστικές, προληπτικές και θεραπευτικές οδοντιατρικές διαδικασίες (ειδικά διαδικασίες αποκαταστάσεων, παρασκευή κοιλοτήτων, επαγγελματικό καθαρισμό δοντιών, διαδικασίες διάγνωσης, αφαίρεση τρυγίας και αποξέσεις ριζών, λεύκανση, αποτύπωση).

Αντενδείξεις

Η χρήση του OptraGate ExtraSoft αντενδείκνυται

- σε χειρουργικές και εμφυτευτικές διαδικασίες
- εάν είναι γνωστό ότι ο ασθενής είναι αλλεργικός σε κάποιο από τα συστατικά του OptraGate ExtraSoft

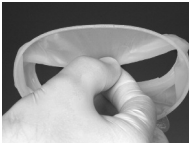
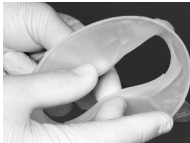
Περιγραφή της διαδικασίας

Το ελαστικό υλικό του OptraGate ExtraSoft τεντώνεται με τη βοήθεια δύο δακτυλίων. Ο δακτύλιος μεγαλύτερου πάχους της συσκευής τοποθετείται στην περιοχή της ουλοπαραειακής αύλακας, ενώ ο δακτύλιος μικρότερου πάχους, ο οποίος διαθέτει δύο ελάσματα, παραμένει έξω από το στόμα. Το ελαστικό στοιχείο μεταξύ των δύο δακτυλίων αγκαλιάζει τα χείλη του ασθενή και τα απωθεί λόγω της δύναμης των δακτυλίων (βλ. εικόνα 1).



Εικόνα 1: Το OptraGate ExtraSoft στη θέση του με τα δύο πτερύγια να δείχνουν προς τα κάτω. Δεν παρεμβαίνει στη σύγκλειση του ασθενή.

1. Επιλέξτε το σωστό μέγεθος OptraGate ExtraSoft. Το μέγεθος (R για κανονικό, S για μικρό ή J για junior) είναι τυπωμένο στη συσκευασία, καθώς και στο αριστερό πτερύγιο του OptraGate ExtraSoft. Για να διασφαλιστεί η άριστη λειτουργία, συνιστούμε την τοποθέτηση του μεγαλύτερου μεγέθους που ταιριάζει στο στόμα του ασθενή.
2. Το OptraGate ExtraSoft μπορεί να τοποθετηθεί από τη θέση 12ης ώρας όταν ο ασθενής είναι ξαπλωμένος, και από τη θέση 8ης ώρας όταν ασθενής είναι σε καθιστή θέση (ή από τη θέση 4ης ώρας εάν ο οδοντίατρος είναι αριστερόχειρας).
3. Για ευκολότερη τοποθέτηση, με τα ελάσματα να δείχνουν προς τα κάτω, ο χρήστης πρέπει να κρατήσει τον ενδοστοματικό δακτύλιο μεγαλύτερου πάχους περνώντας μέσα από τον εξωστοματικό δακτύλιο μικρότερου πάχους. Ο εσωτερικός δακτύλιος θα πρέπει να κρατείται σφικτά μεταξύ του αντίχειρα και του μεσαίου δακτύλου και να πιεστεί ελαφρά (βλ. εικόνα 2).



Εικόνα 2: Σωστό κράτημα του ενδοστοματικού δακτυλίου με αντίχειρα και μεσαίο δάκτυλο. Ο ενδοστοματικός δακτύλιος είναι ελαφρώς συμπιεσμένος κατά τη διαδικασία.

4. Έπειτα, ο ελαφρώς συμπιεσμένος ενδοστοματικός δακτύλιος εισάγεται στην παρειακή αύλακα της μίας πλευράς, έτσι ώστε το ελαστικό στοιχείο να αγκαλιάσει τη γωνία του στόματος και ο εξωτερικός δακτύλιος να παραμένει έξω από αυτό (βλ. εικόνα 3).



Εικόνα 3: Ο ενδοστοματικός δακτύλιος μεγαλύτερου πάχους τοποθετείται μεταξύ των δοντιών και της γωνίας του στόματος.

5. Μόλις το OptraGate ExtraSoft σταθεροποιηθεί στη μία πλευρά, εισάγεται με τον ίδιο τρόπο στην άλλη πλευρά, κάμπτοντας ελαφρώς (βλ. εικόνα 4).



Εικόνα 4: Ο ενδοστοματικός δακτύλιος τοποθετείται πίσω από τις δύο γωνίες του στόματος.

6. Στη συνέχεια, ο ενδοστοματικός δακτύλιος τοποθετείται πίσω από το κάτω και το άνω χείλος, ώστε το OptraGate ExtraSoft να πάρει την τελική, σταθερή του θέση (βλ. εικόνα 5). Ο ενδοστοματικός δακτύλιος μπορεί να τοποθετηθεί ευκολότερα εάν το στόμα του ασθενή είναι χαλαρό.



Εικόνα 5: Τελική θέση πίσω από το κάτω και το άνω χείλος.

Εάν, σε μεμονωμένες περιπτώσεις, ο ενδοστοματικός δακτύλιος παrou-
σιάζει τάση να γλιστρήσει από την ουλοπαρειακή αύλακα εάν το στόμα
κλείσει τελείως, τότε η τοποθέτηση του ενδοστοματικού δακτυλίου
βαθύτερα μέσα στο προστόμιο συνήθως αρκεί για να αντιμετωπιστεί το
πρόβλημα. Μερικές φορές, η χρήση άλλου μεγέθους μπορεί επίσης να
αποτελεί λύση.





Το σταθερά τοποθετημένο OptraGate ExtraSoft βελτιώνει την
ορατότητα και την πρόσβαση στο πεδίο εργασίας. Πλάγιες κινήσεις της
κάτω γνάθου και άνοιγμα του στόματος σε διάφορους βαθμούς μπορεί
να παρέχει πρόσθετο χώρο και πρόσβαση στην περιοχή θεραπείας. Το
OptraGate ExtraSoft μπορεί να παραμείνει στη θέση του κατά τον
έλεγχο της σύγκλεισης.

7. Για να αφαιρέσετε το OptraGate ExtraSoft, πιάστε τον εξωστοματικό
δακτύλιο στη κάτω περιοχή με τη βοήθεια απορροφητικού χαρτιού
και ανασηκώστε τον ελαφρά, έτσι ώστε ο ενδοστοματικός δακτύ-
λιος να χαλαρώσει από την κάτω ουλοπαρειακή αύλακα. (Εικόνα 6).
Ο ενδοστοματικός δακτύλιος μπορεί στη συνέχεια να αφαιρεθεί
εύκολα από την άνω ουλοπαρειακή αύλακα και να απορριφθεί με
υγιεινό τρόπο χρησιμοποιώντας το απορροφητικό χαρτί.



Εικόνα 6: Αφαίρεση του OptraGate ExtraSoft

Σημείωση

-  Το OptraGate ExtraSoft δεν είναι αποστειρωμένο και
επομένως δεν είναι κατάλληλο για χρήση σε στοματικές
χειρουργικές ή εμφυτευτικές διαδικασίες.
-  Το OptraGate ExtraSoft προορίζεται για μία μόνο χρήση.
- Δεν μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί. Το υλικό δεν είναι κατάλληλο
για αποστείρωση. Η χρήση καθαριστικών και απολυμαντικών
παραγόντων μπορεί να προκαλέσει την καταστροφή του υλικού και
να οδηγήσει σε ανεπιθύμητες αντιδράσεις στον ασθενή.
- Όταν χρησιμοποιείται σε διαδικασίες οδοντικής λεύκανσης, θα
πρέπει να λαμβάνεται ιδιαίτερη μέριμνα ώστε να αποφεύγεται η
παγίδευση λευκαντικού υλικού μεταξύ του OptraGate ExtraSoft και
των μαλακών ιστών του στόματος, προς αποφυγή ερεθισμού του
δέρματος και του βλεννογόνου.
-  Το OptraGate ExtraSoft πρέπει να φυλάσσεται σε
θερμοκρασία 2-28 °C.
-  Αυτές οι οδηγίες χρήσης είναι επίσης διαθέσιμες στην ιστο-
σελίδα της Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Κρατήστε μακριά από τα παιδιά!

Μόνο για οδοντιατρική χρήση!

Το υλικό αυτό κατασκευάστηκε αποκλειστικά για οδοντιατρική χρήση. Οι διαδικασίες πρέπει να ακο-
λουθούνται σχολαστικά και ακολουθώντας αυστηρά τις οδηγίες χρήσης. Απαιτήσεις για βλάβες που
μπορεί να προκληθούν από μη ορθή ακολουθία των οδηγιών ή από χρήση σε μη ρητώς ενδεικνυό-
μενη περιοχή, είναι απαράδεκτες. Επιπλέον ο χρήστης είναι υποχρεωμένος να ελέγχει με δική του
ευθύνη την καταλληλότητα και τη δυνατότητα χρήσης του προϊόντος για τον προβλεπόμενο σκοπό
πριν την εφαρμογή, ιδιαίτερα εάν ο συγκεκριμένος σκοπός δεν αναφέρεται στις πληροφορίες χρή-
σης. Περιγραφές και στοιχεία δεν αποτελούν εγγύηση των ιδιοτήτων και δεν είναι δεσμευτικά.

Türkçe

Tanım

OptraGate® ExtraSoft klinik kullanımda çalışma sahasına kolayca ulaşmanızı
mümkün kılan bir yardımcı aksesuardır. Dental tedavi sırasında yanak ve du-
dakları çalışma sahasından uzaklaştırarak klinisyene genişletilmiş bir görüş ve
giriş kolaylığı sunar ve oral kavitede nem kontrolünü kolaylaştırır. Bu cihazın
üç boyutlu hareket ettirilebilme özelliği ve esnekliği, hastanın ağzının açık tu-
tulmasında ve rahatlığında önemli rol oynar. OptraGate'in Regular (standart),
Small (küçük) ve 5 ila 10 yaş arası çocuklar için Junior (çocuk) boyları mevcut-
tur. Regular ve Small boylarda temin edilebilen, modifiye edilmiş ekstra yu-
muşak versiyonu ("ExtraSoft Version") üst ve alt dudak frenulumuna, ağız içi
baskıyı en alt düzeye indiren, sıkı ve özellikle yumuşak bir uyum sağlar.

Bileşim

Termoplastik elastomer (SEBS) ve polipropilen. OptraGate ExtraSoft lateks
içermez.

Endikasyon

Teşhis, koruyucu ve tedaviye yönelik dental işlemlerde (özellikle restoratif
işlemler, kavite preparasyonu, profilaksi, teşhise yönelik işlemler, detertraj ve
küretaj, diş beyazlatma, ölçü alma gibi) kullanıma uygundur.

Kontrendikasyonlar

OptraGate ExtraSoft kullanımı şu durumlarda kontrendikedir

- oral cerrahi ve implantoloji işlemlerinde
- hastanın herhangi bir OptraGate ExtraSoft bileşenine alerjik olduğu bilini-
yorsa

İşlem tanımı

OptraGate ExtraSoft elastik materyali iki halka yoluyla gerilir. Cihazın daha
kalın olan halkası gingivobukkal kıvrım bölgesinde konumlandırılırken iki çı-
kıntıya sahip daha ince halka ağız dışında kalır. İki halka arasındaki elastik
bileşen böylece hastanın dudaklarını içine alır ve halkaların restorasyon gücü
sayesinde retraksiyon sağlar (bkz. şekil 1).

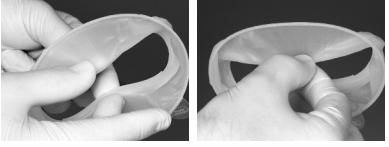


şekil 1: OptraGate ExtraSoft çıkıntılar aşağıya bakıyor olarak yerinde. Hastanın
oklüzyonunu etkilemiyor.

1. Uygun boyuttaki OptraGate ExtraSoft'u seçin. Büyüklük paketin sol tara-
fında ve ayrıca OptraGate ExtraSoft sol çıkıntısında yazılıdır (R-Regular

(standart), S-Small (Küçük) ve J-Junior (Çocuk)). Optimum şekilde işlem görmesini sağlamak için hastanın ağızına uyan en büyük boyu yerleştirmenizi öneririz.

2. OptraGate ExtraSoft hasta yatar konumda ise saat 12 pozisyonunda veya hasta dik oturuyorsa saat 8 pozisyonunda (veya klinisyen sol elini kullanıyorsa saat 4 pozisyonunda) olacak şekilde yerleştirilebilir.
3. Yerleştirmeyi kolaylaştırmak için çıkıntılar aşağı doğru bakarken kullanıcı ağız dışı daha ince halka içinden geçerek ağız içi daha kalın halkayı tutmalıdır. İç halka başparmak ile orta parmak arasında tutulmalı ve hafifçe sıkıştırılmalıdır (şekil 2).



şekil 2: Ağız içindeki halkayı başparmak ve orta parmakla doğru tutuş şekli. Ağız içindeki halka işlem esnasında hafifçe bastırılır.

4. Hafifçe bastırılan ağız içindeki halka sonra bir tarafta bukkal koridora elastik bileşen ağız köşesini kavrarken dıştaki halka ağız dışında kalacak şekilde yerleştirilir (bkz. şekil 3).



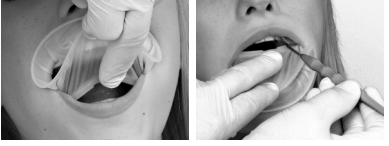
şekil 3: Daha kalın ağız içindeki halka ağız köşesi ve dişler arasına yerleştirilir.

5. OptraGate ExtraSoft bir tarafta tam anlamıyla yerine oturunca, bu kez diğer taraf hafifçe bükülerek benzer şekilde yerine yerleştirilir (bkz. şekil 4).



şekil 4: Ağız içi halka ağızın her iki köşesinin arkasına yerleştirilmiş.

6. Bunu takiben, ağız içi halka alt ve üst dudakların arkasında konumlandırılır ve bu şekilde OptraGate ExtraSoft son, sabit pozisyonunu alır (bkz. şekil 5). Ağız içi halka eğer hastanın ağızı rahatsa daha kolay yerleştirilebilir.



şekil 5: Alt ve üst dudakların arkasında son konumlandırma.

Eğer bazı durumlarda, ağız tamamen kapalıyken, ağız içi halka gingivobukkal kıvrımdan çıkma eğilimi gösterirse, ağız içi halkanın vestibülün biraz daha içine yerleştirilmesi genellikle problemi çözmeye yeterli olacaktır. Bazen farklı bir büyüklüğün kullanılması da bir çözüm olabilir.





Sağlamca yerleştirilen OptraGate ExtraSoft çalışma sahasının genel görüş açısını ve girişini genişletir. Mandibulanın lateral hareketleri ve ağızın çeşitli derecelerde açılması tedavi sahasına girişte ilave bir yer ve alan sağlayabilir. OptraGate ExtraSoft oklüzyon kontrolünde bile yerinde bırakılabilir.

7. OptraGate ExtraSoft'u çıkarmak için ağız içi halkayı alt bölgede bir kağıt mendil yardımıyla tutun ve ağız içi halka alt gingivobukkal kıvrımdan gevşeyecek şekilde hafifçe kaldırın. (şekil 6). Ağız içi halka sonra kağıt mendil kullanılarak üst gingivobukkal kıvrımdan kolayca çıkarılabilir ve hijyenik şekilde atılabilir.



şekil 6: OptraGate ExtraSoft'un çıkarılması

Not

-  OptraGate ExtraSoft steril değildir ve bu nedenle oral cerrahi ve implantoloji işlemleriyle kullanılmaya uygun değildir.
-  OptraGate ExtraSoft sadece tek kullanımlıktır.
- Tekrar kullanılamaz. Materyal sterilize edilmeye uygun değildir. Temizleme ve dezenfeksiyon ajanları materyal üzerinde zararlı etki gösterebilir ve hastada istenmeyen reaksiyonlara yol açabilir.
- Diş beyazlatıcı işlemler sırasında kullanılması durumunda cilt ve mukoza tahrişlerini önlemek için OptraGate ExtraSoft ile yumuşak ağız dokuları arasına ağartıcı madde girmemesine özen gösterilmelidir.
-  OptraGate ExtraSoft 2-28 °C sıcaklıkta saklanmalıdır.
-  Bu Kullanma Talimatı Ivoclar Vivadent AG'nin web sitesinde de mevcuttur (www.ivoclarvivadent.com).

**Çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın!
Sadece diş hekimliği alanında kullanılmak içindir!**

Slovensko

Opis

OptraGate® ExtraSoft je dodaten pripomoček za klinično uporabo, ki omogoča enostaven dostop do delovnega področja.

Med dentalnimi posegi razmakne ustnici in lica, zdravniku omogoči boljšo vidljivost in boljši dostop ter olajša nadzorovanje vlage v ustni votlini.

Pripomoček z visoko tridimenzionalno fleksibilnostjo in elastičnostjo bolniku zagotavlja udobje ter pomaga držati bolnikova usta odprta. Pripomoček OptraGate je na voljo v velikostih »običajna« in »majhna« ter »junior« za otroke, stare od 5 do 10 let. Spremenjena različica »ExtraSoft« omogoča udobno in predvsem nežno prileganje na območju zgornjega in spodnjega ustničnega frenuluma, kar zmanjša intraoralni pritisk.

Sestava

Termoplastični elastomer (SEBS) in polipropilen.

OptraGate ExtraSoft ne vsebuje lateksa.

Indikacije

Primerno za uporabo pri diagnostičnih, preventivnih in terapevtskih dentalnih postopkih (predvsem pri restavracijah, preparacijah kavitete, profesionalnem čiščenju zob, diagnostičnih postopkih, čiščenju in kiretaži, beljenju zob, izdelavi odtisov).

Kontraindikacije

Uporaba pripomočka OptraGate ExtraSoft je kontraindicirana

- za kirurške in implantološke posege v ustih;
- če je znano, da je pacient alergičen na katero koli sestavino pripomočka OptraGate ExtraSoft.

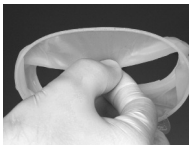
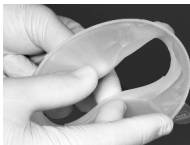
Opis postopka

Elastičen material pripomočka OptraGate ExtraSoft se raztegne s pomočjo dveh obročev. Debelejši obroč pripomočka se nahaja na območju gingivalno-bukalnega pregiba, tanjši obroč, ki ima dva jezička, pa ostane zunaj ustne votline. Elastična komponenta med obema obročema objame ustnici pacienta in ju na podlagi moči obročev umakne (glejte sliko 1).



Sl. 1: Nameščen pripomoček OptraGate ExtraSoft z jezičkoma, obrnjenima navzdol. Ne vpliva na bolnikovo okluzijo.

1. Izberite ustrezno velikost pripomočka OptraGate ExtraSoft. Velikost (R za običajno, S za majhno ali J za junior) je natisnjena na paketu ter na levem jezičku pripomočka OptraGate ExtraSoft. Da bi zagotovili optimalno delovanje, priporočamo, da vstavite največjo možno velikost, ki se prilega ustom bolnika.
2. Pripomoček OptraGate ExtraSoft lahko vstavite z obeh položajev – s položaja 12. ure, ko bolnik leži, ali s položaja 8. ure, ko sedi (ali s položaja 4. ure, če je zobozdravnik levičar).
3. Da bi olajšali namestitev, naj operater prime debelejši intraoralni obroč skozi tanjši obroč, ki je zunaj ust, pri tem pa sta jezička obrnjena navzdol. Notranji obroč je treba držati med palcem in sredincem ter ga rahlo stisniti skupaj (glejte sliko 2).



Sl. 2: Pravilno držanje intraoralnega obroča s palcem in sredincem. Intraoralni obroč se med postopkom rahlo stisne.

4. Rahlo stisnjen intraoralni obroč nato vstavite v bukalni koridor na eni strani tako, da elastična komponenta objame kotiček ust, zunanji obroč pa se še vedno nahaja zunaj ust (glejte sliko 3).



Sl. 3: Debelejši intraoralni obroč se nahaja med zobmi in kotičkom ust.

5. Ko je pripomoček OptraGate ExtraSoft na eni strani varno nameščen, drugo stran namestite na enak način, pri čemer jo rahlo ukrivite (glejte sliko 4).



Sl. 4: Intraoralni obroč se nahaja za obema kotičkoma ust.

6. Nato intraoralni obroč namestimo za zgornjo in spodnjo ustnico, takrat pa je pripomoček OptraGate ExtraSoft dokončno stabilno nameščen (glejte sliko 5).

Intraoralni obroč lahko vstavite še bolj enostavno, če ima bolnik usta sproščena.



Sl. 5: Dokončni položaj za zgornjo in spodnjo ustnico.

Če je (v posameznih primerih) videti, da bo intraoralni obroč zdrsel iz gingivalno-bukalnega pregiba, ko so usta popolnoma zaprta, običajno zadostuje, da intraoralni obroč namestite globlje in tako rešite težavo. Včasih pa je treba uporabiti drugo velikost.





Varno nameščen pripomoček OptraGate ExtraSoft izboljša celoten pregled nad delovnim področjem in dostop do njega. Premikanje spodnje čeljusti v stran in odpiranje ust lahko omogoči dodaten prostor in dostop do zdravljenega predela. Pripomoček OptraGate ExtraSoft lahko pustite nameščenega tudi, ko preverjate okluzijo.

7. Če želite pripomoček OptraGate ExtraSoft odstraniti, s papirnato brisačo primite zunanji obroč na spodnjem delu in ga rahlo dvignite, tako da se intraoralni obroč sprostí iz spodnjega gingivalno-bukalnega pregiba (slika 6). Intraoralni obroč nato zlahka odstranite z zgornjega gingivalno-bukalnega pregiba ter ga higienično zavržete s pomočjo papirnate brisače.



Sl. 6: Odstranjevanje pripomočka OptraGate ExtraSoft

Opombe

-  Pripomoček OptraGate ExtraSoft ni sterilen in zato ni primeren za uporabo pri kirurških ali implantoloških posegih v ustih.
-  Pripomoček OptraGate ExtraSoft je namenjen samo za enkratno uporabo.
- Ne smete ga znova uporabiti. Material ni primeren za sterilizacijo. Čistilna in dezinfekcijska sredstva lahko škodljivo vplivajo na material in pri bolniku povzročijo neželene reakcije.
- Kadar ga uporabljate pri postopkih beljenja zob, morate paziti, da se belilni material me ujame med pripomoček OptraGate ExtraSoft in mehka tkiva v ustih, ter tako preprečite draženje kože in sluznice.
-  Pripomoček OptraGate ExtraSoft shranjujte pri temperaturi 2–28 °C.
-  Ta navodila za uporabo so na voljo tudi na spletni strani družbe Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Shranjujte zunaj dosega otrok!

Samo za uporabo v zobozdravstvu!

Material je namenjen izključno za uporabo v zobozdravstvu. Uporaba mora potekati izključno v skladu z navodili za uporabo. Zaradi neupoštevanja navodil ali predpisanih območij uporabe ne prevzemamo odgovornosti. Za preizkušanje ustreznosti in uporabe izdelka za kakršen koli namen, ki ni izrecno naveden v navodilih, je odgovoren uporabnik. Opisi in podatki ne predstavljajo garancije za lastnosti in niso zavezujoči.

Hrvatski

Opis

OptraGate® ExtraSoft je dodatno pomagalo za kliničku primjenu, koje omogućuje olakšani pristup radnom polju.

Ono osigurava retrakciju usana i obraza tijekom stomatološkog zahvata, pruža stomatologu povećanu vidljivost i dostupnost te olakšava kontrolu vlažnosti u usnoj šupljini. Pomagalo, koje karakteriziraju visoka trodimenzionalna fleksibilnost i elastičnost, osigurava pacijentu udobnost i pomaže mu u držanju usta otvorenima. OptraGate je dostupan u veličinama Regular, Small kao i Junior za djecu starosti između 5 i 10 godina. Modificirana verzija "ExtraSoft Version" pruža udobno i naročito nježno prijanjanje u području frenuluma gornje i donje usne što minimalizira intraoralni pritisak.

Sastav

Termoelastični elastomer (SEBS) i polipropilen.

OptraGate ExtraSoft ne sadrži lateks.

Indikacije

Pogodan je za upotrebu u dijagnostičkim, preventivnim i terapijskim stomatološkim postupcima (naročito restorativnim postupcima, preparaciji kaviteta, profesionalnom čišćenju zuba, dijagnostičkim postupcima, scaling i root planing, izbjeljivanju zubi, izradi otisaka).

Kontraindikacije

Upotreba OptraGate ExtraSoft je kontraindicirana

- u oralnokirurškim i implantološkim zahvatima;
- ukoliko je pacijent alergičan na bilo koji od sastojaka pomagala OptraGate ExtraSoft.

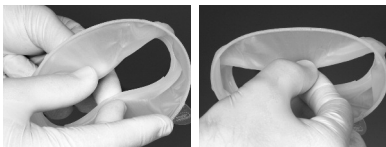
Opis postupka

Elastičan materijal pomagala OptraGate ExtraSoft rasteže se pomoću dva prstena. Deblji prsten pomagala pozicionira se u područje prijelaza gingive na obraznu sluznicu, dok tanji prsten, koji sadrži dva vrška, ostaje izvan usta. Pri tome elastična komponenta između dva prstena obuhvaća pacijentove usne i omogućuje retrakciju uslijed elasticiteta prstenova (vidi Sliku 1).



Sl. 1: Pravilno postavljen OptraGate ExtraSoft s vršcima prema dolje. Pacijentova okluzija nije ometana.

1. Izaberite odgovarajuću veličinu pomagala OptraGate ExtraSoft. Veličina (R za regular, S za small ili J za junior) otisnuta je na pakiranju kao i na lijevoj vršku pomagala OptraGate ExtraSoft. U svrhu postizanja optimalne funkcije preporučujemo umetanje najveće veličine koja odgovara pacijentovim ustima.
2. Pomagalo OptraGate ExtraSoft može se umetnuti iz pozicije 12 sati s ležećim pacijentom ili iz pozicije 8 sati s pacijentom u sjedećem uspravnom položaju (ili iz pozicije 4 sata ako je stomatolog lijevoruk).
3. Za lakše postavljanje treba uhvatiti deblji intraoralni prsten prolazeći kroz tanji ekstraoralni prsten pri čemu su vršci usmjereni prema dolje. Unutrašnji prsten treba držati između palca i srednjeg prsta te ga lagano pritisnuti (vidi Sliku 2).



Sl. 2: Pravilno držanje intraoralnog prstena palcem i srednjim prstom. Pri tome je intraoralni prsten lagano komprimiran.

4. Potom se lagano komprimiran intraoralni prsten umeće u bukalni koridor na jednoj strani, tako da elastična komponenta obuhvaća usni kut, a vanjski prsten je još uvijek lociran ekstraoralno (vidi Sliku 3).



Sl. 3: Deblji intraoralni prsten je smješten između zubi i usnog kuta.

5. Čim je pomagalo OptraGate ExtraSoft sigurno postavljeno na jednoj strani, druga strana se umeće na isti način lagano savijajući pomagalo (vidi Sliku 4).



Sl. 4: Intraoralni prsten je smješten iza oba usna kuta.

6. Potom je intraoralni prsten smješten iza donje i gornje usne, a OptraGate ExtraSoft stoga poprima svoju konačnu stabilnu poziciju (vidi Sliku 5). Intraoralni prsten može se lakše umetnuti ako su pacijentova usta opuštena.



Sl. 5: Konačno pozicioniranje iza donje i gornje usne.

Ako u individualnim slučajevima intraoralni prsten naginje ispadanju iz područja prijelaza gingive u obraznu sluznicu, ako su usta potpuno zatvorena, dublje pozicioniranje intraoralnog prstena unutar vestibule obično je dovoljno da se riješi problem. Ponekad primjena druge veličine također može biti rješenje.





Sigurno pozicioniran OptraGate ExtraSoft poboljšava ukupnu preglednost i pristupačnost radnog polja. Lateralni pokreti mandibule i otvaranje ustiju do različitih stupnjeva mogu pružiti dodatan prostor i pristup tretiranom području. OptraGate ExtraSoft se ne mora skidati pri provjeri okluzije.

7. Za skidanje pomagala OptraGate ExtraSoft ekstraoralni prsten se pomoću papirnatoг ručnika uhvati u donjem području i lagano digne tako da se intraoralni prsten olabavi od područja prijelaza gingive u obraznu sluznicu (Slika 6). Intraoralni prsten se može lako odvojiti s prijelaza gingive u obraznu sluznicu i higijenski odstraniti korištenjem papirnatoг ručnika.



Fig 6: Skidanje pomagala OptraGate ExtraSoft.

Notes

-  OptraGate ExtraSoft nije sterilan i stoga nije pogodan za upotrebu pri oralnokirurškim i implantološkim zahvatima.
-  OptraGate ExtraSoft služi samo za jednokratnu upotrebu.
- Ne može se ponovno koristiti. Materijal nije pogodan za sterilizaciju. Sredstva za čišćenje i dezinficiranje mogu imati štetan učinak na materijal i uzrokovati neželjene reakcije u pacijentu.
- Kad se pomagalo koristi u postupku izbjeljivanja zubi, treba paziti da materijal za izbjeljivanje ne bude zadržan između OptraGate ExtraSoft i mekog oralnog tkiva, kako bi se spriječila iritacija kože i mukozne membrane.
-  OptraGate ExtraSoft treba biti pohranjen na 2-28 °C.
-  Ove Upute za upotrebu dostupne su i na mrežnim stranicama tvrtke Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Čuvati nedostupno dětem!

Samo za stomatološku upotrebu!

Materijal je namijenjen isključivo stomatološkoj primjeni. Obrada se mora provoditi isključivo prema uputama za upotrebu. Proizvođač ne preuzima odgovornost za štete koje su rezultat nepridržavanja uputa ili navedenog područja primjene. Korisnik je odgovoran za ispitivanje prikladnosti i upotrebljivosti proizvoda za svaku svrhu koja nije izričito navedena u uputama. Opisi i podaci nisu jamstvo svojstava i nisu obvezujući.

Česky

Popis

OptraGate® ExtraSoft je vedlejší pomůcka pro klinické použití, která umožňuje snadný přístup k pracovnímu poli.

Zajišťuje retrakci rtů a tváří během stomatologického ošetření, nabízí zubním lékařům lepší viditelnost a snazší přístup a usnadňuje kontrolu vlhkosti v dutině ústní. Pomůcka se vyznačuje trojrozměrnou pružností a elasticitou, je pohodlná pro pacienty a pomáhá udržet ústa pacienta otevřená. OptraGate je k dispozici ve třech velikostech Regular (běžná), Small (malá) a Junior pro děti ve věku od 5 do 10 let. Vylepšená verze „ExtraSoft Version“ poskytuje pohodlí a zároveň dobře dosedá, a to zvláště v oblasti horního a dolního frenula, čímž minimalizuje intraorální tlak.

Složení

Termoplastický elastomer (SEBS) a polypropylen.

OptraGate ExtraSoft neobsahuje latex.

Indikace

Vhodné pro použití při diagnostických, preventivních a terapeutických stomatologických výkonech (zejména při výplňových ošetřeních, preparaci kavit, profesionálním čištění zubů, diagnostických výkonech, parodontologickém ošetření, bělení zubů, otiskování).

Kontraindikace

Použití pomůcky OptraGate ExtraSoft je kontraindikováno:

- při orálních chirurgických a implantologických výkonech;
- jestliže má pacient prokázanou alergii na některou ze složek materiálů pomůcky OptraGate ExtraSoft.

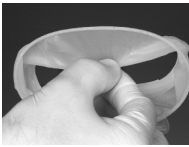
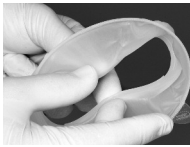
Popis použití

Elastický materiál pomůcky OptraGate ExtraSoft se napíná dvěma kroužky. Silnější kroužek pomůcky se umísťuje do oblasti dásňového žlábků, zatímco tenčí kroužek, který je opatřen dvěma klopami, zůstává mimo ústa. Elastická složka mezi dvěma kroužky tak zahrnuje rty pacienta a zabezpečuje retrakci díky vratné síle kroužků (viz obrázek 1).



Obr. 1: Nasazená pomůcka OptraGate ExtraSoft s klopami směřujícími dolů. Nepřekáží smazatsmazat okluzi pacienta.

1. Zvolte vhodnou velikost pomůcky OptraGate ExtraSoft. Příslušná velikost (R – běžná, S – malá nebo J – děti) je vytištěna na obalu a také na levé klopě pomůcky OptraGate ExtraSoft. Pro zajištění optimální funkce doporučujeme vkládat největší velikost, která se vejde do úst pacienta.
2. OptraGate ExtraSoft se může vkládat jak z polohy 12 hodin s pacientem vleže, nebo z polohy 8 hodin s pacientem vsedě (nebo z polohy 4 hodiny, pokud je lékař levák).
3. Pro usnadnění umístění uchopte silnější intraorální kroužek skrz tenčí extraorální kruh, přitom klopky musí směřovat dolů. Vnitřní kroužek by se měl držet mezi palcem a prostředníčkem a okraje je třeba k sobě mírně přitisknout (viz obr. 2).



Obr. 2: Správné držení intraorálního kruhu palcem a prostředníčkem. Přitom je intraorální kroužek lehce stisknutý.

4. Lehce stisknutý intraorální kroužek se potom vkládá na jedné straně do bukálního koridoru tak, že pružný prvek zahrnuje koutek úst a vnější kroužek je umístěn stále extraorálně (viz obr. 3).



Obr. 3: Silnější intraorální kroužek je umístěn mezi zuby a koutky úst.

5. Jakmile je pomůcka OptraGate ExtraSoft zajištěna na jedné straně, druhá strana se obdobným způsobem zavede tak, že se trochu ohne (viz obrázek 4).



Obr. 4: Intraorální kroužek je umístěn za oběma koutky úst.

6. Následně je intraorální kroužek umístěn za dolní a horní rty a tím je pomůcka OptraGate ExtraSoft ve své konečné a stabilní poloze (viz obrázek 5). Intraorální kroužek se vkládá mnohem snadněji, pokud jsou ústa pacienta uvolněna.



Obr. 5: Umístění do konečné polohy za horní a dolní ret.

Jestliže má v některých případech intraorální kroužek při úplném zavření úst tendenci k vyklouznutí z dásňového žlábků, postačí ve většině případů hlubší vložení do vchodu úst. Někdy může být také řešením použití jiné velikosti.





Správně umístěná pomůcka OptraGate ExtraSoft zlepšuje celkový pohled a přístupnost pracovního pole. Boční pohyby dolní čelisti a otevření úst na různých stupních mohou poskytovat další prostor a přístup do ošetřované oblasti. OptraGate ExtraSoft se nemusí vyjmout ani při kontrole okluze.

7. Chcete-li pomůcku OptraGate ExtraSoft vyjmout, uchopte extraorální kroužek ve spodní části pomocí papírové utěrky a zvedněte ji lehce tak, aby se intraorální kroužek uvolnil ze spodního dásňového žlábků. (Obrázek 6). Intraorální kroužek pak může být snadno odstraněn z horního dásňového žlábků a hygienicky zlikvidován pomocí papírové utěrky.



Obr. 6: Vyjmutí OptraGate ExtraSoft

Poznámky

-  OptraGate ExtraSoft není sterilní, a není tudíž vhodný při orálních chirurgických a implantologických postupech.
-  OptraGate ExtraSoft je určen pouze pro jednorázové použití.
- Nesmí se používat opakovaně. Materiál není vhodný pro sterilizaci. Čističí a dezinfekční prostředky mohou mít negativní vliv na materiál a vést k nežádoucím účinkům u pacienta.
- V případě použití při bělení zubů je třeba dbát na to, aby se bělicí materiál nezachytil mezi OptraGate ExtraSoft a ústními měkkými tkáněmi a aby nedocházelo k podráždění pokožky a sliznice.
-  OptraGate ExtraSoft se musí uchovávat při 2–28 °C.
-  Tyto pokyny k použití jsou k dispozici také na internetových stránkách společnosti Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Skladujte mimo dosahu dětí!

Určeno pouze pro stomatologické účely!

Materiál byl vyvinut výlučně pro použití v zubním lékařství. Zpracování je nutné provádět výhradně podle návodu k použití. Nelze přijmout odpovědnost za škody vzniklé nedodržováním pokynů nebo stanovené oblasti použití. Uživatel odpovídá za testování výrobků z hlediska jeho vhodnosti a použití pro jakékoliv účely výslovně neuvedené v návodu. Popisy a údaje nepředstavují žádnou záruku vlastností a nejsou závazné.

Slovensky

Popis

OptraGate® ExtraSoft je pomůcka na klinické použitie, ktorá umožňuje jednoduchý prístup do pracovného poľa.

Zabezpečuje retrakciu pier a líc počas dentálnych zákrokov, poskytuje lekárovi lepšiu viditeľnosť a prístup a uľahčuje kontrolu vlhkosti v ústnej dutine. Pomôcka, ktorá má vysokú trojrozmernú pružnosť a elasticnosť, zabezpečuje pohodlie pacienta a pomáha udržiavať ústa pacienta otvorené. OptraGate sa dodáva vo veľkostiach Regular (normálna), Small (malá) ako aj Junior pre deti vo veku 5 až 10 rokov. Upravená „verzia ExtraSoft“ ponúka pohodlné, obzvlášť jemné dosadnutie na mieste uzdičky hornej a dolnej pery, ktoré minimalizuje tlak vo vnútri úst.

Zloženie

Termoplastický elastomér (SEBS) a polypropylén.

OptraGate ExtraSoft neobsahuje latex.

Indikácie

Je vhodná na použitie pri diagnostických, preventívnych a terapeutických dentálnych postupoch (najmä rekonštrukčných postupoch, príprave kavít, profesionálnom čistení zubov, diagnostických postupoch, odstraňovaní zubného kameňa a hĺbkovom čistení, bielení zubov a príprave odtlačkov).

Kontraindikácie

Použitie pomôcky OptraGate ExtraSoft je kontraindikované:

- pri orálnych chirurgických zákrokoch a implantáciách;
- ak je známe, že pacient je alergický na ktorúkoľvek zo zložiek pomôcky OptraGate ExtraSoft.

Opis použitia

Elastický materiál pomôcky OptraGate ExtraSoft sa napína pomocou dvoch krúžkov. Hrubší krúžok pomôcky je umiestnený v oblasti gingiválno-bukálnej riasy, kým tenší krúžok, ktorý má dve ušká, zostáva mimo úst. Elastický komponent medzi dvoma krúžkami teda obopína pery pacienta a zabezpečuje retrakciu vďaka spätnej sile krúžkov (pozri Obr. 1).

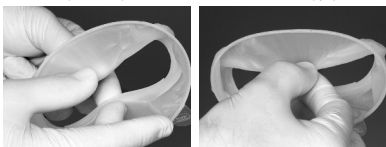


Obr. 1: OptraGate ExtraSoft na mieste s uškami smerujúcimi nadol. Nenarúša oklúziu pacienta.

1. Vyberte pomôcku OptraGate ExtraSoft vhodnej veľkosti. Veľkosť (R – normálna, S – malá alebo J – Junior) je vytlačená na obale, ako aj ľavom

ušku pomôcky OptraGate ExtraSoft. Na zaistenie optimálnej funkcie odporúčame zaviesť najväčšiu veľkosť, ktorá zodpovedá ústam pacienta.

- OptraGate ExtraSoft sa môže zavádzať buď z polohy zodpovedajúcej ručičkám na hodinkách o 12-tej hodine pri ležiacom pacientovi, alebo z polohy zodpovedajúcej ručičkám na hodinkách o 8-tej hodine pri vzpriamene sediacom pacientovi (alebo polohy zodpovedajúcej ručičkám na hodinkách o 4-tej hodine, ak je lekár ľavák).
- Zavedenie si uľahčíte, ak budú ušká smerovať nadol a sestra uchopí hrubší intraorálny krúžok cez tenší extraorálny krúžok. Vnútorňý krúžok treba držať medzi palcom a prostredníkom a slabo stláčať dokopy (pozri Obr. 2).



Obr. 2: Správne držanie intraorálneho krúžka palcom a prostredníkom. Počas zákroku sa intraorálny krúžok slabo stláča.

- Slabo stlačený intraorálny krúžok sa potom zavedie do bukálneho koridoru na jednej strane tak, že elastický komponent ohraničuje okraj úst a vonkajší krúžok sa ešte stále nachádza extraorálne (pozri Obr. 3).



Obr. 3: Hrubší intraorálny krúžok sa umiestni medzi zuby a okraj úst.

- Hneď, ako sa pomôcka OptraGate ExtraSoft zaistí bezpečne na jednej strane, druhá strana sa zavádza rovnakým spôsobom, pričom sa trochu zahne (pozri Obr. 4).



Obr. 4: Intraorálny krúžok sa umiestni za oba kútiky úst.

- Potom sa intraorálny krúžok umiestni za dolnú a hornú peru, a tým sa pomôcka OptraGate ExtraSoft dostáva do svojej konečnej stabilnej polohy (pozri Obr. 5). Intraorálny krúžok sa zavádza jednoduchšie, ak sú ústa pacienta uvoľnené.



Obr. 5: Konečná poloha za dolnou a hornou perou.

Ak má, v jednotlivých prípadoch, intraorálny krúžok po úplnom zatvorení úst tendenciu zošmyknúť sa z gingiválno-bukálnej riasy, umiestnenie intraorálneho krúžka hlbšie, do vnútra prednej časti ústnej dutiny obvykle postačí na vyriešenie problému. Niekedy to môže vyriešiť použitie inej veľkosti.





Bezpečne zavedená pomôcka OptraGate ExtraSoft zlepšuje celkový výhľad a dostupnosť pracovného poľa. Bočné pohyby dolnej čeľuste a otváranie úst do rôznej miery môže poskytnúť ďalšie miesto a prístup na miesto zákroku. Pomôcku OptraGate ExtraSoft môžete nechať na mieste aj pri kontrole oklúzie.

- Pri vyberaní pomôcky OptraGate ExtraSoft uchopte extraorálny krúžok v spodnej časti pomocou papierovej utierky a mierne ho nadvihnite, aby sa intraorálny krúžok mohol uvoľniť z dolnej gingiválno-bukálnej riasy. (Obr. 6). Intraorálny krúžok sa potom dá ľahko vybrať z hornej gingiválno-bukálnej riasy a hygienicky zlikvidovať pomocou papierovej utierky.



Obr. 6: Vyberanie pomôcky OptraGate ExtraSoft.

Poznámky

-  Pomôcka OptraGate ExtraSoft nie je sterilná, a teda nie je vhodná na použitie pri chirurgických zákrokoch a implantáciách v ústach.
-  Pomôcka OptraGate ExtraSoft je určená len na jedno použitie.
- Nemá sa používať opakovane. Materiál nie je vhodný na sterilizáciu. Čistiace a dezinfekčné látky môžu materiál poškodiť a spôsobiť u pacienta nežiaduce reakcie.
- Pri použití na bielenie zubov treba dávať pozor na to, aby sa žiadny bieliaci materiál nedostal medzi pomôcku OptraGate ExtraSoft a mäkké tkanivá v ústach, a tým nedošlo k podráždeniu pokožky a sliznice.
-  Pomôcka OptraGate ExtraSoft sa má uchovávať pri teplote 2 – 28 °C.
-  Tento návod na použitie nájdete aj na internetovej stránke spoločnosti Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Materiál uchovávajte mimo dosahu detí!

Určené výhradne na stomatologické účely!

Tento materiál bol vyvinutý výhradne na stomatologické účely. Spracovanie sa musí vykonávať striktno podľa návodu na použitie. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené nedodržaním návodu na použitie alebo predpísanej oblasti aplikácie. Používateľ je zodpovedný za testovanie produktov ohľadom ich vhodnosti a použitia na akýkoľvek účel, ktorým je výslovne uvedený v návode na použitie. Opis a údaje nepredstavujú žiadnu záruku vlastností a nie sú záväzné.

Magyar

Leírás

Az OpraGate® ExtraSoft kiegészítő segédeszköz klinikai használatra, amely könnyű hozzáférést biztosít a munkaterülethez.

A fogászati kezelés alatt eltartja az ajkakat és az orcát, az orvos számára jobb látási viszonyokat és nagyobb munkafelületet biztosít, és megkönnyíti a nedvesség kontrollálását a szájüregben. A nagyfokú háromdimenziós hajlékonysággal és rugalmassággal rendelkező eszköz kényelmet biztosít a beteg számára, és segíti a beteg száját nyitva tartani. Az OpraGate Normál, Kicsi, illetve az 5 és 10 év közötti gyermekek számára Junior méretben áll rendelkezésre. A módosított „ExtraSoft verzió” kényelmes, különösen kímélő viseletet biztosít a felső és alsó ajakfrenulum területén, és minimálisra csökkenti az intraorális nyomást.

Összetétel

Hőre lágyuló (termoplasztikus) elasztomer (SEBS) és polipropilén.

Az OpraGate ExtraSoft latexmentes.

Javallat

Alkalmazható diagnosztikus, preventív és terápiai fogászati eljárásoknál (különösen restaurációs eljárásoknál, üregelőkészítésnél, professzionális fogtisztítás alkalmával, diagnosztikai eljárásoknál, depurálás és gyökérsimítás alkalmával, fogfehérítésnél, lenyomatvételeknél).

Ellenjavallatok

Az OpraGate ExtraSoft használata az alábbi esetekben ellenjavallt:

- szájsébzeti és implantológiai eljárások alkalmával;
- ha ismeretes, hogy a páciens allergiás az OpraGate ExtraSoft valamely összetevőjére.

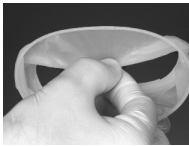
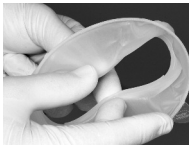
Az eljárás leírása

Az OpraGate ExtraSoft rugalmas anyagát két gyűrű segítségével lehet kifeszíteni. Az eszköz vastagabb gyűrűjét a gingivobuccalis áthajlás területére kell helyezni, míg a két füllel rendelkező vékonyabb gyűrű a szájon kívül marad. Ezáltal a két gyűrű közötti rugalmas komponens lefedi a páciens ajkait, és a gyűrűk visszatartó erejének köszönhetően eltartja ezeket (lásd az 1. ábrát).



1. ábra: Felhelyezett OpraGate ExtraSoft lefelé néző fülekkel. Nem gátolja a páciens fogzáródását.

1. Válassza ki a megfelelő méretű OpraGate ExtraSoft szájterpeszt. A méret (R normális, S kicsi vagy J junior) a csomagolásra és az OpraGate ExtraSoft bal oldali fülére van nyomtatva. Az optimális funkció biztosítása érdekében javasoljuk, hogy a lehető legnagyobb méretű szájterpeszt helyezze a páciens szájába.
2. Az OpraGate ExtraSoft szájterpeszt fekvő páciens esetén a 12 óra irányból vagy egyenesen ülő páciens esetén 8 óra irányból lehet behelyezni (vagy a 4 óra irányból, ha az orvos balkezes).
3. A behelyezés megkönnyítése érdekében a felhasználónak a vékonyabb szájon kívüli gyűrűn keresztülnyúlva meg kell fognia a vastagabb intraorális gyűrűt, lefelé néző fülek mellett. A belső gyűrűt a hüvelyk- és a középső ujj közé kell fogni, és egy kissé össze kell nyomni (lásd a 2. ábrát).



2. ábra: Az intraorális gyűrű megfelelő tartása a hüvelyk- és középső ujjal. Az intraorális gyűrű e folyamat során egy kissé össze van nyomva.

4. Ezután a kissé összenyomott intraorális gyűrűt az egyik oldalon helyezze a buccalis folyosóra úgy, hogy a rugalmas komponens lefedje a száj sarkát, míg a külső gyűrű még mindig szájon kívül helyezkedik el (lásd a 3. ábrát).



3. ábra: A vastagabb intraorális gyűrű a fogak és a szájsarok között helyezkedik el.

5. Amint az OpraGate ExtraSoft stabilan rögzül az egyik oldalon, a másik oldalt egy kissé elhajlítva ugyanúgy kell rögzíteni (lásd a 4. ábrát).



4. ábra: Az intraorális gyűrű a két szájsarok mögött helyezkedik el.

6. Következésképpen az intraorális gyűrű az alsó és felső ajkak mögé van helyezve, és így az OpraGate ExtraSoft eléri a végső, stabil állapotát (lásd az 5. ábrát). Az intraorális gyűrű behelyezése könnyebb, ha a páciens szája el van lazulva.



5. ábra: Végső pozíció az alsó és a felső ajak mögött.

Ha egyes esetekben az intraorális gyűrű hajlamos kicsúszni a gingivobuccalis áthajlásból teljesen zárt száj esetén, a probléma megoldásához helyezze az intraorális gyűrűt a szokásosnál mélyebbre a szájtornácba. Néha egy eltérő méretű szájterpesz használata is megoldás lehet.





A stabilan felhelyezett OptraGate ExtraSoft javítja az általános látóteret és a munkaterülethez való hozzáférést. Az állkapocs oldalirányú mozgása és a száj különböző mértékű kinyitása további helyet és még nagyobb hozzáférést biztosít a kezelési területhez. Az OptraGate ExtraSoft szájterpeszt még a fogzáródás ellenőrzésekor is a helyén lehet hagyni.

7. Az OptraGate ExtraSoft eltávolításához egy papírtörlővel fogja meg a szájon kívüli gyűrűt az alsó részénél, és emelje fel egy kissé, hogy az intraorális gyűrű elváljon az alsó gingivobuccalis áthajlástól. (6. ábra). Az intraorális gyűrű könnyen eltávolítható a felső gingivobuccalis áthajlásból, és higiénikusan, egy papírtörlő segítségével hulladékba helyezhető.



6. ábra: Az OptraGate ExtraSoft eltávolítása

Megjegyzések

-  Az OptraGate ExtraSoft nem steril, és ezért nem alkalmas szájsebészeti vagy implantológiai eljárásokhoz való használatra.
-  Az OptraGate ExtraSoft csak egyszeri használatra alkalmas.
- Nem használható újra. Az anyagot nem lehet sterilizálni. A tisztító- és fertőtlenítőszeres káros hatással lehetnek az anyagra, és nemkívánatos reakciókat válthatnak ki a páciensben.
- Amikor fogfehérítési eljárások során kerül alkalmazásra, ügyeljen arra, hogy ne kerüljön fehérítő anyag az OptraGate ExtraSoft és a száj puha szövetei közé, hogy elkerülje a bőr és a nyálkahártya irritációját.
-  Az OptraGate ExtraSoft szájterpeszt 2-28 °C-on kell tárolni.
-  Ez a használati utasítás rendelkezésre áll az Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com) weboldalán is.

Gyermekek számára nem elérhető helyen tárolandó!

Csak fogorvosi használatra!

Az anyag kizárólag fogászati használatra lett kifejlesztve. A feldolgozás pontosan meg kell feleljen a Használati utasításnak. A használati utasításban leirtaktól eltérő vagy az előirttól eltérő területen történő alkalmazás miatt keletkezett kárra vonatkozóan nem vállalható felelősség. A felhasználó a felelős a termék alkalmaságának ellenőrzéséért, és minden, az ebben a használati utasításban nem kifejezetten említett célra való használatért. A leírások és adatok nem jelentik a tulajdonságok garanciáját.

Polski

Opis produktu

OptraGate® ExtraSoft jest narzędziem pomocniczym podczas wykonywania zabiegów stomatologicznych. Odciąga on wargi i policzki, dzięki czemu zapewnia lepszą widoczność i wygodny dostęp do pola zabiegowego. Ponadto ułatwia kontrolę wilgotności w obrębie jamy ustnej. Charakteryzuje się znaczną giętkością i elastycznością w każdej płaszczyźnie, zapewniając pacjentowi komfort. Pomaga w utrzymaniu otwartych ust. Optra Gate w wersji ExtraSoft dostępny jest w 3 rozmiarach „regular” – większym, „small” – mniejszym i „Junior” dla dzieci w wieku 5 - 10 lat. Udoskonalony rozwieracz daje możliwość delikatnego i minimalizującego ucisk umocowania w obrębie wędzidełka wargi górnej i dolnej.

Skład

Termoplastyczny elastomer (SEBS) oraz polipropylen.

OptraGate ExtraSoft nie zawiera lateksu.

Wskazania

Do stosowania podczas wykonywania zabiegów w gabinecie stomatologicznym, (profilaktyka, leczenie zębów, diagnostyka), w szczególności: podczas wypełniania zębów, profesjonalnego czyszczenia, wykonywania zdjęć rentgenowskich, skalingu i root planingu, wybielania i pobierania wycisków.

Przeciwwskazania

Stosowanie OptraGate ExtraSoft jest przeciwwskazane podczas zabiegów chirurgicznych i implantologicznych oraz u pacjentów o znanej nadwrażliwości na którykolwiek ze składników OptraGate ExtraSoft.

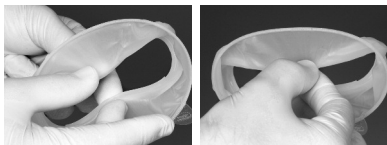
Sposób postępowania

Elastyczny materiał rozwieracza OptraGate ExtraSoft jest rozpięty na 2 pierścieniach. Podczas zakładania, grubszy pierścień (wewnętrzny) należy umieścić w przedsionku jamy ustnej, natomiast cieńszy, wyposażony w dwa skrzydełka, powinien znajdować się na zewnątrz. Elastyczna membrana pomiędzy pierścieniami odsłania wargi pacjenta i zapewnia ich odsunięcie (Ryc.1).



Ryc.1: OptraGate ExtraSoft ze skierowanymi ku dołowi skrzydełkami. Rozwieracz nie utrudnia zwierania luków zębowych.

1. Należy wybrać odpowiedni rozmiar rozwieracza OptraGate ExtraSoft. Wielkość „R” dla rozmiaru regular oraz „S” dla rozmiaru small i „J” dla juniorów jest oznaczona na opakowaniu oraz na lewym skrzydełku zewnętrznego pierścienia. Aby zapewnić optymalną funkcjonalność rozwieracza, zaleca się zastosowanie u pacjenta możliwie największego rozmiaru.
2. OptraGate ExtraSoft może być zakładany przez lekarza pracującego z pacjentem leżącym („w pozycji godziny 12”), jak również z pacjentem siedzącym („godzina 8”), a dla lekarzy leworęcznych - „godzina 4”.
3. W celu ułatwienia zakładania rozwieracza, pierścień wewnętrzny należy chwycić poprzez membranę i pierścień zewnętrzny. Skrzydełka zewnętrznego pierścienia powinny być skierowane ku dołowi. Pierścień wewnętrzny należy trzymać pomiędzy kciukiem a palcem środkowym i lekko uciskać (Ryc. 2).



Ryc. 2: Pierścień wewnętrzny prawidłowo uchwycony kciukiem i palcem środkowym. Pierścień jest lekko ściśnięty.

4. Ściśnięty pierścień wewnętrzny należy umieścić w przedsionku jamy ustnej w taki sposób, aby elastyczna membrana objęła kącik ust, a pierścień zewnętrzny nadal znajdował się na zewnątrz jamy ustnej. (Ryc. 3).



Ryc.3: Pierścień wewnętrzny umieszczony pomiędzy zębami i lewym kącikiem ust.

5. Po unieruchomieniu pierścienia po jednej stronie, analogicznie, po delikatnym zgięciu, umieszczony zostaje po drugiej stronie.



Ryc.4: Pierścień wewnętrzny zostaje umieszczony pomiędzy obydwoma kącikami ust.

6. Następnie pierścień zostaje przesunięty poza górną i dolną wargę, przez co OptraGate ExtraSoft uzyskuje ostateczną stabilną pozycję (Ryc. 5). Pierścień wewnętrzny można łatwiej umieścić, jeżeli usta pacjenta są rozluźnione.



Ryc.5: Ostateczne umieszczanie rozwieracza w przedsionku, poza dolną i górną wargę.

Jeżeli w pojedynczych przypadkach pierścień wewnętrzny ma tendencję do wysuwania się z przedsionka po całkowitym zamknięciu ust, jego głębsze umieszczenie w przedsionku zazwyczaj rozwiązuje problem. Należy także zwrócić uwagę czy został wybrany właściwy rozmiar rozwieracza. Zastosowanie innego rozmiaru może ten problem rozwiązać.

Umieszczony w ten sposób OptraGate ExtraSoft zapewnia lepszą widoczność i dostęp do pola zabiegowego.



Dzięki bocznym ruchom żuchwy oraz zmianie zakresu wysokości otwarcia jamy ustnej, jest zapewniona dodatkowa przestrzeń do działania. OptraGate ExtraSoft może pozostać w jamie ustnej podczas sprawdzania okluzji.


7. Aby wyjąć rozwieracz OptraGate ExtraSoft, należy chwycić zewnętrzny pierścień w jego dolnej części za pomocą papierowego ręcznika i lekko pociągnąć ku górze, co spowoduje, że pierścień wewnętrzny wysunie się z przedsionka (Ryc. 6). Następnie usunąć rozwieracz z jamy ustnej i w higieniczny sposób wyrzucić razem z papierowym ręcznikiem.



Ryc. 6: Usuwanie rozwieracza OptraGate ExtraSoft.

Uwagi

-  Rozwieracz OptraGate ExtraSoft nie jest sterylny. Z tego powodu nie może być używany podczas zabiegów chirurgicznych lub implantologicznych.
-  Rozwieracz OptraGate ExtraSoft jest produktem jednorazowego użytku.
- Rozwieracz nie może być używany ponownie. Produkt ten nie nadaje się do sterylizacji. Środki czyszczące i dezynfekcyjne mogą mieć negatywny wpływ na materiał, z którego wykonany jest rozwieracz i powodować u pacjenta niepożądane reakcje.
- O ile rozwieracz OptraGate ExtraSoft jest stosowany podczas wybielania zębów, w celu uniknięcia podrażnienia skóry i błony śluzowej należy upewnić się, że materiał wybielający nie znajduje się na powierzchni pomiędzy rozwieraczem OptraGate ExtraSoft i miękkimi tkankami jamy ustnej, gdyż może to spowodować podrażnienie skóry i błony śluzowej.

–  OptraGate ExtraSoft przechowywać w temperaturze 2-28 °C.

–  Instrukcja stosowania znajduje się na stronie internetowej firmy Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Materiał przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci!
Materiał przeznaczony tylko do użytku w stomatologii!

Materiały są przeznaczone wyłącznie do stosowania w stomatologii. Przy ich użyciu należy ściśle przestrzegać instrukcji stosowania. Nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania instrukcji, lub użycia materiałów niezgodnie ze wskazaniami. Użytkownik jest odpowiedzialny za testowanie materiałów dla swoich własnych celów i za ich użycie w każdym innym przypadku nie wyszczególnionym w instrukcji. Opisy materiałów i ich skład nie stanowią gwarancji i nie są wiążące.

Српски

Опис

OptraGate® ExtraSoft је помоћно средство за клиничку употребу које олакшава приступ радном пољу.

Оно обезбеђује ретракцију усана и образа током третмана зуба, пружа бољу прегледност и приступачност стоматологу и омогућава контролу влаге у усној дупљи. Ово средство, које се одликује тродимензионалном флексибилношћу и еластичношћу, обезбеђује комфор за пацијента и помаже му да држи уста отвореним. OptraGate је доступан у следећим величинама: нормална, мала и јуниор за децу узраста од 5 до 10 година. Унапређена верзија гExtraSoft™ добро и врло нежно приања у подручју френилума горње и доње усне, због чега је притисак у устима мањи.

Састав

Термопластични еластомер (SEBS) и полипропилен.

OptraGate ExtraSoft не садржи латекс.

Индикације

Погодан је за употребу при дијагностичким, превентивним и терапијским стоматолошким поступцима (посебно код поступака рестаурације, припреме кавитета, стоматолошког чишћења зуба, дијагностичких поступака, скидања каменца и обраде (киретаже) пародонталних џепова, избељивања зуба, узимања отиска).

Контраиндикације

Употреба OptraGate ExtraSoft контраиндикована је:

- у оралним хируршким захватима и захватима уградње имплантата;
- ако је познато да је пацијент алергичан на неки од састојака OptraGate ExtraSoft-а.

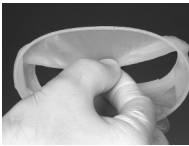
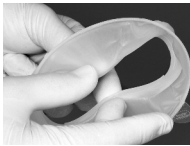
Опис поступка

Еластични материјал средства OptraGate ExtraSoft растеже се помоћу два прстена. Дебљи прстен се поставља у гингивобукално подручје, а тањи прстен, који има два језичка, остаје изван уста. На тај начин еластични део између два прстена обухвата пацијентове усне и врши ретракцију захваљујући повратној сили прстенова (погледајте Сliku 1).



Сл. 1: Постављен OptraGate ExtraSoft, са језичцима усмереним надоле. Не утиче на оклузију код пацијента.

1. Изаберите OptraGate ExtraSoft одговарајуће величине. Величина (R за нормалну, S за малу, J за јуниор) одштампана је на паковању и на левом језичку средства OptraGate ExtraSoft. Оптимална функција постиже се коришћењем највеће величине која може да стане пацијенту у уста.
2. OptraGate ExtraSoft може да се постави из положаја 12 сати када пацијент лежи или из положаја 8 сати када пацијент седи усправно (или из положаја 4 сата ако је стоматолог леворук).
3. Ради лакшег постављања, корисник треба да ухвати дебљи, интраорални прстен кроз тањи, екстраорални прстен, при чему језичци треба да буду усмерени надоле. Унутрашњи прстен треба да се држи палцем и средњим прстом и да се ивице прстена благо примакну (погледајте Сliku 2).



Сл. 2: Правилно држање интраоралног прстена палцем и средњим прстом. Када се ухвати, интраорални прстен треба благо да се притисне.

4. Потом се благо притиснут интраорални прстен убаци у букални коридор на једној страни, тако да еластични део обухвати угао уста, а спољашњи прстен остане изван уста (погледајте Сliku 3).



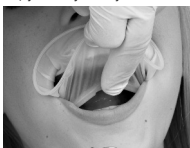
Сл. 3: Дебљи, интраорални прстен поставља се између зуба и угла уста.

5. Чим чврсто поставите OptraGate ExtraSoft на једној страни, на исти начин убаците и другу страну, уз благо савијање (погледајте Сliku 4).



Сл. 4: Интраорални прстен поставља се у оба угла уста.

6. На крају, интраорални прстен се поставља иза доње и горње усне како би OptraGate ExtraSoft заузео свој финални, стабилни положај (погледајте Сliku 5). Интраорални прстен се лакше поставља када су пацијентова уста опуштена.



Сл. 5: Постављање у финални положај, иза доње и горње усне.

У појединим случајевима, догађа се да интраорални прстен испадне из гингивобукалног простора када пацијент потпуно затвори уста; овај проблем обично може да се реши тако што се интраорални прстен постави дубље у вестибулум. Понекад се проблем реши и употребом друге величине.





Чврсто постављен OptraGate ExtraSoft побољшава општу прегледност и приступачност радног поља. Додатни простор и боља приступачност третираног места могу се добити бочним померањем доње вилице и променом степена отворености уста. OptraGate ExtraSoft не мора да се скине да би се проверила оклузија.

7. Да бисте уклонили OptraGate ExtraSoft, помоћу папирног убруса ухватите доњу ивицу екстраоралног прстена и мало је подигните како би се интраорални прстен ослободио из доњег гингивобукалног простора. (Слика 6). Тада се интраорални прстен може лако извући из горњег гингивобукалног простора, а средство хигијенски одложити помоћу папирног убруса.



Сл. 6: Уклањање OptraGate ExtraSoft-а

Напомене

-  OptraGate ExtraSoft није стерилан, те стога није погодан за употребу у оралним хируршким захватима и захватима уградње имплантата.
-  OptraGate ExtraSoft је намењен само за једнократну употребу.
- Не сме се користити више од једанпут. Материјал није погодан за стерилизацију. Средства за чишћење и дезинфекцију могу да оштете материјал и изазову нежељене реакције код пацијента.
- Код употребе при избељивању зуба, мора се водити рачуна да материјал за избељивање не доспе између OptraGate ExtraSoft-а и меког ткива у устима како не би дошло до иритације коже и слузокоже.
-  OptraGate ExtraSoft треба чувати на 2-28 °C.
-  Ово Упутство за употребу можете пронаћи и на вебсајту компаније Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Чувати ван домаћаја деце!

Само за употребу у стоматологији!

Овај производ је развијен само за употребу у стоматологији. Мора се користити строго према упутству за употребу. Произвођач не преузима одговорност за штете које могу настати због непоштовања упутства за употребу или због неодговарајуће области примене. Корисник је дужан да испита подесност производа и сноси одговорност за употребу производа у било коју сврху која није изричито наведена у Упутству за употребу. Опис производа и подаци не представљају гаранцију својстава и нису обавезујући.

Македонски

Опис

OptraGate® ExtraSoft е помошно средство за клиничка употреба што овозможува лесен пристап до работното поле. Обезбедува ретракција на усните и образите за време на стоматолошкиот третман, ги зголемува видливоста и пристапноста и овозможува контрола на влажноста во усната шуплина. Со својата тридимензионална еластичност му гарантира удобност на пациентот и му помага да ја држи устата отворена. OptraGate е достапно во три големини: „regular“ (обична), „small“ (мала) и „junior“ (детска) за деца на возраст помеѓу 5 и 10 години. Модифицираната верзија „ExtraSoft“ нуди удобно и посебно нежно местeње во предел на френулот кај горната и долната усна, со што се минимизира интраоралниот притисок.

Состав

Термопластичен еластомер (SEBS) и полипропилен.
OptraGate ExtraSoft не содржи латекс.

Индикации

За употреба во дијагностички, превентивни и терапевтски стоматолошки процедури (особено во реставративни процедури, препарација на кавитет, професионално чистење на забите, дијагностички процедури, обработка - скалирање & финаирање на корен, белење на заби, правење отисоци).

Контраиндикации

Употребата на OptraGate ExtraSoft е контраиндицирана

- кај орално-хируршки и имплантолошки процедури;
- ако е познато дека пациентот е алергичен на некоја од состојките на OptraGate ExtraSoft.

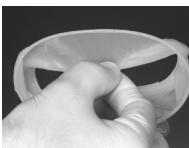
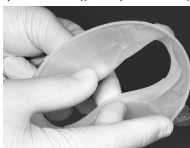
Опис на постапката

Еластичниот материјал на OptraGate ExtraSoft се растегнува со помош на два прстена. Подебелиот прстен треба да се позиционира во делот на гингиво-букалниот набор, додека потенкиот прстен, кој има две крилца, останува надвор од устата. Со тоа еластичната компонента помеѓу двата прстена ги опфаќа усните на пациентот и ги ретрахира благодарение на затегнувачката сила на прстените (види слика 1).



Сл. 1: OptraGate ExtraSoft поставено со крилцата надолу. Не ја попречува оклузијата на пациентот.

1. Одберете го OptraGate ExtraSoft во соодветната големина. Големината (R за „regular“, S за „small“ или J за „junior“) е отпечатена на пакувањето и на левото крилце на OptraGate ExtraSoft. За да постигнете оптимално функционирање, препорачуваме да ја поставите најголемата големина што може да се намести во устата на пациентот.
2. OptraGate ExtraSoft може да се внесе од позицијата „12 часот“ кога пациентот е легнат, или од позицијата „8 часот“ кога пациентот е седнат (или од позицијата „4 часот“ ако стручното лице што ракува со него е левчар).
3. За да се олесни поставувањето, лицето што ракува со OptraGate ExtraSoft треба да го фати подебелиот интраорален прстен преку потенкиот екстраорален прстен, притоа крилцата се свртени надолу. Внатрешниот прстен треба да се држи помеѓу палецот и средниот прст и нежно да се притисне (види сл. 2).



Сл. 2: Правилно држење на интраоралниот прстен со палецот и средниот прст. Притоа интраоралниот прстен е слабо притиснат.

4. Потоа слабо притиснатиот интраорален прстен се внесува во булакниот коридор на едната страна, така што еластичната компонента ќе ги опфати аглите на устата, а надворешниот прстен и понатаму останува лоциран екстраорално (види слика 3).



Сл. 3: Подебелиот интраорален прстен е позициониран помеѓу забите и аглите на устата.

5. Веднаш откако OptraGate ExtraSoft безбедно ќе се постави на едната страна, на истиот начин се внесува другата страна со слабо свиткување (види слика 4).



Сл. 4: Интраоралниот прстен е позициониран зад двата агли на устата.

6. Потоа, интраоралниот прстен се поставува зад горната и долната усна и со тоа OptraGate ExtraSoft ја зазема својата крајна стабилна позиција (види слика 5). Интраоралниот прстен може да се внесе полесно доколку устата на пациентот е опуштена.



Сл. 5: Крајно позиционирање зад горната и долната усна.

Доколку во поединечни случаи интраоралниот прстен се лизга и излегува од гингиво-букалниот набор кога устата е целосно затворена, обично проблемот се решава ако интраоралниот прстен е подлабоко во вестибулумот. Понекогаш решение може да биде употребата на друга големина.





Безбедно позиционираното OptraGate ExtraSoft ја подобрува општата прегледност и пристапноста до работното поле. Латералните движења на долната вилица и отворањето на устата под разни агли може да обезбедат дополнителен простор и пристап до пределот што се третира. OptraGate ExtraSoft може да се остави на место дури и кога се проверува оклузијата.

7. За да го отстраните OptraGate ExtraSoft, фатете го екстраоралниот прстен во долниот дел со помош на хартиено марамче и полека кренете го, така што интраоралниот прстен ќе се откачи од долниот гингиво-букален набор (слика 6). Потоа интраоралниот прстен може лесно да се отстрани од горниот гингиво-букален набор и хигиенски да се фрли во отпад со помош на хартиено марамче.



Сл. 6: Отстранување на OptraGate ExtraSoft

Напомени

-  OptraGate ExtraSoft не е стерилен и затоа не е соодветен за употреба во орално-хируршки или имплантолошки процедури.
-  OptraGate ExtraSoft е само за еднократна употреба.
- Само за еднократна употреба. Материјалот не е погоден за стерилизација. Средствата за чистење и дезинфекција може да делуваат негативно врз материјалот и да предизвикаат несакани реакции кај пациентот.
- Ако се употребува во процедури за белење на забите, треба да се внимава материјалот за белење да не дојде помеѓу OptraGate ExtraSoft и оралните меки ткива, за да не се предизвика иритација на кожата и слузокожата.
-  OptraGate ExtraSoft да се чува на температура од 2 до 28 °C.
-  Ова упатство за употреба е исто така достапно на вебстраницата на Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Да се чува вон дофат на деца!

Само за употреба во стоматологijата!

Овој производ е развиен само за употреба во стоматологijата. Треба да се користи строго според упатството за употреба. Производителот не презема одговорност за штети што можат да настанат поради непочитување на упатството за употреба или поинакво користење од пропишаното поле на примена. Корисникот е одговорен да го тестира производот во однос на неговата погодност и употреба за било која цел што не е експлицитно наведена во упатството. Описот и податоците не претставуваат гаранција на својствата и не се обврзувачки.

Български

Описание

OptraGate® ExtraSoft представлява помощно пособие за клинична употреба, което позволява лесен достъп до работното поле. Осигурява ретракция на устните и бузите по време на стоматологично лечение, предоставя на клинициста подобрени видимост и достъп и улеснява контрола на влажността в устната кухина. Изделието, притежаващо триизмерна гъвкавост и еластичност във висока степен, осигурява комфорт на пациента и помага устата на пациента да стои отворена. OptraGate се предлага в размери Regular (нормален), Small (малък) и Junior (детски) за деца на възраст между 5 и 10 години. Модифицираната версия "ExtraSoft" осигурява плтно, особено нежно прилепване към областите на френулумите на горната и долната устни, което свежда до минимум интраоралния натиск.

Състав

Термопластичен еластомер (SEBS) и полипропилен.
OptraGate ExtraSoft не съдържа латекс.

Показания

Подходящ за употреба при диагностични, профилактични и терапевтични стоматологични интервенции (по-специално реставрации, подготовка на кавитети, професионално почистване на зъбите, диагностични процедури, скалиране и заглаждане на корена, избелване на зъби, изготвяне на отпечатьци).

Противопоказания

Употребата на OptraGate ExtraSoft е противопоказана

- при орални хирургични и имплантологични процедури;
- при доказана алергия у пациента към някоя от съставките на OptraGate ExtraSoft.

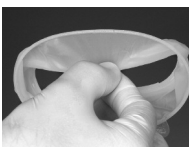
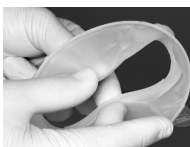
Описание на процедурата

Еластичният материал на OptraGate ExtraSoft е опънат с помощта на два пръстена. По-дебелият пръстен се разполага в областта на гингиво-букалната гънка, а по-тънкият пръстен, който притежава две пластинки, остава извън устата. По този начин еластичният материал между двата пръстена обгръща устните на пациента и осигурява ретракцията им чрез еластичните сили на пръстените (вж. фигура 1).



Фиг. 1: Поставен OptraGate ExtraSoft с пластинки надолу.
Не променя оклузията на пациента.

1. Изберете подходящ размер OptraGate ExtraSoft. Върху опаковката и върху лявата пластинка на OptraGate ExtraSoft е отпечатан размерът (R за нормален, S за малък или J за детски). За осигуряване на оптимална функция, препоръчваме да се поставя най-големият размер, който може да се вмъкне в устата на пациента.
2. OptraGate ExtraSoft може да се постави както от позиция 12 часа при легнало положение на пациента, така и от позиция 8 часа при седнал пациент (или от позиция 4 часа при клиницист левичар).
3. За улесняване на поставянето при насочени надолу пластинки операторът трябва да захване по-дебелия интраорален пръстен като първо премине над по-тънкия екстраорален пръстен. Вътрешният пръстен трябва да се държи между палеца и средния пръст, с които да се приплесне леко (вж. фигура 2).



Фиг. 2: Правилен захват на интраоралния пръстен с палец и среден пръст. При това действие интраоралният пръстен леко се приплесва.

4. Леко приплеснатият интраорален пръстен се въвежда в букалния коридор от едната страна, така че еластичната част да обгърне устния ъгъл, като външният пръстен остане екстраорално (вж. фигура 3).



Фиг. 3: По-плътният интраорален пръстен е разположен между зъбите и устния ъгъл.

5. Щом OptraGate ExtraSoft е фиксиран от едната страна, другата страна се поставя по същия начин чрез лекото му огъване (вж. фигура 4).



Фиг. 4: Интраоралният пръстен е поставен зад двата устни ъгъла.

6. След това интраоралният пръстен се поставя зад долната и горната устни и по този начин OptraGate ExtraSoft заема окончателното си стабилно положение (вж. фигура 5). Интраоралният пръстен се поставя по-лесно ако устата на пациента е отпусната.



Фиг. 5: Окончателно наместване зад долната и горна устни.

Ако в отделни случаи интраоралният пръстен демонстрира склонност да се изплъзне от гингиво-букалната гънка при напълно затворено положение на устата, за решаването на този проблем обикновено е достатъчно интраоралният пръстен да се постави по-навътре в преддверието. Понякога решение на проблема може да е и използването на друг размер.





Стабилно поставеният OptraGate ExtraSoft подобрява видимостта и достъпа до работното поле. Латерално движение на долната челюст и отваряне на устата в различна степен могат да предоставят допълнителни пространство и достъп до работната област. OptraGate ExtraSoft може да се оставя на място дори и при проверка на оклузията.

7. За отстраняване на OptraGate ExtraSoft, захванете екстраоралния пръстен в долната му част с помощта на хартиена салфетка и го повдигнете леко, така че интраоралният пръстен да се освободи от долната гингивобукална гънка (фигура 6). След това интраоралният пръстен може лесно да бъде отстранен от горната гингиво-букална гънка и да се изхвърли хигиенично с помощта на хартиената салфетка.



Фиг. 6: Отстраняване на OptraGate ExtraSoft

Забележки

-  OptraGate ExtraSoft не е стерилен и по тази причина не е подходящ за употреба при орални хирургични или имплантологични процедури.
-  OptraGate ExtraSoft е само за еднократна употреба.
- Не може да се използва повторно. Материалът не подлежи на стерилизация. Почистващи и дезинфектиращи средства могат да увредят материала и да доведат до нежелани реакции при пациента.
- При използване в рамките на процедури за избелване на зъби, трябва да се внимава между OptraGate ExtraSoft и меките тъкани на устата да не се задържи избелващ агент, за да се избегнат раздразване на кожата и лигавицата.
-  OptraGate ExtraSoft трябва да се съхранява при температура 2-28 °C .
-  Настоящите инструкции за употреба са предоставени и на уебсайта на Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Да се съхранява на недостъпно за деца място!

За употреба само от зъболекари!

Препаратът е разработен само за стоматологична употреба. Да се прилага при стриктно спазване на Инструкциите за употреба. За щети, възникнали от неспазването на инструкциите или приложение различно от указаното, производителят не носи отговорност. Потребителят е длъжен на своя отговорност да провери продуктите за тяхната годност и възможност за използване за предвидените цели, особено ако тези цели не са изрично посочени в информацията за употреба. Описанията и данните не представляват гаранция за свойствата на препарата и не са задължаващи.

Përshkrimi

OptraGate® ExtraSoft është një mjet ndihmës për përdorim klinik, i cili lejon qasjen me lehtësi te fusha e punës. Siguron tërheqje të buzëve dhe faqeve gjatë trajtimit dentar, i ofron dentistit pamje dhe qasje më të mirë në gojë dhe lehtëson kontrollin e lagështisë në zgavrën e gojës. Falë përkulshmërisë dhe elasticitetit në tri përmasa, pajisja garanton rehati të pacientit dhe ndihmon për ta mbajtur gojën e pacientit të hapur. OptraGate disponohet në masat Regular (e rregullt) dhe Small (e vogël), si dhe Junior për fëmijë të moshave 5 deri në 10 vjeç. Versioni i modifikuar "ExtraSoft Version" ofron pozicionim më të ngjeshur dhe shumë të kollajshëm në zonën e frenulumit të buzës së sipërme dhe të poshtme, duke minimizuar trysinë brenda gojës.

Përbërja

Elastomer termoplastik (SEBS) dhe polipropilen.
OptraGate ExtraSoft nuk përmban lateks.

Indikimi

E përshtatshme për t'u përdorur në procedurat dentare diagnostike, parandaluese dhe terapeutike (në veçanti, në procedurat restauruese, përgatitjen e zgavrës, pastrimin profesional të dhëmbëve, procedurat diagnostike, terapinë periodontale, zbardhjen e dhëmbëve, marrjen e masës).

Kundërrindikimet

Përdorimi i OptraGate ExtraSoft kundërrindikohet

- në procedurat e kirurgjisë së gojës dhe ato implantologjike;
- në qoftë se dihet që pacienti është alergjik ndaj ndonjërit prej përbërësve të OptraGate ExtraSoft.

Përshkrimi i procedurës

Materiali elastik i OptraGate ExtraSoft tendoset me anë të dy unazave. Unaza më e trashë e pajisjes vendoset në zonën e palës gingivo-bukale, ndërsa unaza më e hollë, që përmban dy gjuhëza, mbetet jashtë gojës. Kësisoj, komponenti elastik midis dy unazave i mbështjell buzët e pacientit dhe ofron tërheqje për shkak të forcës elastike të unazave (shihni Figurën 1).



Fig 1: OptraGate ExtraSoft në pozicion, me gjuhëzat e kthyer nga poshtë. Ajo nuk ndikon në mbylljen e dhëmbëve të pacientit.

1. Përzgjidhni një OptraGate ExtraSoft të madhësisë së duhur. Masa (R për e rregullt, S për e vogël ose J për Junior) është e printuar në paketë, si dhe në gjuhëzën e majtë të OptraGate ExtraSoft. Për të siguruar funksionim optimal, rekomandojmë që të përdorni masën më të madhe që mund të futet në gojën e pacientit.
2. OptraGate ExtraSoft mund të futet ose nga pozicioni i orës 12 me pacientin të shtrirë, ose nga pozicioni i orës 8 me pacientin të ulur drejt (ose, i orës 4, në qoftë se mjeku është mëngjarash).
3. Për ta bërë më të lehtë vendosjen, operatori duhet të sigurohet që gjuhëzat të jenë të drejtuara nga poshtë dhe pastaj ta kapë unazën më të trashë, brenda-gojore, duke i futur gishtat nëpërmjet unazës më të hollë, jashtë-gojore. Unaza e brendshme duhet të mbahet midis gishtit të madh dhe gishtit të mesit dhe të shtypet lehtë nga jashtë brenda (shihni Figurën 2).

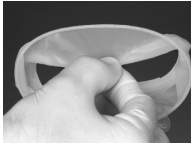
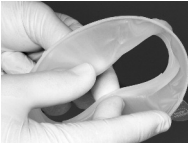


Fig 2: Mbjajtja e duhur e unazës brenda-gojore me gishtin e madh dhe gishtin e mesit. Unaza brenda-gojore do të ngjeshet pak gjatë këtij procesi.

4. Pastaj unaza brenda-gojore, e ngjeshur lehtë, futet në korridorin gojor nga njëra anë, në mënyrë që komponenti elastik të mbështillet rreth këndit të gojës, ndërsa unaza e jashtme të mbetet ende jashtë gojës (shihni Figurën 3).



Fig 3: Unaza më e trashë, brenda-gojore, vendoset midis dhëmbëve dhe këndit të gojës.

5. Sapo OptraGate ExtraSoft të zërë vend mirë në njërën anë, futni anën tjetër në të njëjtën mënyrë, duke e përkulur atë lehtë (shihni Figurën 4).



Fig 4: Unaza brenda-gojore vendoset midis dy këndeve të gojës.

6. Në vijim, unaza brenda-gojore vendoset prapa buzës së poshtme dhe të sipërme dhe kështu OptraGate ExtraSoft merr pozicionin e vet të qëndrueshëm, përfundimtar (shihni Figurën 5). Unaza brenda-gojore mund të futet më me lehtësi, në qoftë se pacienti e mban gojën të relaksuar.



Fig 5: Pozicionimi përfundimtar prapa buzës së poshtme dhe buzës së sipërme.

Në qoftë se, në raste të veçanta, unaza brenda-gojore priret të rrëshqasë dhe të largohet nga pala gingivo-bukale kur goja është plotësisht e mbyllur, problemi mund të zgjidhet duke e vendosur unazën brenda-gojore më thellë në vestibulë. Nganjëherë, edhe përdorimi i një mase tjetër mund të jetë zgjidhje.





E vendosur në mënyrë të sigurt, OptraGate ExtraSoft përmirëson pamjen dhe qasshmërinë në fushën e punës. Lëvizjet horizontale të nofullës dhe hapja e gojës në kënde të ndryshme mund të ofrojnë hapësirë të mëtëjshme dhe qasje në zonën e trajtimit. OptraGate ExtraSoft mund të lihet në vend edhe kur kontrollohet mbyllja e dhëmbëve.

7. Për ta hequr OptraGate ExtraSoft, kapeni unazën jashtë-gojore në zonën e poshtme me ndihmën e një pecete prej letre dhe ngrijeni pak, në mënyrë që unaza brenda-gojore të lirohet dhe të largohet nga pala gingivo-bukale e poshtme (Figura 6). Ashtu unaza brenda-gojore mund të largohet me lehtësi nga pala gingivo-bukale e sipërme dhe të eliminohet në mënyrë higjienike, gjithnjë duke përdorur pecetën prej letre.



Fig 6: Heqja e OptraGate ExtraSoft

Shënime

-  OptraGate ExtraSoft nuk është sterile dhe, për pasojë, është e papërshtatshme për t'u përdorur në procedura kirurgjike gojore ose implantologjike.
-  OptraGate ExtraSoft është për një përdorim të vetëm.
- Nuk mund të ripërdoret. Materiali nuk është i përshtatshëm për sterilizim. Agjentët pastrues dhe dezinfektues mund ta dëmtojnë materialin dhe të shkaktojnë reaksione të padëshirueshme te pacienti.
- Kur përdoret në procedura të zbardhjes së dhëmbëve, duket pasur kujdes që materiali zbardhës të mos ngecë midis OptraGate ExtraSoft dhe indit të butë gojor, për të parandaluar irritimin e lëkurës dhe të membranës mukoze.
-  OptraGate ExtraSoft duhet ruajtur në temperaturën 2-28 °C.
-  Këto Udhëzime përdorimi gjenden edhe në uebsajtin e Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Mos lejoni të preket nga fëmijët!

Vetëm për përdorim stomatologjik!

Ky material është zhvilluar për t'u përdorur vetëm në praktikën dentare. Përpunimi duhet kryer duke ndjekur me rreptësi Udhëzimet e Përdorimit. Nuk do të pranohet asnjë përgjegjshmëri për dëme të shkaktuara nga mosrespektimi i Udhëzimeve ose i zonës së indikuar për aplikim. Është përgjegjësi e përdoruesit që t'i testojë produktet për përshtatshmëri dhe përdorim për çfarëdo qëllimi tjetër të paspecifikuar në mënyrë të hapur në Udhëzimet. Përkrahjet dhe të dhënat nuk ofrojnë ndonjë garanci për atributet dhe nuk janë detyruese.

Română

Descriere

OptraGate® ExtraSoft este un instrument auxiliar de uz clinic, ce permite un acces ușor la zona de intervenție din cavitatea bucală.

Acest instrument asigură depărtarea buzelor și a obrajilor în timpul tratamentului dentar, îi oferă clinicianului vizibilitate și accesibilitate sporite și facilitează controlul umidității din cavitatea bucală. Instrumentul dispune de flexibilitate și elasticitate tridimensionale ridicate și îl ajută pe pacient să mențină gura deschisă fără efort. OptraGate este disponibil în mărimile Regular, Small, precum și Junior pentru copii cu vârsta între 5 și 10 ani. Versiunea modificată ExtraSoft se adaptează cu delicatețe și în mod sigur la zonele frenului labial superior și inferior, minimizând, astfel, presiunea intraorală.

Compoziție

Elastomer termoplastic (SEBS) și polipropilenă.

OptraGate ExtraSoft nu conține latex.

Indicații

Indicat pentru diagnosticul dentar, tratamentele preventive și terapeutice (în special pentru proceduri de restaurare, prepararea cavităților, curățarea profesională a dinților, proceduri de diagnosticare, detartraj și planare radiculară, tratamente de albire a dinților, amprentare).

Contraindicații

Utilizarea OptraGate ExtraSoft este contraindicată

- în cadrul procedurilor de chirurgie și implantologie orală;
- dacă pacientul prezintă alergie cunoscută la oricare dintre componentele OptraGate ExtraSoft.

Descrierea procedurii

Materialul elastic al OptraGate ExtraSoft se întinde prin intermediul a două inele. Inelul mai gros al dispozitivului se poziționează în zona pliului gingivo-bucal, în timp ce inelul mai subțire, cu două proeminențe, rămâne în exteriorul cavității bucale. Componenta elastică dintre cele două inele acoperă, în acest fel, buzele pacientului și asigură retragerea acestora datorită forței de restabilire a inelelor (consultați Figura 1).



Fig. 1: OptraGate ExtraSoft în poziție, cu proeminențele îndreptate în jos. Nu afectează ocluzia pacientului.

1. Selectați OptraGate ExtraSoft de mărime adecvată. Mărimea instrumentului (R de la Regular, S de la Small sau J de la Junior) este indicată pe ambalaj, precum și pe proeminența din partea stângă a OptraGate ExtraSoft. Pentru un efect optim, vă recomandăm să utilizați mărimea cea mai mare care se potrivește cavității bucale a pacientului.
2. OptraGate ExtraSoft poate fi introdus atât din poziția orei 12, cu pacientul întins, cât și din poziția orei 8, cu pacientul așezat drept (sau din poziția orei 4, dacă clinicianul este stângaci).
3. Pentru a facilita poziționarea, îndreptați proeminențele în jos și apucați inelul intern, mai gros, prin inelul extern, mai subțire. Inelul intern trebuie ținut între degetul mare și degetul mijlociu, presându-le ușor împreună (consultați Figura 2).

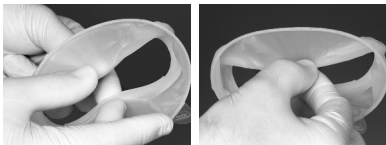


Fig. 2: Apucarea corectă a inelului intern cu degetul mare și cel mijlociu. În acest proces, inelul intern este ușor comprimat.

4. Inelul intern, ușor comprimat, este introdus, apoi, în coridorul bucal, într-o parte, astfel încât componenta elastică să îmbrace colțul gurii, iar inelul extern să rămână în exterior (consultați Figura 3).



Fig. 3: Inelul intern, mai gros, este poziționat între arcada dentară și colțul gurii.

5. Imediat ce OptraGate ExtraSoft este fixat în poziție într-o parte, cealaltă parte este introdusă în aceeași manieră, îndoind-o ușor (consultați Figura 4).



Fig. 4: Inelul intern este poziționat în spatele celor două colțuri ale gurii.

6. Ulterior, inelul intern este plasat în spatele buzelor inferioară și superioară, iar OptraGate ExtraSoft ajunge, astfel, în poziția finală stabilă (consultați Figura 5). Inelul intern poate fi introdus cu mai multă ușurință dacă gura pacientului este relaxată.



Fig. 5: Poziționarea finală în spatele buzelor inferioară și superioară.



Dacă, în cazuri individuale, inelul intern are tendința de a aluneca afară din pliul gingivo-bucal atunci când gura pacientului este complet închisă, pentru a soluționa această problemă este suficientă, de obicei, poziționarea inelului intern mai adânc în interiorul cavității. Uneori, utilizarea unei mărimi diferite poate fi, de asemenea, o soluție.



Atunci când este bine fixat în poziție, OptraGate ExtraSoft îmbunătățește vizibilitatea generală a câmpului de intervenție și accesibilitatea acestuia. Mișcările laterale ale mandibulei și deschiderea gurii cu amplitudini diferite pot asigura spațiu suplimentar și acces la zona supusă tratamentului. În plus, puteți lăsa OptraGate ExtraSoft în poziție atunci când verificați ocluzia.

7. Pentru a îndepărta OptraGate ExtraSoft, apucați inelul extern în zona inferioară cu ajutorul unui prosop de hârtie și ridicați-l ușor pentru ca inelul intern să se desprindă din pliul gingivo-bucal inferior. (Figura 6). Apoi, inelul intern poate fi îndepărtat cu ușurință din pliul gingivo-bucal superior și eliminat în mod igienic folosind un prosop de hârtie.



Fig. 6: Îndepărtarea OptraGate ExtraSoft

- Note**
-  OptraGate ExtraSoft nu este steril și, prin urmare, nu este adecvat pentru utilizarea în cadrul procedurilor de chirurgie sau implantologie orală.
 -  OptraGate ExtraSoft este numai de unică folosință.

- Nu trebuie reutilizat. Materialul nu este adecvat pentru sterilizare. Agenții de curățare și dezinfectare pot afecta negativ materialul și pot determina reacții nedorite în organismul pacientului.
- Atunci când utilizați OptraGate ExtraSoft în proceduri de albire a dinților, procedați cu atenție deosebită pentru ca materialul de albire să nu ajungă între instrument și țesuturile orale moi și pentru a preveni, astfel, apariția unei iritații a pielii și a mucoasei.
-  OptraGate ExtraSoft trebuie păstrat la temperaturi cuprinse în intervalul 2–28 °C .
-  Aceste instrucțiuni de utilizare sunt disponibile, de asemenea, pe website-ul Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Nu lăsați produsul la îndemâna copiilor!

Numai pentru uz stomatologic!

Materialul este destinat numai pentru uz stomatologic. Materialul va fi utilizat strict în conformitate cu prezentele instrucțiuni. Producătorul nu își asumă responsabilitatea pentru daunele rezultate în urma nerespectării instrucțiunilor sau domeniului de aplicare indicat. Utilizatorul este responsabil pentru testarea compatibilității produselor precum și pentru folosirea acestora în orice alt scop decât cel stipulat în mod explicit în instrucțiuni. Descrierile și informațiile nu pot fi invocate drept clauze de garanție în privința caracteristicilor produsului și nu au caracter de obligativitate.

Русский

Описание

OptraGate® ExtraSoft – клиническое вспомогательное средство, которое облегчает доступ к рабочему полю для врача-стоматолога. Это приспособление удерживает губы и щеки во время стоматологического лечения. При этом улучшается обзор, увеличивается доступ к рабочему полю и легче осуществляется контроль за влажностью в полости рта. Благодаря высокой трехмерной гибкости и эластичности обеспечивается комфорт для пациента и облегчается процесс лечения, когда необходимо длительное время сидеть с открытым ртом.

Выпускается в трех размерах: Regular (средний), Small (малый) и Junior (детский) для детей от 5 до 10 лет. Новая супермягкая версия "ExtraSoft" обеспечивает в области верхней и нижней губной складки особенно бережную посадку, не оказывающую давления на ткани.

Состав

Термопластичный эластомер (SEBS) и полипропилен

OptraGate ExtraSoft не содержит латекса.

Показания

Показан к использованию при терапевтическом, профилактическом и диагностическом стоматологическом лечении (особенно: терапия пломбирования, препарирование, профессиональная чистка зубов, обследование, отбеливание зубов, получение оттиска).

Противопоказания

OptraGate ExtraSoft нельзя использовать при

- орально-хирургических челюстных и имплантологических вмешательствах.
- при имеющейся аллергии на компоненты OptraGate ExtraSoft.

Применение

Эластичный материал OptraGate ExtraSoft натягивается между двумя кольцами. Более толстое кольцо надевается при работе с пациентом интраорально в области переходной складки, в то время, как более тонкое кольцо с двумя крылышками находится вне ротовой полости. Натянутая между кольцами эластичная часть может удерживать губы пациента и вытесняет кольца благодаря усилию, создающемуся в резине (см. фото 1).



Фото 1: Надетый OptraGate ExtraSoft с крылышками, направленными вниз. Оклюзия не нарушена.

1. Выберите подходящий размер OptraGate ExtraSoft. Размер (R – regular (средний), S – small (малый) или J – Junior (детский)) обозначен на упаковке, а также на крылышке OptraGate ExtraSoft с левой стороны. Для обеспечения оптимального функционирования, мы рекомендуем применять наибольший размер, соответствующий рту пациента.
2. Надевание можно проводить в позиции «12 часов», пациент находится в положении «лежа», либо в позиции «8 часов», на сидящем пациенте, либо в позиции «4 часа» для левшей.
3. Для облегчения процесса надевания более толстое интраоральное кольцо обхватывается через более тонкое экстраоральное, при этом крылышки OptraGate ExtraSoft должны быть направлены вниз. Пользователь должен поместить внутреннее кольцо верхним и нижним краем между большим и средним пальцем и слегка сжать (см. фото 2).

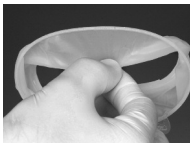
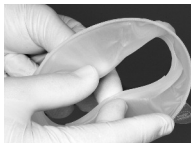


Фото 2: правильное удерживание интраорального кольца между большим и средним пальцем. Интраоральное кольцо при этом слегка сжимается.

4. Слегка сжатое интраоральное кольцо вводится с одной стороны в буккальный коридор, таким образом, чтобы эластичные части были охвачены углом рта, а наружное кольцо находилось вне ротовой полости (экстраорально) (см. Фото 3).



Фото 3: более толстое интраоральное кольцо задвигается между зубным рядом и углом рта.

5. Как только OptraGate ExtraSoft зафиксирован с одной стороны, его нужно точно так же позиционировать в противоположном углу рта, слегка изгибая кольцо (см. фото 4).



Фото 4: интраоральное кольцо позиционировано в преддверии полости рта.

6. Затем интраоральное кольцо вводится за верхнюю и нижнюю губу, в результате чего OptraGate ExtraSoft занимает свое окончательное стабильное положение (см. фото 5). При расслабленном рте пациента интраоральное кольцо легче проскальзывает и занимает необходимую позицию.



Фото 5: Окончательное расположение за верхней и нижней губой.

Если в отдельных случаях при полном закрытии рта интраоральное кольцо начинает выскальзывать из области нижней губы, чаще всего достаточно просто поместить глубже интраоральное кольцо. В любом случае, можно воспользоваться соответственно другим размером.





Таким образом расположенное приспособление OptraGate ExtraSoft улучшает обзор и доступ к рабочему полю. Путем латеральных движений нижней челюсти и широкого открытия рта пациента можно дополнительно увеличить рабочее поле. Для контроля окклюзии OptraGate ExtraSoft снимать не следует.

7. Для извлечения OptraGate ExtraSoft следует взять с использованием бумажной салфетки экстраоральное кольцо снизу и слегка потянуть вверх, так, чтобы интраоральное кольцо вышло из нижней переходной складки (фото 6). Затем OptraGate ExtraSoft легко извлекается из верхней переходной складки и гигиенично утилизируется с использованием бумажной салфетки



Фото 6: извлечение OptraGate ExtraSoft

Указания

-  OptraGate ExtraSoft не стерилен, поэтому он не годится для использования при орально-хирургических и имплантологических вмешательствах.
-  OptraGate ExtraSoft предназначен только для одноразового применения.
- Не может использоваться повторно. Материал не подходит для стерилизации. Чистящие и дезинфекционные средства могут негативно повлиять на материал, а также привести к нежелательным реакциям у пациента.
- В случае использования при отбеливании зубов следить за тем, чтобы отбеливающее средство не попало между OptraGate ExtraSoft и мягкими тканями, это поможет предупредить воспаления кожи и слизистой оболочки.
-  OptraGate ExtraSoft должен храниться при температуре 2-28° C.
-  Инструкции по применению также доступны на сайте Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com)

Хранить в месте, недоступном для детей!

Только для применения в стоматологии!

Этот материал разработан исключительно для применения в стоматологии и должен использоваться строго в соответствии с инструкцией по применению. Производитель не несет ответственности в случае использования материала с нарушением инструкции или в непредусмотренной области применения. Потребитель несет ответственность за тестирование материала на пригодность его применения для любых целей, прямо не указанных в инструкции. Описания и приведенные данные не являются гарантией свойств материала и не являются обязательными.

Українською

Опис

OptraGate® ExtraSoft – це допоміжний засіб для клінічного використання, що забезпечує зручний доступ до робочого поля.

Утримуючи належним чином губи та щоки протягом стоматологічних процедур, цей засіб поліпшує огляд ротової порожнини, спрощує доступ до неї, а також допомагає керувати ступенем її зволоження. Гнучкий та еластичний, цей засіб гарантує комфортні відчуття для пацієнтів, допомагаючи їм тримати рот відкритим протягом певного часу. Засіб OptraGate доступний у трьох розмірах: нормальний (Regular), малий (Small) і дитячий (Junior) для дітей від 5 до 10 років. Модифікована версія «ExtraSoft» забезпечує комфортне й атравматичне розташування в області вуздечки верхньої та нижньої губ, мінімізуючи тиск на тканини ротової порожнини.

Склад

Термопластичний еластомер (SEBS) і поліпропілен.

Засіб OptraGate ExtraSoft не містить латекс.

Показання

Діагностичні, профілактичні та терапевтичні стоматологічні процедури (зокрема ортопедичні процедури, препарування каріозних порожнин, професійне очищення зубів, діагностичні процедури, зняття зубного каменю та прикореневого очищення, відбілювання, зняття відтисків).

Протипоказання

Протипоказання для використання засобу OptraGate ExtraSoft:

- інтраоральні хірургічні та імпланталогічні процедури;
- алергічні реакції на будь-яку зі складових засобу OptraGate ExtraSoft.

Застосування

Еластичний матеріал засобу OptraGate ExtraSoft натягується між двома кільцями. Товсте кільце розташовується в області щічно-ясенної складки, а тонке (оснащене двома крильцями), – поза межами ротової порожнини. Еластична частина між двома кільцями облягає губи пацієнта, підтримуючи їх завдяки пружним характеристикам матеріалу (див. рис. 1).



Рис. 1. Засіб OptraGate ExtraSoft, розташований крильцями вниз. Оклюзія пацієнта не порушена.

1. Виберіть відповідний розмір засобу OptraGate ExtraSoft. Розмір (R – нормальний, S – малий, J – дитячий) надруковано на упаковці, а також зазначено на лівому крильці засобу OptraGate ExtraSoft. Для максимальної ефективності рекомендовано використовувати засіб найбільшого розміру, який буде зручним для пацієнта.
2. Засіб OptraGate ExtraSoft можна розташувати в позиції «12 годин», коли пацієнт лежить, або в позиції «8 годин», коли пацієнт сидить (якщо лікар правша) чи «4 години», якщо лікар лівша.
3. Щоб полегшити процес розміщення, товсте інтраоральне кільце слід брати через тонке екстраоральне (крильця направлені вниз). Внутрішнє кільце слід утримувати великим та середнім пальцями, дещо стискаючи (див. рис. 2).

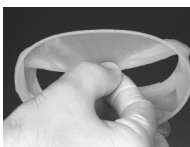
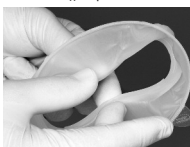


Рис. 2. Правильне утримання інтраорального кільця великим і середнім пальцями. Інтраоральне кільце дещо стиснуте.

4. Дещо стиснуте інтраоральне кільце вводиться в букальний коридор таким чином, щоб еластична частина засобу охопила кут рота, а зовнішнє кільце лишилося поза межами ротової порожнини (див. рис. 3).



Рис. 3. Товсте інтраоральне кільце розташовується між зубами та кутом рота.

5. Щойно засіб OptraGate ExtraSoft буде надійно розташовано з одного боку, його слід розмістити у протилежному куті рота, дотримуючись описаної вище процедури та дещо вигинаючи (див. рис. 4).



Рис. 4. Інтраоральне кільце розташовується за обома кутами рота.

6. Після цього інтраоральне кільце вводиться між верхньою та нижньою губами, унаслідок чого засіб OptraGate ExtraSoft набуває остаточну стабільну позицію (див. рис. 5). Розташування інтраорального кільця відбувається без зусиль, якщо рот пацієнта розслаблений.



Рис. 5. Остаточне розташування за верхньою та нижньою губами.

В окремих випадках інтраоральне кільце може вислизати із щічно-ясенної складки, коли пацієнт повністю закриває рот. У такому разі можна спробувати вставити інтраоральне кільце глибше у присінок. Також проблему може усунути використання засобу іншого розміру.





Надійно розташований засіб OptraGate ExtraSoft поліпшує огляд і спрощує доступ до робочого поля. Рухи щелепою в латеральному напрямку та відкриття рота можуть забезпечити ще більше робочого простору. Для перевірки оклюзії засіб OptraGate ExtraSoft виймати не потрібно.

7. Щоб вийняти засіб OptraGate ExtraSoft, слід через паперову серветку взяти екстраоральне кільце за його нижню частину та дещо потягти його вгору, щоб інтраоральне кільце вийшло із щічно-ясенної складки (рис. 6). Після цього інтраоральне кільце легко виймається з верхньої щічно-ясенної складки для подальшої гігієнічної утилізації з використанням паперової серветки.



Рис. 6. Виймання засобу OptraGate ExtraSoft.

Примітки

-  Засіб OptraGate ExtraSoft нестерильний, тому його не можна використовувати під час оральних хірургічних втручань або імплантологічних процедур.
-  Засіб OptraGate ExtraSoft призначений тільки для одноразового використання.
- Його не можна застосовувати повторно. Матеріал непридатний для стерилізації. Очищувальні та дезінфікуючі засоби можуть пошкодити матеріал і викликати небажані алергічні реакції у пацієнта.
- За використання під час відбілювання зубів слід запобігати потраплянню відбілюючих агентів між засобом OptraGate ExtraSoft і м'якими тканинами ротової порожнини. Це убезпечить шкіру та слизову оболонку від подразнення.
-  OptraGate ExtraSoft слід зберігати при температурі 2-28 °C.
-  Ці інструкції з використання також доступні на веб-сайті компанії Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Зберігати в недоступному для дітей місці!

Використовувати тільки в зуболікувальних цілях!

Цей продукт розроблений для використання в зуболікувальній галузі й має використовуватися тільки відповідно до інформації щодо його використання. Виробник не несе відповідальності за збитки, спричинені використанням з іншою метою та такі, що спричинилися внаслідок невідповідного вибору з використання. Описи й наведені дані не містять гарантій властивостей матеріалу.

Eesti keel

Kirjeldus

Kliiniliseks kasutamiseks mõeldud OptraGate® ExtraSoft on lisaabivahend, mis võimaldab tööpiirkonnale paremat juurdepääsu.

See tagab huulte ja põskede parema eemaletõmbamise hambaravi ajal, võimaldab arstile paremat nähtavust ja juurdepääsu ning hõlbustab suuõõnest sülje aspireerimist. Seadmel on kolmemõõtmeline paindumus ja elastsus ning see tagab patsiendile mugavuse ja aitab patsiendil suud avatuna hoida. OptraGate on saadaval tavalises, väikeses ja lastele (vanuses 5–10 aastat) mõeldud suuruses. Modifitseeritud ExtraSoft Version võimaldab mugavat eriti õrna sobituvust üla- ja alahuule kida piirkonda, vähendades suusisest survet.

Koostis

Termopehmenev elastomeer (SEBS) ja polüpropüleen.

OptraGate ExtraSoft on lateksivaba.

Näidustused

Sobib kasutamiseks diagnostikas, stomatoloogilistel preventiivsetel ja ravi- protseduuridel (eeskätt restoratiivsetel protseduuridel, kaviteetide ettevalmistamisel, professionaalsel hammaste puhastamisel, diagnostikaprotseduuridel, peridontiidi ravis, hammaste valgendamisel, jäljendite võtmisel).

Vastunäidustused

OptraGate ExtraSofti kasutamine on vastunäidustatud:

- suu kirurgilistel ja implantoloogilistel protseduuridel;
- kui patsiendil esineb teadaolev allergia OptraGate ExtraSofti mistahes komponendi suhtes.

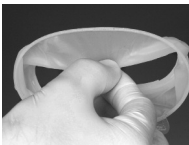
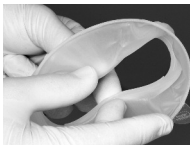
Protseduuri kirjeldus

OptraGate ExtraSofti elastset materjali venitatakse kahe rõnga abil. Seadme paksem rõngas paigutatakse gingivobukaalse voldi piirkonda, samas kui õhem rõngas, kuhu kuulub kaks märgist, jääb suust väljapoole. Elastne komponent kahe rõnga vahel katab patsiendi huuled ja tagab suu avatuse tänu kahe rõnga laienemisele (vt joonis 1).



Joonis 1. Paigaldatud OptraGate ExtraSoft, märgised osutavad ülespoole. See ei takista patsiendi hambuvust.

1. Valige sobiva suurusega OptraGate ExtraSoft. Suurused (R on tavaline, S väike ja J lastele mõeldud suurus) on trükitud pakendile, samuti OptraGate ExtraSofti vasaku märgise peale. Vahendi optimaalse funktsiooni tagamiseks soovime kasutada patsiendi suuga sobituvat kõige suuremat suurust.
2. OptraGate ExtraSofti võib paigaldada lamavale patsiendile nii kella 12 asendist kui ka püstiselt istuvale patsiendile kella 8 asendist (või juhul kui arst on vasakukäeline, kella 4 asendist).
3. Paigaldamise hõlbustamiseks peab kasutaja võtma kinni paksemast intraoraalsest rõngast (märgised allapoole suunatud) läbi õhema ekstraoraalse rõnga. Sisemist rõngast peab hoidma põidla ja keskmise sõrme vahel ja see tuleb kergelt kokku suruda (vt joonis 2).



Joonis 2. Intraoraalse rõnga õige hoidmine põidla ja keskmise sõrmega. Intraoraalset rõngast surutakse pisut kokku.

4. Kergelt kokkusurud intraoraalne rõngas sisestatakse seejärel ühelt poolt bukaalsele, nii et elastne komponent katab suunurga ja väline rõngas paikneb suust väljaspool (vt joonis 3).



Joonis 3. Paksem intraoraalne rõngas paigutatakse hammaste ja suunurga vahele.

5. Kohe kui OptraGate ExtraSoft on ühelt küljelt oma kohale paigutatud, sisestatakse teine külg, seda sarnaselt kergelt painutades (vt joonis 4).



Joonis 4. Intraoraalne rõngas paigutub kahe suunurga vahele.

6. Seejärel paigutatakse intraoraalne rõngas alumise ja ülemise huule taha – nii saavutab OptraGate ExtraSoft oma lõpliku stabiilse asendi (vt joonis 5). Intraoraalset rõngast on võimalik kõige paremini paigaldada, kui patsiendi suu on lõdvestunud.



Joonis 5. Lõplik paigaldamine ala- ja ülahuule taha.

Kui intraoraalne rõngas peaks mõnel üksikul juhul libisema suu täielikult sulgemisel gingivobukaalsest voldist välja, piisab tavaliselt probleemi lahendamiseks intraoraalse rõnga paigutamisest sügavamale suuesikusse. Mõnikord võib olla lahenduseks teise suuruse kasutamine.





Kindlalt paigutatud OptraGate ExtraSoft parandab üldist vaadet ja juurdepääsu tööpiirkonnale. Alalõua lateraalsed liigutused ja suu avamine erineva nurgaga võib võimaldada lisaruumi ning juurdepääsu ravitavale piirkonnale. OptraGate ExtraSofti võib jätta ka oma kohale hambuvuse kontrollimise ajaks.

7. OptraGate ExtraSofti eemaldamiseks võtke paberrätikuga ekstraoraalse rõnga alumisest osast kinni ja tõstke rõngast kergelt, nii et intraoraalne rõngas alumises gingivobukaalses voldis lõdveneb (vt joonis 6). Intraoraalse rõnga võib seejärel ülemisest gingivobukaalsest voldist lihtsalt eemaldada ja paberrätikut kasutades hügieeniliselt minema visata.



Joonis 6. OptraGate ExtraSofti eemaldamine.

Märkused

-  OptraGate ExtraSoft ei ole steriilne ja seetõttu ei sobi kasutamiseks kirurgilistel või implanteerimisega seotud protseduuridel.
-  OptraGate ExtraSoft on mõeldud ainult ühekordseks kasutamiseks.
- Seda ei saa korduvalt kasutada. Materjal on steriliseerimiseks sobimatu. Puhastus- ja desinfitseerimisvahenditel võib olla materjali kahjustav toime ja need võivad tekitada patsiendi suus soovimatuid reaktsioone.
- Hammaste valgendamise protseduuridel kasutamisel tuleb pöörata tähelepanu sellele, et valgendamisvahend ei satuks OptraGate ExtraSofti ja suu pehmete kudede vahele, kuna see võib tekitada naha ja limaskestade ärritust.
-  OptraGate ExtraSofti tuleb hoida temperatuuril 2–28 °C.
-  Kasutusjuhend on saadaval ka ettevõtte Ivoclar Vivadent AG koduleheküljel (www.ivoclarvivadent.com).

Hoida lastele kättesaamatus kohas!

Kasutamiseks ainult hambaravis!

Materjal on mõeldud ainult hambaravis kasutamiseks. Toodet tuleb käsitseda rangelt toote kasutusjuhendi järgi. Garantii ei kehti, kui kahjustus on tulenenud kasutusjuhendi või kasutusala eiramisest. Kui tooteid ei kasutata juhendi kohaselt, vastutab nende sobivuse ja kasutamise eest kasutaja. Kirjeldus ja andmed ei tähenda mingit garantiid omadustele ega ole siduvad.

Latviski

Apraksts

OptraGate® ExtraSoft ir klīniskās nozīmes papildlīdzeklis, kas atvieglo piekļuvi mutes dobumam.

Šī ierīce dentālas procedūras laikā zobārstam nodrošina lūpu un vaigu retrakciju, labāku pārredzamību un piekļuvi, kā arī atvieglo mitruma kontroli mutes dobumā. Ierīce, kurai piemīt augstas kvalitātes trīs dimensiju elastīgums un pielāgošanās spēja, pacientam nodrošina ērtu sajūtu un atvieglo žokļa noturēšanu atvērtā stāvoklī. Ierīce OptraGate ir pieejama šādos izmēros: Regular (Normāls), Small (Mazs) un Junior (Bērnu) bērniem vecumā no 5 līdz 10 gadiem. Ierīces modificētā versija "ExtraSoft Version" nodrošina ērtu, īpaši mikstu pielietojumu saskares vietās ar augšējo un apakšējo lūpu un smaganām un samazina spiedienu uz mutes dobumu.

Sastāvs

Termoplastisks elastomērs (SEBS) un polipropilēns.

OptraGate ExtraSoft nesatur lateksu.

Indikācija

Ierīce ir piemērota izmantošanai diagnostiskās, profilaktiskās un terapeitiskās zobārstniecības procedūrās (it īpaši restaurācijas, kavitātes sagatavošanas, profesionālas zobu tīrīšanas, diagnostikas, zobakmens noņemšanas un zobu kanālu zonas pulēšanas, zobu balināšanas un estētiskā izskata uzlabošanas procedūrās).

Kontrindikācijas

Ierīces OptraGate ExtraSoft izmantošana ir kontrindicēta šādos gadījumos:

- mutes dobuma ķirurģiskās un implantu ievietošanas procedūrās;
- ja pacientam ir zināmas alerģiskas reakcijas pret kādu no ierīces OptraGate ExtraSoft sastāvdaļām.

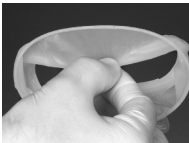
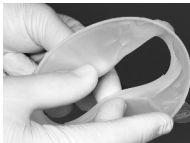
Procedūras apraksts

OptraGate ExtraSoft elastīgo materiālu izstiepj, izmantojot divus gredzenus. Ierīces biezāko gredzenu novieto starp lūpām un smaganām, bet plānākais gredzens, kurā ir iestrādātas divas cilpas, paliek ārpus mutes dobuma. Elastīgais materiāls starp abiem gredzeniem atspiežas pret pacienta lūpām, bet abu gredzenu atgriešanas spēks nodrošina retrakciju (skatiet 1. attēlu).



1. attēls: OptraGate ExtraSoft novietojums ar uz leju vērstām cilpām. Tā netraucē pacienta oklūziju.

1. Izvēlieties pareizā izmēra OptraGate ExtraSoft. Izmērs ir uzdrukāts uz iepakojuma un uz ierīces OptraGate ExtraSoft kreisās cilpas (R apzīmē normālu, S — mazu un J — bērnu izmēru). Lai nodrošinātu optimālu lietojumu, ir ieteicams izmantot lielāko izmēru, ko var ievietot pacienta mutes dobumā.
2. Ierīci OptraGate ExtraSoft var ievietot tieši no augšas uz leju (no plkst. 12:00 pozīcijas), ja pacients atrodas guļus stāvoklī, vai no sāniem (no plkst. 08:00 pozīcijas), ja pacients atrodas sēdus stāvoklī (vai arī no plkst. 04:00 pozīcijas, ja ārsts ir kreilis).
3. Lai atvieglotu ierīces ievietošanu, vērstot cilpas uz leju, speciālistam ir jāsatver biezāko, mutes dobuma iekšpusē esošo, gredzenu caur plānāko, ārpusē esošo gredzenu. Iekšējais gredzens jāsatver starp īkšķi un vidējo pirkstu un viegli jāspiež (skatiet 2. attēlu).



2. attēls: pareiza iekšējā gredzena satveršana ar īkšķi un vidējo pirkstu. Iekšējais gredzens ielikšanas laikā tiek viegli saspiests.

4. Pēc tam viegli saspiestais iekšējais gredzens tiek ievietots vaigu priekšpusē tā, lai elastīgais materiāls saskartos ar lūpu kaktiņiem un ārējais gredzens atrastos ārpus mutes dobuma (skatiet 3. attēlu).



3. attēls: biezākais, iekšējais gredzens atrodas starp zobiem un lūpu kaktiņiem.

5. Kad ierīce OptraGate ExtraSoft ir stingri nostiprināta vienā pusē, tādā pašā veidā, nedaudz saliecot, ievietojiet otru pusi (skatiet 4. attēlu).



4. attēls: ierīces iekšējais gredzens atrodas mutes dobumā aiz abiem lūpu kaktiņiem.

6. Līdzīgi iekšējo gredzenu ievieto aiz apakšējās un augšējās lūpas, un ierīce OptraGate ExtraSoft ieņem tās galīgo, stabilo stāvokli (skatiet 5. attēlu). Iekšējo gredzenu var ievietot vieglāk, ja pacienta žoklis nav sasprindzintāts.



5. attēls: galīgais novietojums aiz augšējās un apakšējās lūpas.

Atsevišķos gadījumos, ja žoklis tiek sakļauts pilnībā, iekšējais gredzens mēdz izslīdēt no novietojuma starp lūpām un smaganām.

Tad šo problēmu parasti var atrisināt, iekšējo gredzenu ievietojot dziļāk mutes dobuma priekšējā pusē. Dažos gadījumos var noderēt arī cita izmēra ierīces izmantošana.

Drošs ierīces OptraGate ExtraSoft novietojums uzlabo vispārējo procedūras lauka pārredzamību un piekļuvi tam. Žokļa laterālas kustības un virzīšana dažādos leņķos var nodrošināt papildu vietu un piekļuvi procedūras zonai. Ierīci OptraGate ExtraSoft var arī neizņemt, pārbaudot oklūziju.





7. Lai ierīci OptraGate ExtraSoft izņemtu, satveriet ārējā gredzena apakšējo daļu ar papīra dvieli un nedaudz paceliet uz augšu tā, lai iekšējais gredzens atbrīvotos no novietojuma starp lūpām un smaganām. (6. attēls). Iekšējo gredzenu var viegli izņemt no novietojuma starp lūpām un sma-

ganām un utilizēt higiēniskā veidā, izmantojot papīra dvieli.



6. attēls: ierīces OptraGate ExtraSoft izņemšana

Piezīmes

-  OptraGate ExtraSoft nav sterila ierīce, tāpēc tā nav piemērota izmantošanai ķirurģiskās vai implantu ievietošanas procedūrās.
-  Ierīce OptraGate ExtraSoft ir paredzēta tikai vienreizējai lietošanai.
- To nedrīkst lietot atkāroti. Tās materiāls nav piemērots sterilizēšanai. Tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļi var kaitīgi ietekmēt materiālu un tādējādi izraisīt pacientam nelabvēlīgas blakusparādības.
- Ja ierīce tiek izmantota zobu balināšanas procedūrās, ir jāpievērš uzmanība, lai balināšanas materiāls nenonāk starp ierīci OptraGate ExtraSoft un mutes dobuma mīkstajiem audiem, kas var radīt ādas un gļotādas kairinājumu.
-  Ierīce OptraGate ExtraSoft ir jāuzglabā 2–28°C temperatūrā.
-  Šī lietošanas instrukcija ir pieejama arī uzņēmuma Ivoclar Vivadent AG tīmekļa vietnē (www.ivoclarvivadent.com).

Glabājiet bērniem nepieejamā vietā! Izmantot tikai zobārstniecībā!

Materiāls paredzēts izmantošanai tikai zobārstniecībā. Materiāls ir jāizmanto tikai saskaņā ar lietošanas instrukciju. Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību par bojājumiem, kas radušies, izmantojot materiālu neatbilstoši lietošanas instrukcijā sniegtajiem norādījumiem vai paredzētajam nolūkam. Produkta izmantotāja pienākums ir pārbaudīt produkta piemērotību un lietot produktu atbilstoši instrukcijā paredzētajam mērķim. Apraksti un norādītie dati nav uzskatāmi par jebkāda veida izstrādājuma īpašību garantiju un nav saistoši.

Lietuviškai

Aprašas

„OptraGate® ExtraSoft” yra pagalbinė klinikinė priemonė, padedanti lengvai pasiekti darbo lauką.

Ji prilaiko lūpas ir žandus gydant dantis, gydytojui tampa lengviau juos matyti ir pasiekti, bei kontroliuoti drėgmę burnos ertmėje. Dėl didelio trimačio lankstumo ir elastingumo įtaisas užtikrina pacientui komfortą ir padeda išlaikyti burną atidarytą. „OptraGate” gaminamas šių dydžių: „Regular” (vidutinis), „Small” (mažas) ir „Junior” (vaikiškas, vaikams nuo 5 iki 10 metų amžiaus). Naujos itin minkštos versijos „ExtraSoft Version” gerai priglunda, itin švelniai uždedama viršutinės ir apatinės lūpų pasaitėlio srityje, sumažina intraoralinį spaudimą.

Sudėtis

Termoplastinis elastomeras (SEBS) ir polipropilenas.

„OptraGate ExtraSoft” sudėtyje nėra latekso.

Indikacija

Tinka naudoti diagnostikai, prevencinėms ir gydomosioms odontologinėms procedūroms (ypač restauracinėms procedūroms, ertmėms paruošti, profesionaliam dantų valymui, diagnostikos procedūroms, apnašoms ir šaknims valyti, dantims balinti, atspaudams daryti).

Kontraindikacijos

„OptraGate ExtraSoft” naudojimas kontraindikuotinas

- atliekant burnos chirurgijos ir implantavimo procedūras;
- jeigu nustatyta, kad pacientas alergiškas bet kuriai sudedamajai „OptraGate ExtraSoft” daliai.

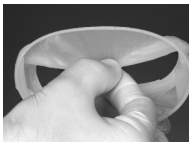
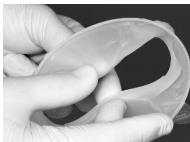
Procedūros aprašas

Elastinė „OptraGate ExtraSoft” medžiaga įtempama dviem žiedais. Storesnis įtaiso žiedas uždedamas dantenų ir žandų raukšlės srityje, o plonesnis, kuriame yra du sparneliai, lieka burnos išorėje. Tokiu būdu tarp dviejų žiedų įtempta elastinė dalis apima paciento lūpas ir jas atitraukia grįžtamąjį žiedų jėga (žr. 1 pav.).



1 pav.: uždėtas „OptraGate ExtraSoft” su žemyn nukreiptais sparneliais. Jis netrukdo paciento okliuzijai.

1. Pasirinkite tinkamo dydžio „OptraGate ExtraSoft”. Dydis (R – „Regular” (vidutinis), S – „Small” (mažas) arba J – „Junior” (vaikiškas) nurodytas ant pakuotės, o taip pat ant kairiojo „OptraGate ExtraSoft” sparnelio. Siekiant užtikrinti optimalų veikimą rekomenduojame naudoti didžiausio paciento burnai tinkančio dydžio įtaisą.
2. „OptraGate ExtraSoft” galima dėti tiek iš „12 valandos” pozicijos pacientui gulint, tiek iš „8 valandos” pozicijos pacientui sėdint (arba „4 valandos” padėties, jeigu gydytojas yra kairiarankis).
3. Kad būtų lengviau uždėti storesnis intraoralinis žiedas suimamas per plonesnį intraoralinį žiedą, sparneliai lieka nukreipti žemyn. Naudotojas švelniai spausdamas turi laikyti vidinį žiedą tarp nykščio ir didžiojo piršto (žr. 2 pav.).



2 pav.: teisingas intraoralinio žiedo laikymas tarp nykščio ir didžiojo piršto. Intraoralinis žiedas laikomas šiek tiek suspaustas.

4. Šiek tiek suspaustas intraoralinis žiedas viena puse įvedamas į bukalinį koridorių taip, kad elastinė dalis apimtų burnos kampą, o išorinis žiedas būtų burnos išorėje (žr. 3 pav.).



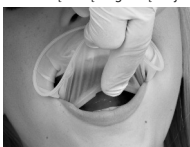
3 pav.: storesnis intraoralinis žiedas įstumiamas tarp dantų ir burnos kampelio.

5. Kai tik „OptraGate ExtraSoft“ užfiksuojamas vienoje pusėje, kitą pusę reikia įkišti tokiu pat būdu, žiedą šiek tiek sulenkiant (žr. 4 pav.).



4 pav.: intraoralinis žiedas įstatytas tarp abiejų burnos kampelių.

6. Po to intraoralinis žiedas įvedamas už viršutinės ir apatinės lūpų, tokiu būdu „OptraGate ExtraSoft“ užima galutinę, stabilią padėtį (žr. 5 pav.). Intraoralinį žiedą lengviau įstatyti kai pacientas atpalaiduoja burną.



5 pav.: galutinis įstatymas už apatinės ir viršutinės lūpų.

Jeigu atskirais atvejais visiškai užčiaupiant burną intraoralinis žiedas pradeda slysti iš dantenų ir žandų raukšlės srities, paprastai problema išsprendžiama tiesiog įstumiant intraoralinį žiedą giliau. Kartais taip pat galima panaudoti kito dydžio žiedą.





Tvirtai įstatytas „OptraGate ExtraSoft“ pagerina bendrą vaizdą ir prieigą prie darbo lauko. Lateraliniais apatinio žandikaulio judesiais ir įvairiu kampu atidarant burną prieigą galima pagerinti dar labiau. „OptraGate ExtraSoft“ nebūtina nuimti net tikrinant okliuziją.

7. Norint išimti „OptraGate ExtraSoft“ reikia suimti apatinę ekstraoralinio žiedo dalį popierine servetėle ir ją šiek tiek pakelti, kad intraoralinis žiedas atsilaisvintų iš apatinės dantenų ir žandų raukšlės (žr. 6 pav.). Paskui intraoralinį žiedą lengva išimti iš viršutinės dantenų ir žandų raukšlės ir higieniškai pašalinti naudojant popierinę servetėlę.



6 pav.: „OptraGate ExtraSoft“ išėmimas

Pastabos

-  „OptraGate ExtraSoft“ yra nesterilus, todėl netinka naudoti atliekant burnos chirurgijos arba implantavimo procedūras.
-  „OptraGate ExtraSoft“ skirtas naudoti tik vieną kartą.
- Jo pakartotinai naudoti negalima. Medžiaga netinkama sterilizuoti. Valomosios ir dezinfekuojamosios medžiagos gali neigiamai paveikti medžiagą ir sukelti pacientui nepageidaujamas reakcijas.
- Naudojant žiedą dantų balinimo procedūroms reikia saugotis, kad tarp OptraGate ExtraSoft ir minkštųjų burnos audinių nepatektų balinamosios medžiagos, tai padės išvengti odos ir burnos gleivinės sudirginimo.
-  OptraGate ExtraSoft turi būti laikomas 2–28 °C temperatūroje.
-  Šias naudojimo instrukcijas taip pat galima rasti Ivoclar Vivadent AG tinklalapyje (www.ivoclarvivadent.com).

Laikyti vaikams neprieinamoje vietoje!

Vartojamas tik odontologijoje!

Medžiaga buvo sukurta naudoti tik odontologijoje. Apdorojimas turi būti atliekamas tiksliai laikantis naudojimo informacijos. Mes neatsakome už žalą, atsiradusią nesilaikant instrukcijos arba nustatytos naudojimo paskirties. Naudotojas atsako už produktų tinkamumo patikrinimą ir naudojimą pagal paskirtį, kuri aiškiai nėra nurodyta instrukcijose. Aprašai ir duomenys nesuteikia garantijos priedams ir nėra įpareigojantys.

Ivoclar Vivadent AG

Bendererstrasse 2, 9494 Schaan, Liechtenstein

Tel. +423 235 35 35, Fax +423 235 33 60

www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Pty. Ltd.

1 – 5 Overseas Drive, P.O. Box 367, Noble Park, Vic. 3174, Australia

Tel. +61 3 9795 9599, Fax +61 3 9795 9645

www.ivoclarvivadent.com.au

Ivoclar Vivadent Ltda.

Alameda Caiapós, 723, Centro Empresarial Tamboré

CEP 06460-110 Barueri – SP, Brazil

Tel. +55 11 2424 7400, Fax +55 11 3466 0840

www.ivoclarvivadent.com.br

Ivoclar Vivadent Inc.

1-6600 Dixie Road, Mississauga, Ontario, L5T 2Y2, Canada

Tel. +1 905 670 8499, Fax +1 905 670 3102

www.ivoclarvivadent.us

Ivoclar Vivadent Shanghai

Trading Co., Ltd., 2/F Building 1, 881 Wuding Road, Jing An District

200040 Shanghai, China

Tel. +86 21 6032 1657, Fax +86 21 6176 0968

www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

Calle 134 No. 7-B-83, Of. 520, Bogotá, Colombia

Tel. +57 1 627 3399, Fax +57 1 633 1663

www.ivoclarvivadent.co

Ivoclar Vivadent SAS

B.P. 118, F-74410 Saint-Jorioz, France

Tel. +33 4 50 88 64 00, Fax +33 4 50 68 91 52

www.ivoclarvivadent.fr

Ivoclar Vivadent GmbH

Dr. Adolf-Schneider-Str. 2, D-73479 Ellwangen, Jagst, Germany

Tel. +49 7961 889 0, Fax +49 7961 6326

www.ivoclarvivadent.de

Wieland Dental + Technik

GmbH & Co. KG, Schwenninger Strasse 13, D-75179 Pforzheim, Germany

Tel. +49 7231 3705 0, Fax +49 7231 3579 59

www.wieland-dental.com

Ivoclar Vivadent Marketing (India) Pvt. Ltd.

503/504 Raheja Plaza, 15 B Shah Industrial Estate

Veera Desai Road, A, ndheri (West), Mumbai, 400 053, India

Tel. +91 22 2673 0302, Fax +91 22 2673 0301

www.ivoclarvivadent.in

Ivoclar Vivadent s.r.l.

Via Isonzo 67/69, 40033 Casalecchio di Reno (BO), Italy

Tel. +39 051 6113555, Fax +39 051 6113565

www.ivoclarvivadent.it

Ivoclar Vivadent K.K.

1-28-24-4F Hongo, Bunkyo-ku, Tokyo 113-0033, Japan

Tel. +81 3 6903 3535, Fax +81 3 5844 3657

www.ivoclarvivadent.jp

Ivoclar Vivadent Ltd.

12F W-Tower, 1303-37, Seocho-dong, Seocho-gu

Seoul 137-855, Republic of Korea

Tel. +82 2 536 0714, Fax +82 2 596 0155

www.ivoclarvivadent.co.kr

Ivoclar Vivadent S.A. de C.V.

Av. Insurgentes Sur No. 863, Piso 14, Col. Napoles

03810 México, D.F., México

Tel. +52 55 5062 1000, Fax +52 55 5062 1029

www.ivoclarvivadent.com.mx

Ivoclar Vivadent BV

De Fruittuinen 32, 2132 NZ Hoofddorp, Netherlands

Tel. +31 23 529 3791, Fax +31 23 555 4504

www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Ltd.

12 Omega St, Rosedale, PO Box 303011 North Harbour

Auckland 0751, New Zealand

Tel. +64 9 914 9999, Fax +64 9 914 9990

www.ivoclarvivadent.co.nz

Ivoclar Vivadent Polska Sp. z o.o.

Al. Jana Pawla II 78, 00-175 Warszawa, Poland

Tel. +48 22 635 5496, Fax +48 22 635 5469

www.ivoclarvivadent.pl

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

Prospekt Andropova 18 korp. 6/, office 10-06, 115432 Moscow, Russia

Tel. +7 499 418 0300, Fax +7 499 418 0310

www.ivoclarvivadent.ru

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

Qlaya Main St., Siricon Building No.14, 2nd Floor, Office No. 204

P.O. Box 300146, Riyadh 11372, Saudi Arabia

Tel. +966 11 293 8345, Fax +966 11 293 8344

www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Pte. Ltd.

171 Chin Swee Road, #02-01 San Centre, Singapore 169877

Tel. +65 6535 6775, Fax +65 6535 4991

www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent S.L.U.

C/ Ribera del Loira nº 46, 5ª planta, 28042 Madrid, Spain

Tel. + 34 913 757 820, Fax + 34 913 757 838

www.ivoclarvivadent.es

Ivoclar Vivadent AB

Dalvägen 14, S-169 56 Solna, Sweden

Tel. +46 8 514 939 30, Fax +46 8 514 939 40

www.ivoclarvivadent.se

Ivoclar Vivadent Liaison Office

: Tesvikiye Mahallesi, Sakayik Sokak, Nisantas' Plaza No:38/2

Kat:5 Daire:24, 34021 Sisli – Istanbul, Turkey

Tel. +90 212 343 0802, Fax +90 212 343 0842

www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Limited

Ground Floor Compass Building, Feldspar Close, Warrens Business Park,

Enderby, Leicester LE19 4SE, United Kingdom

Tel. +44 116 284 7880, Fax +44 116 284 7881

www.ivoclarvivadent.co.uk

Ivoclar Vivadent, Inc.

175 Pineview Drive, Amherst, N.Y. 14228, USA

Tel. +1 800 533 6825, Fax +1 716 691 2285

www.ivoclarvivadent.us